
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》,(The Mirror of Literature, Amusement,) 第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ðə; ði] [ˈmɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
Vol . XVII .
沃尔 . 十七 .

第十七卷

[nəʊ] . - .
No . 470 .
不 . - .

第470号。

[ˈsætədeɪ] , [ˈdʒænjuəri][eit] , - .
SATURDAY , JANUARY 8 , 1831 .
周六 , 一月 8 , - .

1831年1月8日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[ˈtʃɪtʃəstə(r)] [krɒs] .
CHICHESTER CROSS .
奇切斯特 叉 .

奇切斯特十字路口。

[fjuː] [ˈpleɪsɪz] [ɪn] [ˈbrɪt(ə)n] [kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv] [ˈhaɪə(r)] [ænˈtɪkwəti] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈtʃɪtʃəstə(r)] .
Few places in Britain can boast of higher antiquity than the city of Chichester .
很少 地方 在 英国 能 夸 的 更高 古代 比 这 城市 的 奇切斯特 .

在英国，很少有哪个地方的历史能比得上奇切斯特这座城市。

[ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [deɪt] [bæk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['brɪt(ə)n][baɪ][ðə; ði]['rəʊmənz] .
Its origin is supposed to date back beyond the invasion of Britain by the Romans .
它是 起源 是 据称 到 日期 后退 超过 这 入侵 的 英国 经过 这 罗马书 .

它的起源据说可以追溯到罗马人入侵不列颠之前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] , [baɪ] ['elə] , [bʌt; bət] [ˌriː'bɪlt] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] ,
It was destroyed towards the close of the fifth century , by Ella , but rebuilt by his son ,
它 曾是 损毁 向 这 关闭 的 这 第五 世纪 , 经过 艾拉 , 但 重建 经过 他的 儿子 ,

它在五世纪末被埃拉摧毁，但后来被他的儿子重建。

, [ðə; ði]['sekənd] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['sæksnz] , [huː] [nemd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][hɪm'self] ,
Cissa , the second king of the South Saxons , who named it after himself ,
坐标 , 这 第二 国王 的 这 南 撒克逊人 , WHO 命名 它 后 他自己 ,

西萨，南撒克逊人的第二位国王，以自己的名字命名了这座城市。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] .
and made it the royal residence and capital of his dominions .
和 制成 它 这 皇家 住宅 和 首都 的 他的 领地 .

并将其定为皇家住所和领土的首都。

['tʃɪtʃəstə(r)] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ɪz][ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌæntɪ'kweəriən] [rɪ'sɜːtʃ] .
Chichester , as may be expected , is a fertile field for antiquarian research .
奇切斯特 , 作为 可能 是 预期的 , 是 一个 沃 场地 为了 古玩 研究 .

不出所料，奇切斯特是古物研究的沃土。

[ɪts] [kə'θiːdrəl] , [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['bɪldɪŋz] [ə'baʊnd] [wɪð] [faɪn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ;
Its cathedral , churches , and ecclesiastical buildings abound with fine architecture ;
它是 大教堂 , 教堂 , 和 教会的 建筑物 盛产 和 美好的 建筑学 ;

其大教堂、教堂和宗教建筑群中遍布精美的建筑；

[ænd; ənd][ɪts] [krɒs] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n] .
and its Cross is entitled to special mention .
和 它是 叉 是 标题 到 特别的 提到 .

它的十字架值得特别一提。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [maɪ'njuːtli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] :
It is thus minutely described in the Beauties of England and Wales :
它 是 因此 精确到分钟 描述 在 这 美女 的 英格兰 和 威尔士 :

《英格兰和威尔士之美》一书中对此有详细的描述：

[ðə; ði] [krɒs] [stændz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'sekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['prɪnsəp(ə)l] [striːts] .
The Cross stands in the centre of the city , at the intersection of the four principal streets .
这 叉 站立 在 这 中心 的 这 城市 , 在 这 路口 的 这 四 主要的 街道 .

十字架矗立在城市中心，位于四条主要街道的交汇处。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [krɒs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] ['edwəd] ['stɔːri] ,
According to the inscription upon it , this Cross was built by Edward Story ,
根据 到 这 题词 之上 它 , 这 叉 曾是 建造 经过 爱德华 故事 ,

根据十字架上的铭文，这座十字架是由爱德华·斯托里建造的。

[huː] [wɒz; wəz][trænz'leɪtɪd][tuː; tə] [ðɪs] [siː] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [kɑː'laɪl] , [ɪn] - .
who was translated to this see from that of Carlisle , in 1475 .
WHO 曾是 翻译 到 这 看 从 那 的 卡莱尔 , 在 - .

他于 1475 年从卡莱尔教区调任至此教区。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'peəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
It was repaired during the reign of Charles II . ,
它 曾是 已修复 期间 这 在位 的 查尔斯 二 . ,

它在查理二世统治时期进行了修缮。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] , [ɪn] - ;
and at the expense of the Duke of Richmond , in 1746 ;
和 在 这 费用 的 这 公爵 的 里士满 , 在 - ;

1746年，由里士满公爵出资；

[ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] ['bɪʃəp] ['stɔːri] [left] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [æt; ət] ['ambəli] , [wɜːθ] [fʊl]
though we are told that Bishop Story left an estate at Amberley , worth full
尽管 我们 是 讲述 那 主教 故事 左边 一个 财产 在 安伯利 , 值得 满的
25l .
25l .
25l .

据说斯托里主教在安伯利留下了一处价值 25 英镑的庄园。

[pə(r)] ['ænəm] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kɒnstənt] [rɪ'peə(r)] ;
per annum , to keep it in constant repair ;
每 年 , 到 保持 它 在 持续的 维修 ;

每年，用于保持其持续维修；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n][səʊld][ˌaɪ 'tiː] ,
but a few years afterwards the mayor and corporation sold it ,
但 一个 很少 年 然后 这 市长 和 公司 卖 它 ,

但几年后，市长和公司就把它卖掉了。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə'nʌðə(r)]['nɪərə(r)][həʊm] .
in order to purchase another nearer home .
在 命令 到 购买 其他 更近 家 .

为了在离家更近的地方再买一套房子。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['strʌktʃə(r)] [ɪz] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ;
The date of the erection of this structure is not mentioned in the inscription ;
这 日期 的 这 勃起 的 这 结构 是 不是 提及 在 这 题词 ;

碑文中没有提及这座建筑的建造日期；

[bʌt; bət] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]
but , from the style and ornaments , it must be referred to the
但 , 从 这 风格 和 装饰品 , 它 必须 是 指 到 这
[taɪm][ɒv; əv] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] .
time of Edward IV .
时间 的 爱德华 第四 .

但从风格和装饰来看，它一定是爱德华四世时期的作品。

[ðɪs] [krɒs] [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] ['bɪldɪŋz]
This Cross is universally acknowledged to be one of the most elegant buildings
这 叉 是 普遍地 已确认 到 是 一 的 这 最多 优雅的 建筑物
[ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
of the kind existing in England .
的 这 种类 现存的 在 英格兰 .

这座十字架被公认为是英格兰现存同类型建筑中最优雅的建筑之一。

[ɪts] [fɔːm] [ɪz][ɒk'tæŋgjʊlə(r)] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['bʌtmənt] [æt; ət] [iːtʃ] ['æŋg(ə)l] , [səː'maunt] [wɪð]
Its form is octangular , having a strong butment at each angle , surmounted with
它是 形式 是 八角形 , 拥有 一个 强的 支座 在 每个 角度 , 克服 和
['pɪnəklz] .
pinnacles .
巅峰 .

它的形状为八角形，每个角都有坚固的支撑结构，顶部有尖顶。

[ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ɪts]['feɪsɪz][ɪz][æn; ən] ['entrəns] [θruː] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [ɑːtʃ] ,

On each of its faces is an entrance through a pointed arch ,

在 每个 的 它是 面孔 是 一个 入口 通过 一个 尖 拱 ，

它的每一面都有一个尖拱形入口，

['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['krɒkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɪniəl] .

ornamented with crockets and a finial .

装饰 和 火箭 和 一个 顶饰 .

饰以尖雕和顶饰。

[ə'bʌv] [ðɪs] ,

Above this ,

多于 这 ，

除此之外，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 18]

[页 -]

[第18页]

[ɒn][fɔː(r)][ɒv; əv][ɪts] [saɪdz] , [ɪz][ə; eɪ]['tæblət] ,

on four of its sides , is a tablet ,

在 四 的 它是 侧面 ， 是 一个 药片 ，

它的四面都是平板，

[tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ɪts][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .

to commemorate its reparation in the reign of Charles II .

到 纪念 它是 赔偿 在 这 在位 的 查尔斯 二 .

为纪念查理二世统治时期的赔偿。

[ə'bʌv] [iːtʃ] ['tæblət][ɪz][ə; eɪ]['daɪəl] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði]['aʊə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː]

Above each tablet is a dial , exhibiting the hour to each of the three

多于 每个 药片 是 一个 拨号 ， 展出 这 小时 到 每个 的 这 三

['prɪnsəp(ə)l] [striːts] ;

principal streets ;

主要的 街道 ；

每块石碑上方都有一个表盘，显示三条主要街道的小时数；

[ðə; ði] [fɔːθ] ['biːɪŋ] [ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] [baɪ] ['stændɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] .

the fourth being excluded from this advantage by standing at an angle .

这 第四 存在 排除 从 这 优势 经过 常设 在 一个 角度 .

第四个人因为站姿倾斜而无法享受这种优势。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːkjələ(r)] ['kɒləm] , [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ə; eɪ] [siːt] :

In the centre is a large circular column , the basement of which forms a seat :

在 这 中心 是 一个 大的 圆 柱子 ， 这 地下室 的 哪个 表格 一个 座位 ：

中央是一根巨大的圆形柱子，柱子的底部形成了一个座位：

['ɪntuː] [ðɪs] ['kɒləm] [ɪz] [ɪn'sɜːtɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] - , [wɪtʃ] , ['spredɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

into this column is inserted a number of groinings , which , spreading from the

进入 这 柱子 是 插入 一个 数字 的 - ， 哪个 ， 传播 从 这

['sentə(r)] ,

centre ,

中心 ，

在这根柱子上插入了许多肋骨，这些肋骨从中心向外扩散，

[fɔːm] [ðə; ði] [ruːf] ['bjuːtɪfli] ['məʊldɪd] .

form the roof beautifully moulded .

形式 这 屋顶 非常漂亮 模制 .

屋顶造型优美。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['kɒləm] [ə'pɪəz] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [θru:] [ðə; ði] [ru:f] , [ænd; ənd] [ɪz] [sə'pɔ:rtɪd]
The central column appears to continue through the roof , and is supported
这 中央 柱子 出现 到 继续 通过 这 屋顶 , 和 是 有

[wɪ'ðaʊt] [baɪ] [eɪt] ['flaɪɪŋ] ['bʌtrəsɪz] ,
without by eight flying buttresses ,
没有 经过 八 飞行 扶壁 ,

中央立柱似乎贯穿屋顶，外部由八个飞扶壁支撑。

[wɪtʃ] [rest] [ɒn] [ðə; ði] ['sevrəl] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
which rest on the several corners of the building .
哪个 休息 在 这 一些 角落 的 这 建筑 .

它们分别支撑在建筑物的几个角上。

[tɪl] [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [sɪns] [ðɪs] [krɒs] [wɒz; wəz] [ju:st] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] ;
Till a few years since this Cross was used as a market - place ;
直到 一个 很少 年 自从 这 叉 曾是 用过的 作为 一个 市场 - 地方 ;

直到几年前，这个十字架还被用作市场；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'kri:st] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ri'kwaiə] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [ɪk'stensɪv] ['eəriə]
but the increased population of the city requiring a more extensive area
但 这 增加 人口 的 这 城市 需要 一个 更多的 广泛的 区域

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] ,
for that purpose ,
为了 那 目的 ,

但是城市人口增加，需要更大的区域用于此用途，

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [kən'vi:niənt] ['mɑ:kɪt] - [haʊs] [wɒz; wəz] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ɪ'rektɪd] [ɪn]
a large and convenient market - house was , about the year 1807 , erected in
一个 大的 和 方便的 市场 - 房子 曾是 , 关于 这 年 - , 竖立 在

[ðə; ði] [nɔ:θ] - [stri:t] ;
the North - street ;
这 北 - 街道 ;

大约在 1807 年，在北街上建造了一座大型便利的市场大楼；

[ɒn] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [teɪk] [daʊn] [ðɪs] [krɒs] ,
on the completion of which , it was proposed to take down this Cross ,
在 这 完成 的 哪个 , 它 曾是 建议的 到 拿 向下 这 叉 ,

工程完成后，有人提议拆除这座十字架。

[ðen] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nju:sns] .
then considered as a nuisance .
然后 经过考虑的 作为 一个 滋扰 .

然后被视为一种麻烦。

['fɔ:tʃənətli] , [haʊ'evə(r)] ,
Fortunately , however ,
幸运的是 , 然而 ,

不过，幸运的是，

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [baɪ] [ðə; ði]
the city was exempted from the reproach of such a proceeding by the
这 城市 曾是 豁免 从 这 责备 的 这样的 一个 进行中 经过 这

['pʌblɪk] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] ,
public spirit of some of the members of the corporation ,
民众 精神 的 一些 的 这 成员 的 这 公司 ,

由于公司部分成员的公德心，该市免于因这种诉讼程序而受到谴责。

[hu:] ['pɜ:rtʃəst] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [ɒn] [ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] ,
who purchased several houses on the north side of the Cross ,
WHO 购买 一些 房屋 在 这 北 边 的 这 叉 ,

他们在十字路口北侧购买了几栋房子，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['waɪd(ə)n] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , [baɪ][ðeə(r)][ˌdemə'lɪʃ(ə)n] .
in order to widen that part of the street , by their demolition .
在 命令 到 扩大 那 部分 的 这 街道 , 经过 他们的 拆除 .

为了拓宽街道的那部分，需要拆除这些建筑物。

[ðə; ði] [tə'pɒgrəfə(r)]
The Topographer
这 地形测量员

地形测量员

['kaʊnti] [kə'lekʃn] .
COUNTY COLLECTIONS .
县 收藏 .

县级收藏品。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[kent] .
Kent .
肯特 .

肯特。

[hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [nɒt][lɪv; laɪv] [lɒŋ] ,
He that will not live long ,
他 那 将要 不是 居住 长的 ,

那个不会长寿的人，

[let] [hɪm] [dwel] [æt; ət] - , [tɛnəm] , [ɔː(r)] [tɒŋ] .
Let him dwell at Murston , Tenham , or Tong .
让 他 住 在 - , 特纳姆 , 或者 童 .

让他住在默斯顿、滕汉姆或汤格。

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [gʌn] [æt; ət]['dəʊvə(r)] .
Queen Elizabeth's Gun at Dover .
女王 伊丽莎白的 枪 在 多佛 .

多佛尔的伊丽莎白女王大炮。

" ['or] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [ai] [θrəʊ] [maɪ][bɔːl] ,
" O'er hill and dale I throw my ball ,
" 超过 爬坡道 和 戴尔 我 扔 我的 球 ,

“我越过山丘和山谷，抛掷我的球，

['breɪkə(r)][maɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [maʊnd] [ænd; ənd] [wɔːl] .
Breaker my name of mound and wall .
断路器 我的 姓名 的 冢 和 墙 .

破坏者，我的名字是土堆和墙壁。

" [diːl] [feɪmd] [mʌtʃ] [vɔːnt] [ɒv; əv] [njuː] ['tɜːrɪts] [haɪ] ,
" Deal famed much vaunts of new turrets high ,
" 交易 著名的 很多 吹嘘 的 新的 炮塔 高的 ,

“交易中大肆吹嘘新建的塔楼很高，

[ə; eɪ] [pleɪs] [wel] [nəʊn] [baɪ] - ['vɪktəri] .
A place well known by Cæsar's victory .
一个 地方 出色地 已知 经过 - 胜利 .

因凯撒的胜利而闻名的地方。

['liːlənd] .
Leland .
利兰 .

利兰。

['dəʊvə(r)] , ['sænwɪtʃ] , [ænd; ənd] ['wɪntʃəl,siː] ,
Dover , Sandwich , and Winchelsea ,
多佛 , 三明治 , 和 温切尔西 ,

多佛、桑威治和温切尔西

['rʌmni] [ænd; ənd] [raɪ] [ðə; ði] [faɪv] [pɔːts] [biː; bi] .
Rumney and Rye the Five Ports be .
拉姆尼 和 黑麦 这 五 港口 是 .

拉姆尼和赖伊是五港。

['hæmpʃɪə] — [sɜː(r)] ['bɛvɪs] [ɒv; əv] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] .
Hampshire — Sir Bevis of Southampton .
汉普郡 — 先生 贝维斯 的 南安普顿 .

汉普郡——南安普顿的贝维斯爵士。

['bɛvɪs] ['kɔŋkə] ['æskə,pɑːrt]
Bevis conquered Ascupart
贝维斯 征服 阿斯库帕特

贝维斯征服了阿斯库帕特

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [sluː] [ðə; ði] [bɔː(r)] ,
And after slew the Boar ,
和 后 一万 这 公猪 ,

杀死野猪之后，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [krɒst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['siːz]
And then he crossed beyond the seas
和 然后 他 交叉 超过 这 海域

然后他渡过了大海。

[tuː; tə] ['kɒmbæt] [wɪð] [ðə; ði] [mɔː(r)] .
To combat with the Moor .
到 战斗 和 这 泊 .

与摩尔人作战。

['wɛst'mɔːrlənd] .
Westmoreland .
韦斯特摩兰 .

威斯特摩兰郡。

[ai] [keɪm] [tuː; tə] ['lɒnz,deɪl] [weə(r)] [ai] [steɪd]
I came to Lonsdale where I staid
我 来了 到 朗斯代尔 在哪里 我 稳重

我来到朗斯代尔，在那里住了下来。

[æt; ət] [hɔːl] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tævən] [meɪd] ,
At hall , into a tavern made ,
在 大厅 , 进入 一个 酒馆 制成 ,

在大厅里，进了一家小酒馆，

[niːt] ['geɪts] , [waɪt] [wɔːlz] , [nɔːt] [wɒz; wəz] ['speərɪŋ] ,
Neat gates , white walls , nought was sparing ,
整洁的 大门 , 白色的 墙壁 , 零 曾是 节省 ,

整洁的大门，白色的墙壁，毫不吝啬。

[pɒts] ['brɪmfʊl] , [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['keərɪŋ] .
Pots brimful , no thought of caring .
锅 满满的 , 不 想法 的 关怀 .

锅里装满了东西，却丝毫没有顾虑。

[ðeɪ] [iːt] , [drɪŋk] , [lɑːf] , [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [mɜːθ] ['meɪkɪŋ] —
They eat , drink , laugh , are still mirth making —
他们 吃 , 喝 , 笑 , 是 仍然 欢笑 制作 —

他们吃喝玩乐，依然欢声笑语不断——

[nɔːt] [ðeɪ] [siː] , [ðæts] [wɜːθ] [keə(r)] ['teɪkɪŋ] .
Nought they see , that's worth care taking .
零 他们 看 , 那就是 值得 关心 采取 .

他们看不到任何值得珍惜的东西。

['drʌŋkən] ['bɑrnəbiz] ['dʒɜːn(ə)l] .
Drunken Barnaby's Journal .
醉 巴纳比的 杂志 .

醉酒的巴纳比日记。

['tʃeʃə(r)] .
Cheshire .
柴郡 .

柴郡。

['tʃestə(r)] [ɒv; əv] - [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] ,
Chester of Castria took the name ,
切斯特 的 - 采取 这 姓名 ,

卡斯特里亚的切斯特取了这个名字，

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] - [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] .
As if that Castria were the same .
作为 如果 那 - 是 这 相同的 .

仿佛卡斯特里亚也和原来一样。

['ʃrɒpʃə(r)] .
SHROPSHIRE .
什罗普郡 .

什罗普郡。

" [tuː; tə] [ɔːl] [frendz] [raʊnd] [ðə; ði] ['riːkɪn] .
" To all friends round the Wrekin .
" 到 全部 朋友们 圆形的 这 雷金 .

致所有在雷金山周围的朋友们。

" ['lɪŋkənʃə(r)] . — ['stæmfəd] .
" LINCOLNSHIRE . — STAMFORD .
" 林肯郡 . — 斯坦福德 .

林肯郡——斯坦福。

- ['stuːdiəm] , [kwɒd] ['nʌŋk] - [æd] ['vɑːdə] [buːm]
Doctrinæ studium , quod nunc viget ad vada Boum
- 学习 , 猸 nunc - 广告 瓦达 砰

学说研究， quod nunc viget ad vada Boum

['tɛm'poʊri] ['ventʃə(r)] - [æd] ['vɑːdə] - .
Tempore venture celebrabitur ad vada Saxi .
临时 风险投资 - 广告 瓦达 - .

暂时的冒险庆祝广告 vada Saxi。

['saɪəns] [ðæt] [naʊ] ['or] ['ɒksfəd] [ʃedz] [hɜː(r); hə(r)] [reɪ]
Science that now o'er Oxford sheds her ray
科学 那 现在 超过 牛津 棚屋 她 射线

如今，牛津的科学正散发着光芒。

[ʃæl; ʃəl] [bles] [feə(r)] ['stæmfəd] [æt; ət] [sʌm; səm] ['fjuːtʃə(r)] [deɪ] .
Shall bless fair Stamford at some future day .
将 保佑 公平的 斯坦福德 在 一些 未来 天 .

将来某一天，愿美丽的斯坦福蒙福。

['mɜːlɪn] .
Merlin .
梅林 .

梅林。

['stæfədʃiə] .
STAFFORDSHIRE .
斯塔福德郡 .

斯塔福德郡。

[ɔː(r)] [trent] [huː] [laɪk] [sʌm; səm] [ɜːθ] - [bɔːn] ['dʒaɪənt] [spredz]
Or Trent who like some earth - born giant spreads
或者 特伦特 WHO 喜欢 一些 地球 - 出生 巨大的 传播

或者像某些土生土长的巨人一样，特伦特会蔓延开来

[hɪz; ɪz] ['θɜːsti] [ɑːmz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɪn'dentɪd] [miːdz] .
His thirsty arms along the indented meads .
他的 渴 武器 沿着 这 缩进 蜂蜜酒 .

他干渴的双臂沿着凹凸不平的草地伸展。

['mɪlt(ə)n] .
Milton .
米尔顿 .

米尔顿。

[ænd; ənd] ['bjuːtiəs] [trent] [ðæt] [ɪn] [hɪm'self] (['fætn])
And beauteous Trent that in himself enseams (fattens)
和 美丽的 特伦特 那 在 他自己 enseams (肥胖)

而美丽的特伦特河，它自身充满（肥壮）

[bəuθ] ['θɜːti] [sɔːrts] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['θɜːti] ['sʌndri] [striːmz] .
Both thirty sorts of fish and thirty sundry streams .
两个都 三十 排序 的 鱼 和 三十 杂项 溪流 .

既有三十种鱼类，也有三十条形形色色的溪流。

['spensər] .
Spenser .
斯宾塞 .

斯宾塞。

['bɑːkʃə(r)] . — ['æbiŋdən] .
BERKSHIRE . — ABINGDON .
伯克希尔 . — 阿宾顿 .

伯克郡——阿宾顿。

([frɒm; frəm] [pɪrz] [plaʊmənz] [ˌem es 'es] . - .)
(From Piers Plowman's MSS . 1400 .)
(从 皮尔斯 农夫的 MSS . - .)

（摘自皮尔斯·普洛曼手稿1400号。）

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fes] [juː; jʊ] [rɪ'lɪdʒəs] ,
And there shall come a king and confess you religious ,
和 那里 将 来 一个 国王 和 承认 你 宗教 ,

将来会有一位国王，他会承认你们是虔诚的信徒。

[ænd; ənd] [biːt] [juː; jʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [tɛləθ] , [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ruːl] ,
And beat you as the Bible telleth , for breaking of your rule ,
和 打 你 作为 这 圣经 特尔特 , 为了 打破 的 你的 规则 ,

按照圣经的记载，惩罚你违背自己的规矩。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv] ['æbiŋdən] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɪʃuː] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)]
And then shall the Abbot of Abingdon and all his issue for ever
和 然后 将 这 方丈 的 阿宾顿 和 全部 他的 问题 为了 曾经

然后，阿宾顿修道院院长及其所有后裔将永远如此。

[hæv; həv] [ə; eɪ] [nɒk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'kjʊərəbl] [ðə; ði] [wuːnd] .
Have a knock of a king , and incurable the wound .
有 一个 敲 的 一个 国王 , 和 不治之症 这 伤口 .

重创国王，却造成了无法治愈的伤口。

['wɪltʃə(r)] . — ['sɔːlzbəri] [kə'θiːdrəl] ,
WILTSHIRE . — SALISBURY CATHEDRAL ,
威尔特郡 . — 索尔兹伯里 大教堂 ,

威尔特郡——索尔兹伯里大教堂

[æz; əz] ['meni] [deɪz] [æz; əz] [ɪn] [wʌn] [jɪə(r)] [ðeə(r)] [biː; bi] ,
As many days as in one year there be ,
作为 许多 天 作为 在 一 年 那里 是 ,

一年有多少天，

[səʊ] ['meni] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [juː; jʊ] [siː] ,
So many windows in this church you see ,
所以 许多 视窗 在 这 教会 你 看 ,

你看，这座教堂里有很多窗户。

[æz; əz] ['meni] ['mɑːb(ə)l] ['pɪlər] [hɪə(r)] [ə'pɪə(r)]
As many marble pillars here appear
作为 许多 大理石 柱子 这里 出现

这里出现了许多大理石柱。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊəz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [jɪə(r)] ,
As there are hours throughout the fleeting year ,
作为 那里 是 小时 自始至终 这 转瞬即逝 年 ,

就像一年中短暂的时光一样，

[æz; əz] ['meni] ['geɪts] [æz; əz] [muːnz] [wʌn] [hɪə(r)] [dʌz] [vjuː] ,
As many gates as moons one here does view ,
作为 许多 大门 作为 月亮 一 这里 做 看法 ,

这里可以看到的门和月亮一样多，

[streɪndʒ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] , [jet] [nɒt] [mɔː(r)] [streɪndʒ] [ðæn; ðən] [truː] .
Strange tale to tell , yet not more strange than true .
奇怪的 故事 到 告诉 , 然而 不是 更多的 奇怪的 比 真的 .

故事很奇特，但却是真的。

[ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [pɑːk] [nɪə(r)] - ['steɪtli] [taʊn] ,
A noble park near Sarum's stately town ,
一个 高贵 公园 靠近 - 庄严 镇 ,

萨鲁姆古城附近一座高贵的公园，

[ɪn] [fɔːm] [ə; eɪ] [maʊnts] [klɪə(r)] [tɒp] [kɔːld] ['klærəndən] ;
In form a mount's clear top call'd Clarendon ;
在 形式 一个 坐骑 清除 顶部 被称为 克拉伦登 ;

形似一座名为克拉伦登的山峰的顶部；

[ðeə(r)] ['twenti] [grəʊvz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [speɪs] ,
There twenty groves , and each a mile in space ,
那里 二十 小树林 , 和 每个 一个 英里 在 空间 ,

那里有二十片树林，每片树林相距一英里。

[wɪð] ['greɪtf(ə)l] [ʃeɪdz] , [æt; ət] [wʌns] [prə'tekt] [ðə; ði] [pleɪs] .
With grateful shades , at once protect the place .
和 感激的 色调 , 在 一次 保护 这 地方 .

阴凉处立刻得到保护。

['tʃipənhæm] . — [ɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] .
Chippenham . — On a Stone .
奇彭纳姆 . — 在 一个 石头 .

奇彭纳姆——在一块石头上。

['hɪðə(r)] [mɔːd] [hiːθs] [gɪft] ,
Hither extendeth Maud Heath's Gift ,
这里 扩展 莫德 希思 礼物 ,

莫德·希思的馈赠由此延续，

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ai][stænd][ɪz] ['tʃipənhæm] [klɪft] .
For where I stand is Chippenham Clift .
为了 在哪里 我 站立 是 奇彭纳姆 克利夫特 .

我所站的地方是奇彭纳姆克利夫特。

['glɒstəʃə(r)] .
GLOUCESTERSHIRE .
格洛斯特郡 .

格洛斯特郡。

[æn; ən] [aʊl] [ʃæl; ʃəl] [bɪld] [hɜː(r); hə(r)] [nest] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] ,
An owl shall build her nest upon the walls of Gloucester ,
一个 猫头鹰 将 建造 她 巢 之上 这 墙壁 的 格洛斯特 ,

一只猫头鹰将在格洛斯特的城墙上筑巢。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [nest] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [fɔːθ] [æn; ən] [æs] .
And in her nest shall be brought forth an ass .
和 在 她 巢 将 是 带来 前进 一个 屁股 .

她的巢穴里将生下一头驴。

[ðə; ði] ['sevən] [siː] [ʃæl; ʃəl] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɪt'self] [θruː] ['sev(ə)n] [maʊðz] ,
The Severn sea shall discharge itself through seven mouths ,
这 塞文 海 将 释放 本身 通过 七 嘴 ,

塞文海将从七个入海口流入大海。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ʊsk] [ʃæl; ʃəl] [bɜːn] ['sev(ə)n] [mʌnθs] .
And the river Usk shall burn seven months .
和 这 河 乌斯克 将 烧伤 七 几个月 .

乌斯克河将燃烧七个月。

['mɜːlɪn] .
Merlin .
梅林 .

梅林。

['jɔːrkʃər] .
YORKSHIRE .
约克郡 .

约克郡。

['rɒbɪn] [hʊd] [ɪn] - [stʊd] ,
Robin Hood in Barnesdale stood ,
罗宾 兜帽 在 - 站立 ,

巴恩斯代尔的罗宾汉雕像矗立着

[æn; ən] ['ærəʊ] [tuː; tə] [hed] [druː] [hiː; hi] ,
An arrow to head drew he ,
一个 箭 到 头 画 他 ,

他被一支射中的箭射中了头部。

" [haʊ] [fɑː(r)][ai][kæn; kən] [ʃuːt] , " [kwəʊθ][hiː; hi] , " [baɪ][ðə; ði] [ruːd]
" How far I can shoot , " quoth he , " by the rood
" 如何 远的 我 能 射击 , " 引用 他 , " 经过 这 rood

“我能射多远，”他说道，“以十字架为准。”

" [maɪ] ['meri] [men][ʃæl; ʃəl] [siː] .
" My merry men shall see .
" 我的 欢乐 男人 将 看 .

我的快乐伙伴们将会看到。

" ['sʌri] . — [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [haʊs] , ['fɑːnəm] .
" SURREY . — ON THE MARKET HOUSE , FARNHAM .
" 萨里 . — 在 这 市场 房子 , 法纳姆 .

“萨里——法纳姆市场大楼。”

[juː; jʊ] [huː] [duː; də] [laɪk] [ˌem 'iː] , [gɪv] ['mʌni] [tuː; tə] [end] [ˌem 'iː] ,
You who do like me , give money to end me ,
你 WHO 做 喜欢 我 , 给 钱 到 结尾 我 ,

喜欢我的人，就给我钱让我死吧。

[juː; jʊ] [huː] [dɪs'laɪk] [ˌem 'iː] , [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [mend] [ˌem 'iː] .
You who dislike me , give as much to mend me .
你 WHO 不喜欢 我 , 给 作为 很多 到 修补 我 .

你们这些不喜欢我的人，请尽力弥补我的不足。

[ænd; ənd] [məʊl] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] [məʊl] [dʌθ] [meɪk]
And Mole that like a nousling mole doth make
和 痣 那 喜欢 一个 诺斯林 痣 确实 制作

还有鼹鼠，就像一只小鼹鼠一样制造

[hɪz; ɪz] [wei] [stɪl] [ˌʌndə'graʊnd] [tɪl] [temz] [hiː; hi] ['əʊvə(r)] - [teɪk] .
His way still underground till Thames he over - take .
他的 方式 仍然 地下 直到 泰晤士河 他 超过 - 拿 .

他一路向下，直到抵达泰晤士河才追上来。

['spensər] .
Spenser .
斯宾塞 .

斯宾塞。

[ðə; ði] ['tʃɔːki] [weɪ] [ðæt] [rəʊlz] [ə; eɪ] ['mɪlki] [weɪv] .
The chalky Wey that rolls a milky wave .
这 粉笔 韦 那 卷 一个 乳白色 海浪 .

粉笔般的韦河，翻滚着乳白色的波浪。

[pəʊp] .
Pope .
教皇 .

教皇。

['sɪtəsetˌʃɪr] .
SOMERSETSHIRE .
萨默塞特郡 .

萨默塞特郡。

[wɒt] [ɪə(r)] [səʊ] ['empti] [ɪz] , [ðæt] [hæθ] [nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd]
What ear so empty is , that hath not heard the sound
什么 耳朵 所以 空的 是 , 那 有 不是 听到 这 声音

哪只耳朵如此空洞，竟未曾听见这声音？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ɒv; əv] - ['fruːtf(ə)l] [diːn] ; [nɒt] [mætʃt] [baɪ] ['eni] [graʊnd] .
Of Tannton's fruitful Deane ; not matched by any ground .
的 - 卓有成效 迪恩 ; 不是 匹配 经过 任何 地面 .

坦顿富饶的迪恩；没有任何其他土地能与之媲美。

['dreɪtən] .
Drayton .
德雷顿 .

德雷顿。

" ['stæntən] [druː] ,
" Stanton Drew ,
" 斯坦顿 德鲁 ,

“斯坦顿·德鲁，

[wʌn] [maɪl] [frɒm; frəm] ['pɛnzˌfɔːrd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm] [tʃuː] .
One mile from Pensford , and another from Chew .
一 英里 从 彭斯福德 , 和 其他 从 嚼 .

距彭斯福德一英里，距丘一英里。

" ['brɪstl] ['kɑːs(ə)l] .
" Bristol Castle .
" 布里斯托尔 城堡 .

“布里斯托尔城堡。”

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] ['taʊə(r)] ,
The castle there and noble tower ,
这 城堡 那里 和 高贵 塔 ,

那里的城堡和高塔，

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɪz] [held] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] .
Of all the towers of England is held the flower .
的 全部 这 塔楼 的 英格兰 是 握住 这 花 .

英格兰所有的高塔中，都矗立着那朵花。

['rɛdˌklɪf] [tʃɜːtʃ] .
Redcliffe Church .
雷德克利夫 教会 .

雷德克利夫教堂。

[steɪ] ['kjʊəriəs] ['trævələ(r)] , [ænd; ənd] [pɑːs] [nɒt] [baɪ] ,
Stay curious traveller , and pass not bye ,
停留 好奇的 游客 , 和 经过 不是 再见 ,

保持好奇心，旅行者，不要错过。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] - (['elɪɡənt]) [paɪl] [ə'staʊnd] [ðaɪn] [aɪ] ,
Until this fetive (elegant) pile astound thine eye ,
直到 这 - (优雅的) 桩 震惊 你的 眼睛 ,

直到这堆华丽的（优雅的）建筑令你惊叹不已，

[ðæt] [ʃuːts] [ə'lɒft] ['ɪntuː] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [deɪ] ,
That shoots aloft into the realms of day ,
那 芽 高空 进入 这 领域 的 天 ,

那光芒直冲云霄，进入白昼的领域，

[ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldərz] [feɪm] [fɔː(r); fə(r)] [eɪ] —
The Record of the Builder's fame for aie —
这 记录 的 这 建筑商的 名声 为了 艾伊 —

建造者因 aie 而闻名的记录——

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['brɪstoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['westən] [lænd] .
The pride of Bristowe and the Western Lande .
这 自豪 的 布里斯托 和 这 西 兰德 .

布里斯托和西部地区的骄傲。

['tʃætətn] .
Chatterton .
查特顿 .

查特顿。

[weɪlz] . — [glæ'mɔːrgənʃɪr] .
WALES . — GLAMORGANSHIRE .
威尔士 . — 格拉摩根郡 .

威尔士——格拉摩根郡。

[wen] [ðə; ði] [hɔːs] [weɪvz] [ɒv; əv] ['sevən] [ɑː(r); ə(r)] ['skriːmɪŋ] [ə'laʊd] ,
When the hoarse waves of Severn are screaming aloud ,
什么时候 这 嘶哑 波浪 的 塞文 是 尖叫 大声 ,

当塞文河嘶哑的波涛发出震耳欲聋的咆哮时，

[ænd; ənd] - ['lɒfti] ['kɑːs(ə)l] - [ɪn][ə; eɪ][klaʊd] ,

And Penline's lofty castle involv'd in a cloud ,

和 - 高远 城堡 - 在 一个 云 ,

而彭林的巍峨城堡则笼罩在云雾之中。

[ɪf] [truː] , [ðə; ði][əʊld] ['prɒvɜːb] , [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][reɪn] ,

If true , the old proverb , a shower of rain ,

如果 真的 , 这 老的 谚语 , 一个 淋浴 的 雨 ,

如果属实，那句古老的谚语说的就是一场阵雨。

[ɪz] ['bruːdɪŋ] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [drentʃ] [ðə; ði] [pleɪn] .

Is brooding above , and will soon drench the plain .

是 沉思 多于 , 和 将要 很快 淋 这 清楚的 .

乌云正笼罩着大地，很快就会淹没这片平原。

['pembrukʃiə] .

PEMBROKESHIRE .

彭布罗克郡 .

彭布罗克郡。

[wʌns] [tuː; tə] [rəʊm] [ðaɪ] [steps] [ɪn'klaɪn] .

Once to Rome thy steps incline .

一次 到 罗马 你的 步骤 倾斜 .

一旦踏上罗马的土地，你的脚步便会迈向那里。

[bʌt; bət]['vɪzɪt] [twaɪs] [ˌes 'tiː] . ['deɪvɪdz] [ʃraɪn] .

But visit twice St . David's shrine .

但 访问 两次 英石 . 大卫的 神社 .

但要两次参拜圣大卫圣地。

[wen] - ['wɛrəθ] [ə; eɪ][hæt] ,

When Percelly weareth a hat ,

什么时候 - 戴雷斯 一个 帽子 ,

当珀塞利戴上帽子时，

[ɔːl] ['pembrukʃiə] [ʃæl; ʃəl] [wiːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

All Pembrokeshire shall weet of that .

全部 彭布罗克郡 将 甜 的 那 .

整个彭布罗克郡都会知道这件事。

['skɒtlənd] . — ['stəːliŋʃiə] — ['bænək,bəːn] , - .

SCOTLAND . — STIRLINGSHIRE — BANNOCKBURN , 1314 .

苏格兰 . — 斯特灵郡 — 班诺克本 , - .

苏格兰—斯特灵郡—班诺克本，1314 年。

" ['meidnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [sɔː(r)] [meɪ] [jiː; ji] [mɔːn] ,

" Maidens of England , sore may ye mourn ,

" 少女们 的 英格兰 , 疮 可能 是的 哀悼 ,

“英格兰的少女们，你们可悲痛欲绝啊！”

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['liːˌmɑːnz] [jiːv] [lɒst] [æt; ət] ['bænək,bəːn]

For your lemans ye've lost at Bannockburn

为了 你的 勒芒 你们已经丢失的 在 班诺克本

你们在班诺克本战役中输掉了勒芒24小时耐力赛

" ['rɔksbərə] .

" ROXBURGH .

" 罗克斯堡 .

罗克斯堡。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [hiː; hi] [tɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

" Some of his skill he taught to me ,

" 一些 的 他的 技能 他 教授 到 我 ,

“他教过我一些他的技能，

[ænd; ənd] , ['wɒriə(r)] , [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] ,
And , warrior , I could say to thee ,
和 , 战士 , 我 可以 说 到 你 ,

勇士啊，我可以对你说：

[ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [kleft] ['ɪldən] [hɪlz] [ɪn] [θriː] ,
The words that cleft Eildon Hills in three ,
这 字 那 裂 艾尔顿 丘陵 在 三 ,

将艾尔顿山一分为三的那些话，

[ænd; ənd]['braɪd(ə)ld][ðə; ði] [twiːd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːb] [ɒv; əv] [stəʊn] .
And bridled the Tweed with a curb of stone .
和 勒住 这 粗花呢 和 一个 抑制 的 石头 .

并用石头砌成路堤，将特威德河围了起来。

" [skɒt] .
" Scott .
" 斯科特 .

斯科特。

['westən] [aɪlz] .
WESTERN ISLES .
西 岛屿 .

西部群岛。

['sev(ə)n] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [deɪ] ,
Seven years before that awful day ,
七 年 前 那 可怕 天 ,

在那可怕的一天之前的七年，

[wen] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ,
When time shall be no more ,
什么时候 时间 将 是 不 更多的 ,

当时间不再存在时，

[ə; eɪ] ['wɔːtəri] ['deljuːdʒ] [wɪl] -
A watery deluge will o'ersweep
一个 水状的 洪水 将要 -

洪水将席卷而来

[haɪbɝːniːəz] ['mɒsi] [ʃɔː(r)] .
Hibernia's mossy shore .
希伯尼亚的 苔藓 支撑 .

希伯尼亚长满苔藓的海岸。

[ðə; ði] [griːn] [klæd] ['aɪlə] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋk] ,
The green clad Isla too shall sink ,
这 绿色的 覆膜 伊斯拉 也 将 下沉 ,

披着绿色外衣的伊斯拉岛也将沉没。

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ,
While with the great and good ,
尽管 和 这 伟大的 和 好的 ,

与达官显贵们在一起时，

[kə'lʌmbəz] ['hæpi] [aɪl] [ʃæl; ʃəl][rɪə(r)]
Columba's happy isle shall rear
哥伦巴的 快乐的 小岛 将 后部

科伦巴的幸福岛屿将孕育

[hɜː(r); hə(r)] ['taʊəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flʌd] .
Her towers above the flood .
她 塔楼 多于 这 洪水 .

她的高塔耸立于洪水之上。

[ðɪs] ['prɒfəsi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [səʊ] ['meni] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
This prophecy is said to be the reason why so many kings of Scotland ,
这 预言 是 说 到 是 这 原因 为什么 所以 许多 国王 的 苏格兰 ,

据说，正是这个预言导致了苏格兰历史上众多国王的出现。

['nɔːweɪ] , [ænd; ənd] ['aɪələnd] [hæv; həv] [sɪ'lektɪd] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪn'tɜːmənt] .
Norway , and Ireland have selected Icombkill for the place of their interment .
挪威 , 和 爱尔兰 有 已选 - 为了 这 地方 的 他们的 安葬 .

挪威和爱尔兰已选定艾科姆基尔作为他们的安葬地。

[dʌm'bɑːtən] .
DUMBARTON .
邓巴顿 .

邓巴顿。

[səʊ] [kəʊld] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['loʊmənd] [leɪk] ,
So cold the waters are of Lomond Lake ,
所以 寒冷的 这 水 是 的 洛蒙德 湖 ,

洛蒙德湖的水非常冷。

[wɒt] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] [stɪks] , [ðeɪ] ['hɑːd(ə)nd] [stəʊnz] [wɪl] [meɪk] .
What once were sticks , they hardened stones will make .
什么 一次 是 棍子 , 他们 硬化 石头 将要 制作 .

曾经的木棍，终将变成坚硬的石头。

[pɜːθ] .
PERTH .
珀斯 .

珀斯。

" [fɪə(r)] [nɒt] [tɪl] ['bɜːrnəm] [wʊd]
" Fear not till Birnam Wood
" 害怕 不是 直到 伯纳姆 木头

“直到伯南森林，都不要害怕。”

[duː; də] [kʌm] [tuː; tə] [ˌdʌnsə'nen]
Do come to Dunsinane
做 来 到 邓西纳

欢迎来邓辛南

" [ˌretrə'spektɪv] ['gliːnɪŋz]
" Retrospective Gleanings
" 回顾性 拾穗

回顾与拾遗

[griːk] ['bælət] . — ['vəʊtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːks] .
GREEK BALLOT . — VOTING AMONG THE ANCIENT GREEKS .
希腊语 选票 . — 表决 之中 这 古老的 希腊人 .

希腊投票——古希腊人的投票方式。

[ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌfridʒ] ([sez] ['pɒtə(r)]) [wɒz; wəz] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [hændz] .
The manner of giving their suffrages (says Potter) was by holding up their hands :
这 方式 的 给予 他们的 选举权 (说道 波特) 曾是 经过 保持 向上 他们的 双手 .

波特说，他们行使投票权的方式是举起双手。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒmən] ['meθəd] [ɒv; əv]['vəʊtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l]
This was the common method of voting among the citizens in the civil
这 曾是 这 常见的 方法 的 表决 之中 这 公民 在 这 民用
['gʌvənmənt] ;
government ;
政府 ;

这是公民在民政机构中常用的投票方式;

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , [pə'tɪkjələli] [wen] [ðeɪ] [dɪ'praɪvd] ['mædʒɪsˌtret] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɑː.fɪsɪz]
but in some cases , particularly when they deprived magistrates of their offices
但 在 一些 案例 , 特别 什么时候 他们 被剥夺的 地方法官 的 他们的 办公室
[fɔː(r); fə(r)][mæl] - [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
for mal - administration ,
为了 马尔 - 行政 ,

但在某些情况下，特别是当他们因行政失当而剥夺地方法官的职务时，

[ðeɪ] [geɪv] [ðeə(r)] [vəʊts] [ɪn] ['praɪvət] ,
they gave their votes in private ,
他们 给予 他们的 投票 在 私人的 ,

他们私下投了票。

[lest] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ə'kjuːzd] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnt]
lest the power and greatness of the persons accused should lay a restraint
免得 这 力量 和 伟大 的 这 人 被告 应该 躺 一个 克制
[ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
upon them ,
之上 他们 ,

以免被告人的权势和地位限制了他们的行为。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ækt] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðeə(r)]['dʒʌdʒmənts][ænd; ənd] [ˌinkli'neiʃən] .
and cause them to act contrary to their judgments and inclinations .
和 原因 他们 到 行为 相反 到 他们的 判决 和 倾向 .

并使他们做出违背自身判断和意愿的行为。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['vəʊtɪŋ] ['praɪvətli] [wɒz; wəz][baɪ] ['kɑːstɪŋ] ['peb(ə)lz] ['ɪntuː]['ves(ə)lz][ɔː(r)][ɜːrnz] .
The manner of voting privately was by casting pebbles into vessels or urns .
这 方式 的 表决 私下 曾是 经过 铸件 鹅卵石 进入 船只 或者 骨灰瓮 .

私下投票的方式是将鹅卵石投入容器或瓮中。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['peb(ə)lz] , [ðeɪ] ['vəʊtɪd] [wɪð] [biːnz] : [ðə; ði] [biːnz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [tuː]
Before the use of pebbles , they voted with beans : the beans were of two
前 这 使用 的 鹅卵石 , 他们 投票 和 豆子 : 这 豆子 是 的 二
[sɔːrts] ,
sorts ,
排序 ,

在使用鹅卵石之前，他们用豆子投票：豆子有两种，

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
black and white .
黑色的 和 白色的 .

黑白的。

[ɪn][ðə; ði] ['senət] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] , [wen] [ɔːl][hæd; həd] [dʌn] ['spiːkɪŋ] ,
In the Senate of Five Hundred , when all had done speaking ,
在 这 参议院 的 五 百 , 什么时候 全部 有 完毕 请讲 ,

在五百人的参议院里，当所有人都发言完毕后，

[ðə; ði] ['bɪznəs] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'kriː] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp][ɪn] ['raɪtɪŋ] [baɪ]
the business designed to be passed into a decree was drawn up in writing by
这 商业 设计 到 是 通过了 进入 一个 法令 曾是 绘制 向上 在 写作 经过
['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ,
any of the prytanes ,
任何 的 这 普里坦斯 ,

任何一位执政官都以书面形式拟定了拟通过法令颁布的法令内容。

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['senətəz] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['əʊpənli][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [liːv] ['biːɪŋ]
or other senators , and repeated openly in the house ; after which , leave being
或者 其他 参议员 , 和 重复 公然 在 这 房子 ; 后 哪个 , 离开 存在
['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] - ,
given by the epistata ,
给定 经过 这 - ,

或其他参议员，并在议会公开重申；之后，经议长准许，

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['senətəz] [prə'siːdid] [tuː; tə] [vəʊt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ['praɪvətli] ,
or prytanes , the senators proceeded to vote , which they did privately ,
或者 普里坦斯 , 这 参议员 继续 到 投票 , 哪个 他们 做过 私下 ,

或者说，参议员们继续进行投票，他们是私下进行的。

[baɪ] ['kɑːstɪŋ] [biːnz] [ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l] [pleɪst] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
by casting beans in a vessel placed there for that purpose .
经过 铸件 豆子 在 一个 血管 放置 那里 为了 那 目的 .

将豆子倒入专门放置的容器中。

[ɪf] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [blæk] [biːnz] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] , [ðə; ði]
If the number of black beans was found to be the greatest , the
如果 这 数字 的 黑色的 豆子 曾是 成立 到 是 这 最 , 这
[prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd] ;
proposal was rejected ;
提议 曾是 拒绝 ;

如果发现黑豆的数量最多，则该提案被否决；

[ɪf] [waɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'næktɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'kriː] , [ðen] [ə'griːd] [ə'pɒn][ɪn][ðə; ði] ['senət] ,
if white , it was enacted into a decree , then agreed upon in the senate ,
如果 白色的 , 它 曾是 已颁布 进入 一个 法令 , 然后 同意 之上 在 这 参议院 ,

如果是白人，则以法令的形式颁布，然后由参议院予以通过。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [prəu'paund] [tuː; tə][æn; ən] [ə'sembli] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
and afterwards propounded to an assembly of the people ,
和 然后 提出的 到 一个 集会 的 这 人们 ,

随后向人民大会提出，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
that it might receive from them a farther ratification ,
那 它 可能 收到 从 他们 一个 更远 批准 ,

以便获得他们的进一步批准，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [pɑːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔː] , [nɔː(r)][hæv; həv]['eni] [fɔːs] [ɔː(r)]
without which it could not be passed into a law , nor have any force or
没有 哪个 它 可以 不是 是 通过了 进入 一个 法律 , 也不 有 任何 力量 或者
[ə'blɪgətri] ['paʊə(r)] ,
obligatory power ,
强制性的 力量 ,

没有它，它就无法成为法律，也不具备任何效力或约束力。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['senətəz] ,
after the end of that year , which was the time that the senators ,
后 这 结尾 的 那 年 , 哪个 曾是 这 时间 那 这 参议员 ,

那一年结束后，也就是参议员们……的时候

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mædʒɪsˌtret] , [leɪd] [daʊn] [ðeə(r)] [kə'mɪʃnz] .
and almost all the other magistrates , laid down their commissions .
和 几乎 全部 这 其他 地方法官 , 铺设 向下 他们的 佣金 .

几乎所有其他官员都放下了委任状。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['siːkrɔps] , ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd] ['vɔɪsɪz] [ɪn]
In the reign of Cecrops , women were said to have been allowed voices in
在 这 在位 的 塞克罗普斯 , 女性 是 说 到 有 到过 允许 声音 在
[ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [ə'sembli] ;
the popular assembly ;
这 受欢迎的 集会 ;

据说在塞克洛普斯统治时期，妇女被允许在民众大会上发表意见；

[weə(r)] [mɪ'nɜːvə] [kən'tendɪŋ] [wɪð] ['neptjuːn] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'kleəd]
where Minerva contending with Neptune which of the two should be declared
在哪里 米涅瓦 争吵 和 海王星 哪个 的 这 二 应该 是 声明
[prə'tektə(r)][ɒv; əv] ['æθənz] ,
Protector of Athens ,
保护者 的 雅典 ,

米涅瓦与尼普顿争论谁应该被宣布为雅典的保护神，

[ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] , [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ,
and gaining the women to her party , was reported by their voices ,
和 获得 这 女性 到 她 派对 , 曾是 据报道 经过 他们的 声音 ,

据她们的描述，她是如何把这些女性拉拢到自己党内的。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] , [tuː; tə][hæv; həv] [əb'teɪnd]
which were more numerous than those of the men , to have obtained
哪个 是 更多的 很多的 比 那些 的 这 男人 , 到 有 获得
[ðə; ði] ['vɪktəri] .
the victory .
这 胜利 .

数量比男人还多的敌人取得了胜利。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P . T . W .
P . T . W .

PTW

['klærəns] [ænd; ənd] [ɪts] ['rɔɪəl] [djuːks] .
CLARENCE AND ITS ROYAL DUKES .
克拉伦斯 和 它是 皇家 公爵们 .

克拉伦斯及其皇家公爵。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] .)
(To the Editor .)
(到 这 编辑 .)

（致编辑）

- , [ɔː(r)] ['klærəns] , [naʊ] [kleə(r)] , [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] ['sʌfək] , ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [kriːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
Clarentia , or Clarence , now Clare , a town in Suffolk , seated on a creek of the
- , 或者 克拉伦斯 , 现在 克莱尔 , 一个 镇 在 萨福克 , 坐着 在 一个 溪 的 这
['rɪvə(r)][staʊə(r)] ,
river Stour ,
河 斯图尔 ,

克拉伦西亚（或克拉伦斯），现称克莱尔，是萨福克郡的一个城镇，坐落在斯托尔河的一条支流上。

[ɪz][ɒv; əv][mɔː(r)][æn'tɪkwəti][ðæn; ðən] ['bjuːti] ; [bʌt; bət][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][men]
is of more antiquity than beauty ; but has long been celebrated for men
是 的 更多的 古代 比 美丽 ; 但 有 长的 到过 著名 为了 男人
[ɒv; əv] [greɪt] [feɪm] ,
of great fame ,
的 伟大的 名声 ,

它历史悠久，但美貌却略逊一筹；不过，它一直以来都因众多名人而闻名。

[huː] [hæv; həv] [bɔːn] [ðə; ði]['taɪtlz][ɒv; əv] [ɜːrlz] [ænd; ənd] [djuːks] .
who have borne the titles of earls and dukes .
WHO 有 出生 这 标题 的 伯爵 和 公爵们 .

他们曾拥有伯爵和公爵的头衔。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['kɑːs(ə)l] ,
It has the remains of a noble castle ,
它 有 这 遗迹 的 一个 高贵 城堡 ,

这里有昔日贵族城堡的遗迹，

[ɒv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent][ænd; ənd] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] ([pə'hæps] [sʌm; səm]
of great strength and considerable extent and fortification (perhaps some
的 伟大的 力量 和 大量 程度 和 筑城 (也许 一些
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [kʊd; kəd]['feɪvə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
of your readers could favour you with a drawing and history of
的 你的 读者 可以 偏爱 你 和 一个 绘画 和 历史 的
[ˌaɪ 'tiː]) ;
it) ;
它) ;

坚固无比，规模宏大，防御工事完善（或许您的读者中有人可以帮您绘制一幅图并介绍一下它的历史）；

[ænd; ənd]['ruːɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'liːdʒiət] [tʃɜːtʃ] .
and ruins of a collegiate church .
和 废墟 的 一个 大学 教会 .

以及一座学院教堂的遗址。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns][ə; eɪ]['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv]['kænənz] , [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] ,
It had once a monastery of canons , of the order of St . Augustine ,
它 有 一次 一个 修道院 的 教规 , 的 这 命令 的 英石 . 奥古斯丁 ,

这里曾经有一座圣奥古斯丁修会的修道院，住着一群修士。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['benɪˌdɪkt] , ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
or of St . Benedict , founded in the year 1248 , by
或者 的 英石 . 本尼迪克特 , 创立 在 这 年 - , 经过

或圣本笃教堂，由……于1248年创立

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 20]
[页 -]

[第20页]

['rɪtʃəd] [kleə(r)] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] .
Richard Clare , Earl of Gloucester .
理查德 克莱尔 , 伯爵 的 格洛斯特 .

理查德·克莱尔，格洛斯特伯爵。

[ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sel] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] - , [ɪn] ['nɔːməndi] ,
This house was a cell to the Abbey of Becaherliven , in Normandy ,
这 房子 曾是 一个 细胞 到 这 修道院 的 - , 在 诺曼底 ,

这栋房子曾是诺曼底贝卡赫利文修道院的一间小修道院。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn'dɪdʒənəs] [baɪ] [kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] . , [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['æbi]
but was made indigenous by King Henry II . , who gave it to the Abbey
但 曾是 制成 土著 经过 国王 亨利 二 . , WHO 给予 它 到 这 修道院
[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] ,
of St . Peter ,
的 英石 . 彼得 ,

但后来亨利二世国王将其归于圣彼得修道院，使其成为本土财产。

[æt; ət]['westmɪnstə(r)] .
at Westminster .
在 威斯敏斯特 .

在威斯敏斯特。

[ɪn]['ɑːftə(r)][taɪm] , [kɪŋ] [dʒɒn] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːn] [ænd; ənd]['sekjələ(r)]
In after time , King John changed it into a college of a dean and secular
在 后 时间 , 国王 约翰 已更改 它 进入 一个 大学 的 一个 院长 和 世俗
['kænənz] .
canons .
教规 .

后来，约翰国王将其改组为一所由院长和世俗教士组成的学院。

[æt; ət][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] , [ɪts] ['revənjuːz] [wɜː(r); wə(r)] 324l .
At the suppression , its revenues were 324l .
在 这 抑制 , 它是 收入 是 324l .

镇压时，其收入为 3241。

[ə; eɪ][jɪə(r)] .
a year .
一个 年 .

一年。

['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][staʊə(r)]['rɪvə(r)][ɪz][ə; eɪ]['praɪəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['ɔːdə(r)] ,
Seated on the banks of Stour river is a priory of the Benedictine order ,
坐着 在 这 银行 的 斯图尔 河 是 一个 普赖尔 的 这 本笃会 命令 ,

在斯托尔河畔坐落着一座本笃会修道院。

[trænz'leɪtɪd] ['ðɪðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [baɪ] ['rɪtʃəd] [diː] - , [ɜːl] [ɒv; əv][kleə(r)] ,
translated thither from the castle , by Richard De Tonebridge , Earl of Clare ,
翻译 那里 从 这 城堡 , 经过 理查德 德 - , 伯爵 的 克莱尔 ,
[ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - .
about the year 1315 .
关于 这 年 - .

由克莱尔伯爵理查德·德·托内布里奇于 1315 年左右从城堡翻译而来。

['edmənd]['mɔːtɪmə(r)] , [ɜːl] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [kən'vɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'liːdʒiət] [tʃɜːtʃ] .
Edmund Mortimer , Earl of March , converted it into a collegiate church .
埃德蒙 莫蒂默 , 伯爵 的 行进 , 转换 它 进入 一个 大学 教会 .

马奇伯爵埃德蒙·莫蒂默将其改建为学院教堂。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] [laɪənəl] , [djuːk] [ɒv; əv] ['klærəns] , [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːnsl]
Elizabeth , the wife of Lionell , Duke of Clarence , was buried in the chancel
伊丽莎白 , 这 妻子 的 莱昂内尔 , 公爵 的 克拉伦斯 , 曾是 埋葬 在 这 圣坛
[ɒv; əv] [ðɪs] ['praɪəri] ,
of this priory ,
的 这 普赖尔 ,

克拉伦斯公爵莱昂内尔的妻子伊丽莎白被安葬在这座修道院的圣坛内。

- ; [æz; əz][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [djuːk] .
1363 ; as was also the duke .
- ; 作为 曾是 还 这 公爵 .

1363年；公爵也是如此。

[ðə; ði] [fɜːst] [djuːk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɜːd] [sʌn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['edwəd] [θriː] .
The first duke was the third son of King Edward III .
这 第一的 公爵 曾是 这 第三 儿子 的 国王 爱德华 三、 .

第一任公爵是爱德华三世国王的第三个儿子。

[hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [hɪz; ɪz] [θɜːd] [sʌn] , [laɪənəl] [ɒv; əv] ['æntwɜːp] , [djuːk] [ɒv; əv] ['klærəns] , [ɪn] - .
He created his third son , Lionell of Antwerp , Duke of Clarence , in 1362 .
他 创建 他的 第三 儿子 , 莱昂内尔 的 安特卫普 , 公爵 的 克拉伦斯 , 在 - .

1362年，他册封自己的第三个儿子安特卫普的莱昂内尔为克拉伦斯公爵。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [waɪf] [wɒz; wəz] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɒv; əv] [kleə(r)] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [diː] ['bʌrə] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['ʌlstə(r)] ;
His first wife was Elizabeth of Clare , daughter of William De Burgh , Earl of Ulster ;
他的 第一的 妻子 曾是 伊丽莎白 的 克莱尔 , 女儿 的 威廉 德 伯格 , 伯爵 的 阿尔斯特 ;

他的第一任妻子是克莱尔的伊丽莎白，她是阿尔斯特伯爵威廉·德·伯格的女儿；

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn] - .
she died in 1363 .
她 死亡 在 - .

她于1363年去世。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] [wɒz; wəz] [ˌvaɪ.ə'lɑː.n.teɪ] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [mɪ'læn] .
His second wife was Violante , daughter of the Duke of Milan .
他的 第二 妻子 曾是 维奥兰特 , 女儿 的 这 公爵 的 米兰 .

他的第二任妻子是米兰公爵的女儿维奥兰特。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] ['ɪtəli] , - .
He died in Italy , 1370 .
他 死亡 在 意大利 , - .

他于 1370 年在意大利去世。

[klə'rɛnsjuː] , [ðə; ði] ['sekənd] [kɪŋ] - [æt; ət] - [ɑːmz] , [səʊ] [kɔːld] [baɪ] [laɪənəl] , [huː] [fɜːst] [held] [ˌaɪ 'tiː] .
Clarencieux , the second king - at - arms , so called by Lionell , who first held it .
克拉伦西厄 , 这 第二 国王 - 在 - 武器 , 所以 称为 经过 莱昂内尔 , WHO 第一的 握住 它 .

克拉伦西厄，第二位武士王，由第一位担任此职的莱昂内尔所称。

[kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . [kri'eɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [sʌn] , ['tɒməs] [ɒv; əv] ['læŋkəstə(r)] ,
King Henry IV . created his second son , Thomas of Lancaster ,
国王 亨利 第四 . 创建 他的 第二 儿子 , 托马斯 的 兰开斯特 ,

亨利四世国王册封他的次子，兰开斯特的托马斯，为国王亨利四世

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːldəm] [ɒv; əv] ['ælbəˌmɑːrl] [ænd; ənd] ['dʌtʃi] [ɒv; əv] ['klærəns] .
to the earldom of Albemarle and duchy of Clarence .
到 这 伯爵 的 阿尔伯马尔 和 公国 的 克拉伦斯 .

授予阿尔伯马尔伯爵领地和克拉伦斯公爵领地。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sleɪn] [ɪn] [ændʒuː] , [ɪn] - .
He was slain in Anjou , in 1421 .
他 曾是 被杀 在 安茹 , 在 - .

1421年，他在安茹被杀。

[ðə; ði] [θɜːd] [djuːk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ɒv; əv] [ˌplæn'tædʒənət] , [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
The third duke was the second son of Richard of Plantagenet , Duke of York ,
这 第三 公爵 曾是 这 第二 儿子 的 理查德 的 金雀花 , 公爵 的 约克 ,

第三任公爵是约克公爵理查德·金雀花的次子。

[dʒɔːdʒ] [djuːk] [ɒv; əv] ['klærəns] , [ɪn] ['sʌfək] .
George Duke of Clarence , in Suffolk .
乔治 公爵 的 克拉伦斯 , 在 萨福克 .

乔治·克拉伦斯公爵，在萨福克。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['siːkrətli] ['sʌfəkeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʌt]
He was accused of high treason , and was secretly suffocated in a butt
他 曾是 被告 的 高的 叛国罪 , 和 曾是 偷偷 窒息 在 一个 屁股
[ɒv; əv] - ,
of Malmsley ,
的 - ,

他被指控犯有叛国罪，并被秘密地闷死在马尔姆斯利的一个烟囱里。

[ɔː(r)] [sæk] [waɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['baʊjə(r)]['taʊə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] ,
or sack wine , in a place called Bowyer Tower , in the Tower of London ,
或者 解雇 葡萄酒 , 在 一个 地方 称为 鲍耶 塔 , 在 这 塔 的 伦敦 ,

或者在伦敦塔内一个叫做鲍耶塔的地方装瓶葡萄酒，

- , [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [kɪŋ] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] .
1478 , by order of his brother , King Edward IV .
- , 经过 命令 的 他的 兄弟 , 国王 爱德华 第四 .

1478年，奉其兄长爱德华四世国王之命。

[ðə; ði] [fɔːθ] [djuːk] .
The fourth duke .
这 第四 公爵 .

第四代公爵。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪntə'regnəm] [ɒv; əv] - [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [djuːk] [ɒv; əv] ['klærəns] .
There was an interregnum of 311 years before another Duke of Clarence .
那里 曾是 一个 过渡时期 的 - 年 前 其他 公爵 的 克拉伦斯 .

在另一位克拉伦斯公爵之前，曾有长达311年的空位期。

[dʒɔːdʒ] [θriː] . [kri'eɪtɪd] [hɪz; ɪz] [θɜːd] [sʌn] , ['wɪljəm] ['henri] , [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ɒv; əv] ['klærəns] ,
George III . created his third son , William Henry , to the duchy of Clarence ,
乔治 三、 . 创建 他的 第三 儿子 , 威廉 亨利 , 到 这 公国 的 克拉伦斯 ,
['ɔːgəst] - , - .
August 16 , 1789 .
八月 - , - .

1789 年 8 月 16 日，乔治三世册封他的第三个儿子威廉·亨利为克拉伦斯公爵。

[ðə; ði]['əʊnli] [djuːk] [ɒv; əv] ['klærəns] [huː] ['evə(r)][wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɪz] [kɪŋ] ['wɪljəm]
The only Duke of Clarence who ever was raised to the throne is King William
这 仅有的 公爵 的 克拉伦斯 WHO 曾经 曾是 提高 到 这 王座 是 国王 威廉
[ˌaɪ 'viː] . [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
IV . of England .
第四 . 的 英格兰 .

历史上唯一一位登上王位的克拉伦斯公爵是英格兰国王威廉四世。

[ˌkæræk'tækəs] .
CARACTACUS .
卡拉塔库斯 .

仙人掌。

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .
SPIRIT OF THE Public Journals .
精神 的 这 民众 期刊 .

公共期刊的精神。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] .
SIR WALTER SCOTT .
先生 沃尔特 斯科特 .

沃尔特·斯科特爵士。

([frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] " ['lɪvɪŋ] ['lɪtərəri] ['kærəktəz] , " [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .
(From the first of " Living Literary Characters , " in the New Monthly Magazine .
(从 这 第一的 的 " 活的 文学 人物 , " 在 这 新的 月度 杂志 .
)
)
)

（摘自《新月刊》"鲜活的文学人物"系列文章第一篇。）

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [suː'pɜːfluəs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prəʊz] [wɜːks] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] ;
It would be superfluous to continue the list of his prose works : they are numerous ;
它 会 是 多余 到 继续 这 列表 的 他的 散文 作品 : 他们 是 很多的 ;

他的散文作品众多，无需赘述；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ɔːl] ['piːpəlz] [hændz] , [ænd; ənd] ['senʃə(r)] [ɔː(r)] [preɪz] [wʊd] [kʌm] ['iːkwəli] [leɪt] .
but they are in all people's hands , and censure or praise would come equally late .
但 他们 是 在 全部 人们的 双手 , 和 谴责 或者 称赞 会 来 同样地 晚的 .

但它们掌握在所有人手中，谴责或赞扬来得同样晚。

[hiː; hi][hæz; həz] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)] ['evri] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkt] , [pleɪs] , [ɔː(r)] [taɪm] — [ig'zibitid] ['kærəktəz] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [haɪ] ,
He has triumphed over every difficulty of subject , place , or time — exhibited characters humble and high ,
他 有 胜利 超过 每一个 困难 的 主题 , 地方 , 或者 时间 — 展出 人物 谦逊的 和 高的 ,

他克服了题材、地点和时间上的所有困难——展现了谦逊和高尚的品格，

['kaʊədli] [ænd; ənd] [breɪv] , ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] , ['vʌlgə(r)][ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] , [ænd; ənd][ɪz] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðem; ðəm][ɔːl] .
cowardly and brave , selfish and generous , vulgar and polished , and is at home in them all .
胆小 和 勇敢的 , 自私 和 慷慨的 , 庸俗 和 抛光 , 和 是 在 家 在 他们 全部 .

他既胆小又勇敢，既自私又慷慨，既粗俗又文雅，所有这些特质他都能驾驭自如。

[ai][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['kəʊlərɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [hə'ræŋ] ,
I was present one evening , when Coleridge , in a long and eloquent harangue ,
我 曾是 展示 一 晚上 , 什么时候 柯尔律治 , 在 一个 长的 和 雄辩 长篇大论 ,

一天晚上，我亲耳听到柯勒律治发表了一篇冗长而雄辩的演说，

[ə'kjuːzd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['weɪvəli] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] [ə'genst] ['neɪtʃə(r)] ,
accused the author of Waverley of treason against Nature ,
被告 这 作者 的 韦弗利 的 叛国罪 反对 自然 ,

指控《威弗利》的作者犯有背叛自然罪，

[ɪn][nɒt] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
in not drawing his characters after the fashion of Shakspeare , but in a manner of his own .
在 不是 绘画 他的 人物 后 这 时尚 的 莎士比亚 , 但 在 一个 方式 的 他的 自己的 .

他没有像莎士比亚那样描绘人物，而是以自己的方式描绘人物。

[ðɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ment] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪɪst] [preɪz] [skɒt] [kʊd; kəd] [wel] [rɪ'siːv] .
This , without being meant , was the highest praise Scott could well receive .
这 , 没有 存在 意思是 , 曾是 这 最高 称赞 斯科特 可以 出色地 收到 .

这虽然并非有意为之，却是斯科特所能获得的最高赞誉。

[pə'hæps] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['kɒmplɪmənt] ['evə(r)] [peɪd] [hɪm] , [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt]
Perhaps the finest compliment ever paid him , was at the time of the late
也许 这 最好的 赞扬 曾经 有薪酬的 他 , 曾是 在 这 时间 的 这 晚的
[ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] , [ai] [θɪŋk] .
coronation , I think .
加冕礼 , 我 思考 .

我认为，对他来说，最好的赞美或许是在他后来的加冕典礼上。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [səʊ] ['densli] ,
The streets were crowded so densely ,
这 街道 是 挤 所以 密集地 ,

街道上人山人海，非常拥挤。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm] ['tʃaːriŋ] [krɒs] [daʊn] [tuː; tə]['roʊzɪz] ,
that he could not make his way from Charing Cross down to Rose's ,
那 他 可以 不是 制作 他的 方式 从 查令 叉 向下 到 玫瑰的 ,

他无法从查令十字街走到罗斯家。

[ɪn] ['æbiŋdən] - [striːt] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['elbəʊd] ['evə(r)][səʊ] ['staʊtli] .
in Abingdon - street , though he elbowed ever so stoutly .
在 阿宾顿 - 街道 , 尽管 他 肘击 曾经 所以 坚定地 .

在阿宾顿街，尽管他用胳膊肘用力推搡。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [help] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɒtʃ] [greɪz] , [huːz] ['redʒɪmənt]
He applied for help to a sergeant of the Scotch Greys , whose regiment
他 应用 为了 帮助 到 一个 军士 的 这 苏格兰威士忌 灰人 , 谁 团
[laɪnd] [ðə; ði] [striːts] .
lined the streets .
衬里 这 街道 .

他向苏格兰灰骑兵团的一名军士寻求帮助，该团的士兵列队在街道两旁。

" ['kʌntrimən] , " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai] ['kænɒt] [help] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd]
" Countryman , " said the soldier , " I am sorry I cannot help you , " and
" 乡村人 , " 说 这 士兵 , " 我 是 对不起 我 不能 帮助 你 , " 和
[meɪd] [nəʊ] [ɪg'zɜːʃn] .
made no exertion .
制成 不 用力 .

“同胞，”士兵说，“很抱歉我帮不了你，”然后没有费力。

[skɒt] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] [braʊ] — [hiː; hi] [reɪzd]
Scott whispered his name — the blood rushed to the soldier's brow — he raised
斯科特 低声说道 他的 姓名 — 这 血 匆忙 到 这 士兵的 眉头 — 他 提高
[hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] - [hænd] ,
his bridle - hand ,
他的 辔 - 手 ,

斯科特低声唤着他的名字——士兵的额头顿时血红——他举起了握着缰绳的手，

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [ðen] , [baɪ][dʒiː] - [diː] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [daʊn] — ['kɔːpərəl] ['gɔːd(ə)n] ,
and exclaimed , " Then , by G - d , sir , you shall go down — Corporal Gordon ,
和 惊呼 , " 然后 , 经过 G - d , 先生 , 你 将 去 向下 — 下士 戈登 ,
[hɪə(r)] — [siː] [ðɪs] ['dʒentlmən] ['seɪfli] [tuː; tə] ['æbiŋdən] - [striːt] ,
here — see this gentleman safely to Abingdon - street ,
这里 — 看 这 绅士 安全 到 阿宾顿 - 街道 ,

然后喊道：“那么，先生，以上帝的名义，您下去吧——戈登下士，到这儿来——护送这位先生安全到阿宾顿街。”

[kʌm] [wɒt] [wɪl] !
come what will !
来 什么 将要 !

不管怎样！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [wel] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [əu'bei] .

" It is needless to say how well the order was obeyed .

" 它 是 不必要 到 说 如何 出色地 这 命令 曾是 服从 .

“命令执行得多么出色，不言而喻。”

[ai][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ai] ['trævld] [tuː; tə] ['edɪnbrə] [tuː; tə] [siː] [skɒt] ,

I have related how I travelled to Edinburgh to see Scott ,

我 有 有关的 如何 我 旅行 到 爱丁堡 到 看 斯科特 ,

我已经讲述了我去爱丁堡看望斯科特的旅程，

[ænd; ənd] [haʊ] ['kjʊəriəsli] [maɪ] ['wɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl'fɪld] ; [j'iəz] [rəʊld] [ɒn] ,

and how curiously my wishes were fulfilled ; years rolled on ,

和 如何 奇怪的是 我的 愿望 是 已完成 ; 年 滚动 在 ,

多么奇妙，我的愿望竟然都实现了；岁月流逝，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][biː; bi] [nait] ,

and when he came to London to be knighted ,

和 什么时候 他 来了 到 伦敦 到 是 受封骑士 ,

当他来到伦敦接受册封爵位时，

[ai][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm][baɪ] [neɪm] ,

I was not so undistinguished as to be unknown to him by name ,

我 曾是 不是 所以 平庸的 作为 到 是 未知 到 他 经过 姓名 ,

我并非默默无闻到连他都不知道我的名字。

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

or to be thought unworthy of his acquaintance .

或者 到 是 想法 不配 的 他的 熟人 .

或者被认为不配与他相识。

[ai][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [frɒm; frəm] [wɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['eɪliː] ['gʊrleɪ] [kɔːlz] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [hænd] ,

I was given to understand , from what his own Ailie Gourlay calls a sure hand ,

我 曾是 给定 到 理解 , 从 什么 他的 自己的 艾莉 古尔雷 呼叫 一个 当然 手 ,

我从他自己的艾莉·古尔雷口中得知，他是一位经验丰富的专家。

[ðæt] [ə; eɪ] [kɔːl] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi] [wel] [rɪ'siːvd] .

that a call from me was expected , and that I would be well received .

那 一个 称呼 从 我 曾是 预期的 , 和 那 我 会 是 出色地 已收到 .

他们期待我的电话，并且会热情接待我。

[ai] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] , [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] ,

I went to his lodgings , in Piccadilly ,

我 去 到 他的 住宿 , 在 皮卡迪利 ,

我去了他在皮卡迪利大街的住处，

[wɪð] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌpælpɪ'teɪʃən][ɒv; əv] [hɑːt] [wɪtʃ] ['bɔzwəl] [ɪk'spɪəriənst] [wen] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] ['dʒɒnsn] .

with much of the same palpitation of heart which Boswell experienced when introduced to Johnson .

和 很多 的 这 相同的 心悸 的 心 哪个 博斯韦尔 经验丰富的 什么时候 介绍 到 约翰逊 .

和博斯韦尔初次见到约翰逊时一样，他也感到心跳加速。

[ai][wɒz; wəz] ['welkəm] [wɪð] [bəuθ][hændz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ˌkɒmplɪ'mentri] [wɜːdz] ,

I was welcomed with both hands , and such kind , and complimentary words ,

我 曾是 欢迎 和 两个都 双手 , 和 这样的 种类 , 和 免费 字 ,

我受到了热烈的欢迎，还收到了许多亲切的赞美之词。

[ðæt] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [ə'laɪk] [fə'sʊk] [ˌem 'iː] .
that confusion and fear alike forsook me .
那 困惑 和 害怕 同样 放弃 我 .

那份困惑和恐惧同时将我抛在了脑后。

[wen] [ai] [sɔː] [hɪm] [ɪn] ['edɪnbrə] ,
When I saw him in Edinburgh ,
什么时候 我 锯 他 在 爱丁堡 ,

我在爱丁堡见到他时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [pɪθ] [ænd; ənd] [flʌʃ] [ɒv; əv] [laɪf] — ['iːv(ə)n] [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ə; eɪ] [θɔːt]
he was in the very pith and flush of life — even in my opinion a thought
他 曾是 在 这 非常 髓 和 冲洗 的 生活 — 甚至 在 我的 观点 一个 想法
[mɔː(r)] [fæt] [ðæn; ðən] [bɑːd] [bi'siːm] ;
more fat than bard beseems ;
更多的 胖的 比 诗人 似乎 ;

他正处于人生的巅峰和活力之中——即使在我看来，这想法也比吟游诗人所能表达的更加丰满；

[wen] [ai] [lʊkt] [ɒn] [hɪm] [naʊ] ,
when I looked on him now ,
什么时候 我 看起来 在 他 现在 ,

当我现在看着他时，

[ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [hæd; həd] [nɒt] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [left] [nəʊ] [mɑːk] [bɪ'haɪnd] :
thirteen years had not passed over him and left no mark behind :
十三 年 有 不是 通过了 超过 他 和 左边 不 标记 在后面 :

十三年光阴并未在他身上流逝，也没有留下任何痕迹：

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [θɪn] [ænd; ənd] [greɪ] ; [ðə; ði] [stæmp] [ɒv; əv] [j'iəz] [ænd; ənd] ['stʌdi]
his hair was growing thin and grey ; the stamp of years and study
他的 头发 曾是 生长 薄的 和 灰色的 ; 这 邮票 的 年 和 学习
[wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] :
was on his brow :
曾是 在 他的 眉头 :

他的头发日渐稀疏灰白；岁月和学问的痕迹深深地烙印在他的额头上：

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌfəd] [mʌtʃ] ['leɪtli] [frɒm; frəm] [ɪl] - [helθ] , [ænd; ənd] [ðæt]
he told me he had suffered much lately from ill - health , and that
他 讲述 我 他 有 遭受 很多 最近 从 患病的 - 健康 , 和 那
[hiː; hi] [wʌns] ['daʊtɪd] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] .
he once doubted of recovery .
他 一次 怀疑 的 恢复 .

他告诉我他最近身体很不好，一度怀疑自己能否康复。

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['hænsəm] [juːθ] — [naʊ] [ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] — [wɒz; wəz]
His eldest son , a tall , handsome youth — now a major in the army — was
他的 长子 儿子 , 一个 高的 , 英俊的 青年 — 现在 一个 主要的 在 这 军队 — 曾是
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

他的长子，一个身材高大、相貌英俊的年轻人——如今已是陆军少校——和他在一起。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [tɪl] [hiː; hi] [left] ['lʌndən] , [ai] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
From that time , till he left London , I was frequently in his company .
从 那 时间 , 直到 他 左边 伦敦 , 我 曾是 频繁地 在 他的 公司 .

从那时起，直到他离开伦敦，我经常和他在一起。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [maɪ] [pə'sjuːts] [ænd; ənd] ['prɒspekts] [ɪn] [laɪf] [wɪð] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [wɪð] ['fiːlɪŋ]
He spoke of my pursuits and prospects in life with interest and with feeling
他 辐 的 我的 追求 和 前景 在 生活 和 兴趣 和 和 感觉

— [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'tempts] [ɪn]
— of my little attempts in
— 的 我的 小的 尝试 在

他饶有兴趣且充满感情地谈论我的人生追求和前景——谈论我那些微小的尝试

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 21]
[页 -]

[第21页]

[vɜːs] [ænd; ənd] [prəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ðem; ðəm] ['keəfəli] —
verse and prose with a knowledge that he had read them carefully —
诗 和 散文 和 一个 知识 那 他 有 读 他们 小心 —

['ɒfəd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪə(r)] ,
offered to help me to such information as I should require ,
提供 到 帮助 我 到 这样的 信息 作为 我 应该 要求 ,

他能以认真研读过诗歌和散文的口吻与我交流，并主动提出可以帮助我获取我可能需要的信息。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ai] [kʊd; kəd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]
and even mentioned a subject in which he thought I could appear to
和 甚至 提及 一个 主题 在 哪个 他 想法 我 可以 出现 到

[əd'vɑːntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

他还提到了一个他认为我能在这方面表现得比较有优势的话题。

" [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ɒn] [ə; eɪ] ['stɔːri] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ,
" If you try your hand on a story , " he observed ,
" 如果 你 尝试 你的 手 在 一个 故事 , " 他 观察到 ,

“如果你尝试写个故事，”他说道，

" [ai] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['skelɪt(ə)n] ,
" I would advise you to prepare a kind of skeleton ,
" 我 会 建议 你 到 准备 一个 种类 的 骨骼 ,

我建议你准备一个骨架模型，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pliːzd] [jɔː'self] [wɪð] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['nærətɪv] ,
and when you have pleased yourself with the line of narrative ,
和 什么时候 你 有 高兴 你自己 和 这 线 的 叙述 ,

当你对叙事走向感到满意之后，

[juː; jʊ] [meɪ] [ðen] ['leʒəli] [kləʊð] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
you may then leisurely clothe it with flesh and blood .
你 可能 然后 悠闲 衣服 它 和 肉 和 血 .

然后你就可以悠闲地用血肉之躯来装扮它了。

" [sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] , [ai] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [əd'vaɪs] .
" Some years afterwards , I reminded him of this advice .
" 一些 年 然后 , 我 提醒 他 的 这 建议 .

几年后，我提醒他注意这条建议。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Did you follow it ?
" 做过 你 跟随 它 ?

你按照指示做了吗？

" [hiː; hi] [in'kwaiə] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [ai] [traɪd] , " [ai] [sed] ;
" I tried , " I said ;
" 我 尝试 , " 我 说 ;

“我试过了,”我说;

" [bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tɪl] [sʌm; səm] [kən'faʊndɪd] [wɪl] - [əʊ] - [wɪsp]
" but I had not gone far on the road till some confounded Will - o - wisp
" 但 我 有 不是 已消失 远的 在 这 路 直到 一些 令人困惑 将要 - o - 烟雾
[keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] ['dæzld] [maɪ] [saɪt] ,
came in and dazzled my sight ,
来了 在 和 眼花缭乱 我的 视线 ,

“但我还没走多远，就有一些该死的鬼火进来，晃得我眼睛发亮。”

[səʊ] [ðæt] [ai] ['diːvieɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
so that I deviated from the path , and never found it again .
所以 那 我 偏离 从 这 小路 , 和 绝不 成立 它 再次 .

于是我偏离了正路，再也没能找到它。

" — " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð] [maɪ'self] , " [sed] [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ] ; " [ai] [fɔːm] [maɪ] [plæn] ,
" — " It is the same way with myself , " said he , smiling ; " I form my plan ,
" — " 它 是 这 相同的 方式 和 我 , " 说 他 , 微笑 ; " 我 形式 我的 计划 ,

“——“我自己也是如此,”他笑着说；“我制定计划，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['diːvieɪt] .
and then I deviate .
和 然后 我 偏离 .

然后我就偏离了轨道。

" — " [eɪ] , [eɪ] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " [ai] [ˌʌndə'stænd] — [wiː; wi] [bəuθ] ['diːvieɪt] — - [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['diːvieɪt]
" — " Ay , ay , " I replied , " I understand — we both deviate — - but you deviate
" — " 哎 , 哎 , " 我 回复 , " 我 理解 — 我们 两个都 偏离 — - 但 你 偏离
['ɪntuː] ['eksələns] ,
into excellence ,
进入 卓越 ,

“——”我回答说，“是啊，是啊，我明白——我们都会偏离正轨——但你偏离的是卓越。”

[ænd; ənd] [ai] ['ɪntuː] [əb'sɜːdəti] .
and I into absurdity .
和 我 进入 荒谬 .

而我则陷入了荒谬之中。

" [ai] [hæv; həv] [siːn] ['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['poʊəts] , [bɜːnz] , ['baɪrən] , ['sauði, 'sʌði] , ['wɜːrdzwərθ] ,
" I have seen many distinguished poets , Burns , Byron , Southey , Wordsworth ,
" 我 有 已见 许多 杰出的 诗人 , 烧伤 , 拜伦 , 骚塞 , 华兹华斯 ,
['kæmb(ə)l] , ['rɒdʒəz] , ['wɪlsn] ,
Campbell , Rogers , Wilson ,
坎贝尔 , 罗杰斯 , 威尔逊 ,

“我见过许多杰出的诗人，比如伯恩斯、拜伦、骚塞、华兹华斯、坎贝尔、罗杰斯、威尔逊……”

[kræb] , [ænd; ənd] ['kəʊlərɪdʒ] ; [bʌt; bət] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɜːnz] , [skɒt] , [fɔː(r); fə(r)]
Crabbe , and Coleridge ; but , with the exception of Burns , Scott , for
克拉布 , 和 柯尔律治 ; 但 , 和 这 例外 的 烧伤 , 斯科特 , 为了
['pɜːsən(ə)l] ['vɪgə(r)] , [sə'pɑːs, -'pæs] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
personal vigour , surpasses them all .
个人的 活力 , 超越 他们 全部 .

克拉布和柯勒律治；但是，除了伯恩斯之外，斯科特在个人活力方面胜过他们所有人。

[bɜːnz] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] ['wɪlsn] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [fiːts]
Burns was , indeed , a powerful man , and Wilson is celebrated for feats
烧伤 曾是 ， 的确 ， 一个 强大的 男人 ， 和 威尔逊 是 著名 为了 壮举
[ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti] ;
of strength and agility ;
的 力量 和 敏捷 ；

伯恩斯的确是一位力大无穷的人，而威尔逊则以其力量和敏捷的身手而闻名；

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['stɔːlwɜːθ] [freɪm] , [ðə; ði] [lɒŋ] ['nɜːvəs] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [wel] - [nɪt]
I think , however , the stalworth frame , the long nervous arms , and well - knit
我 思考 ， 然而 ， 这 斯托尔沃斯 框架 ， 这 长的 紧张的 武器 ， 和 出色地 - 针织
[dʒɔɪnts][ɒv; əv] [skɒt] ,
joints of Scott ,
关节 的 斯科特 ，

但我认为，斯科特的健壮体格、修长而略显紧张的手臂以及结实的关节，

[ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)] ,
are worthy of the best days of the Border ,
是 值得 的 这 最好的 天 的 这 边界 ，

值得铭记边境最美好的时光。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [hɪm] [dɪ'stɪŋkʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒreɪ] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [fiːst]
and would have gained him distinction at the foray which followed the feast
和 会 有 获得 他 区别 在 这 突袭 哪个 随后 这 盛宴
[ɒv; əv] [spɜːz] .
of spurs .
的 马刺 .

如果他参加了马刺盛宴之后的那次突袭，他本可以获得荣誉。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestri] , [sɜː(r)] ['tɒməs] ['lɒrəns] , [aɪ] [θɪŋk] ,
On one occasion he talked of his ancestry , Sir Thomas Lawrence , I think ,
在 一 场合 他 谈话 的 他的 祖先 ， 先生 托马斯 劳伦斯 ， 我 思考 ，
[wɒz; wəz]['prez(ə)nt] .
was present .
曾是 展示 .

有一次他谈到自己的祖先，我想托马斯·劳伦斯爵士当时也在场。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːˌfɑːðəz] , [ɪf] [maɪ] ['meməri] [ɪz][dʒʌst] , ['saɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɪn][ðə; ði]
One of his forefathers , if my memory is just , sided with the Parliament in the
一 的 他的 祖先 ，如果 我的 记忆 是 只是 ， 侧面 和 这 议会 在 这
['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,
Civil War ,
民用 战争 ，

如果我没记错的话，他的一位祖先在内战中站在了议会一边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [ɪ'steɪt] ['sʌfəd] [kɜː'teɪlmənt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .
and the family estate suffered curtailment in consequence .
和 这 家庭 财产 遭受 削减 在 结果 .

因此，家族产业规模缩水。

[tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [rɪ'zɒlvɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['erə(r)] [ɒv; əv]
To make amends , however , his son , resolving not to commit the error of
到 制作 修改 ， 然而 ， 他的 儿子 ， 解决 不是 到 犯罪 这 错误 的
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
his father ,
他的 父亲 ，

然而，为了弥补过错，他的儿子决心不再重蹈父亲的覆辙，

[dʒɔɪnd][ðə; ði][prɪ'tendə(r)] ,
joined the Pretender ,
加入 这 冒名顶替者 ，

加入冒牌货组织，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ] [endid] [ɪn]
and with his brother was engaged in that unfortunate adventure which ended in
和 和 他的 兄弟 曾是 已订婚的 在 那 不幸 冒险 哪个 结束 在
[ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] [ænd; ənd] [kæp'tɪvəti] [æt; ət] ['prestən] ,
a skirmish and captivity at Preston ,
一个 小规模冲突 和 囚禁 在 普雷斯顿 ,

他和他的兄弟一起卷入了那场不幸的冒险，最终在普雷斯顿发生了一场小规模冲突，他们也被俘虏了。

[ɪn] - .
in 1715 .
在 - .

1715年。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv]
It was the fashion of those times for all persons of the rank of
它 曾是 这 时尚 的 那些 时代 为了 全部 人 的 这 秩 的
['dʒentlmən] [tuː; tə] [weə(r)] ['skɑːlət] ['weskɪts] — [ə; eɪ] [bɔːl] [hæd; həd] [strʌk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brʌðəz]
gentlemen to wear scarlet waistcoats — a ball had struck one of the brothers
先生们 到 穿 猩红 马甲 — 一个 球 有 击 一 的 这 兄弟
,
,
,

当时，所有绅士都流行穿猩红色背心——其中一个兄弟被子弹击中了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dres] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ;
and carried a part of this dress into his body ;
和 携带 一个 部分 的 这 裙子 进入 他的 身体 ;

并将这件衣服的一部分带入了体内；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['præktɪs] [tuː; tə] [strɪp] [ðə; ði] ['kæptɪvz] .
it was also the practice to strip the captives .
它 曾是 还 这 实践 到 条 这 俘虏 .

剥光俘虏的衣服也是一种惯例。

[ðʌs] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['nɪəli] ['neɪkɪd] , ['hævɪŋ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɜːt] [ɒn] [ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] [sæk]
Thus wounded , and nearly naked , having only a shirt on and an old sack
因此 受伤 , 和 几乎 裸 , 拥有 仅有的 一个 衬衫 在 和 一个 老的 解雇
[ə'baʊt] [hɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

他身负重伤，几乎赤身裸体，只穿了一件衬衫，披着一个旧麻袋。

[ðə; ði] ['ænsestə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['pəʊɪt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
the ancestor of the great poet was sitting along with his brother and a
这 祖先 的 这 伟大的 诗人 曾是 坐着 沿着 和 他的 兄弟 和 一个
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ʌn'fɔːtʃənət] ['dʒentlmən] ,
hundred and fifty unfortunate gentlemen ,
百 和 五十 不幸 先生们 ,

这位伟大诗人的祖先与他的兄弟和一百五十位不幸的绅士坐在一起。

[ɪn] [ə; eɪ] ['grænəri] [æt; ət] ['prestən] .
in a granary at Preston .
在 一个 粮仓 在 普雷斯顿 .

在普雷斯顿的一个粮仓里。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [fel] [sɪk] , [æz; əz] [ðə; ði] ['stɔːri] [gəʊz] ,
The wounded man fell sick , as the story goes ,
这 受伤 男人 跌倒 生病的 , 作为 这 故事 去 ,

据说，受伤的男子病倒了。

[ænd; ənd] ['vɔmit] [ðə; ði] ['skɑːlət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd] [fɔːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wuːnd] .
and vomited the scarlet which the ball had forced into the wound .
和 呕吐 这 猩红 哪个 这 球 有 强制 进入 这 伤口 .

他呕吐出子弹射入伤口的鲜血。

" [el] — — [diː] , ['wɑːti] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , " [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] ['wɔːdrəʊb] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [weɪm] ,
" L — — d , Wattie ! " cried his brother , " if you have got a wardrobe in your wame ,
" L — — d , 瓦蒂 ! " 哭 他的 兄弟 , " 如果 你 有 得到 一个 衣柜 在 你的 瓦姆 ,

“L——d，Wattie！”他哥哥喊道，“如果你的房间里有衣柜，

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [briːks] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] ['miːkl] [niːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
I wish you would bring me a pair of breeks , for I have meikle need of them .
我 希望 你 会 带来 我 一个 一对 的 短裤 , 为了 我 有 米克尔 需要 的 他们 .

我希望你能给我带一条马裤，因为我非常需要它。

" [ðə; ði] [wuːnd] [hiːld] ;
" The wound healed ;
" 这 伤口 已治愈 ;

伤口愈合了；

[ai] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɔːtʃənət] [men] [huː] ['mɑːstəd] [ðə; ði] [gɑːd] [æt; ət] ['njuːgeɪt] ,
I know not whether he was one of those fortunate men who mastered the guard at Newgate ,
我 知道 不是 无论 他 曾是 一 的 那些 幸运 男人 WHO 精通 这 警卫 在 纽盖特 ,

我不知道他是否是那些幸运地制服了纽盖特监狱守卫的人之一。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
and escaped to the continent .
和 逃脱 到 这 大陆 .

然后逃往了大陆。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [hʌŋ] [səʊ] [lɒŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪvəli] ['nɒv(ə)lz] ,
The mystery which hung so long over the authorship of the Waverley Novels ,
这 神秘 哪个 悬挂 所以 长的 超过 这 作者身份 的 这 韦弗利 小说 ,

长期以来，《韦弗利小说》的作者身份一直是个谜。

[wɒz; wəz] [klɪəd] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [di'plɔː] ,
was cleared up by a misfortune which all the world deplores ,
曾是 已清除 向上 经过 一个 不幸 哪个 全部 这 世界 痛惜 ,

一场令全世界都感到惋惜的不幸事件澄清了此事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [krʌʃt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['spɪrɪt] [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv] [skɒt] .
and which would have crushed any other spirit save that of Scott .
和 哪个 会 有 碎 任何 其他 精神 节省 那 的 斯科特 .

除了斯科特之外，其他任何精神都会被这种精神击垮。

[ðɪs] [strəʊk] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [dɪd] [nɒt] , [pə'hæps] , [kʌm] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
This stroke of evil fortune did not , perhaps , come quite unexpected ; it was ,
这 中风 的 邪恶的 财富 做过 不是 , 也许 , 来 相当 意外 ; 它 曾是 ,

或许，这突如其来的厄运并非完全出乎意料；的确如此。

[haʊ'evə(r)] , [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ə'rəʊz][frɒm; frəm][nəʊ] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [ɔː(r)]
however , unavoidable , and it arose from no mismanagement or
然而 , 不可避免的 , 和 它 出现 从 不 管理不善 或者
[ˌmɪskælkju'leɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
miscalculation of his own ,
误算 的 他的 自己的 ,

然而，这是不可避免的，而且并非由于他本人的管理不善或误判造成的。

[ən'les] [ai] [meɪ] [kən'sɪdə(r)] — [wɪtʃ] [ai][duː; də] [nɒt] — [hɪz; ɪz] [ɪm'bɑːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hæzədz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
unless I may consider — which I do not — his embarking in the hazards of a
除非 我 可能 考虑 — 哪个 我 做 不是 — 他的 启程 在 这 危险 的 一个
['prɪntɪŋ] - [haʊs] ,
printing - house ,
印刷 - 房子 ,

除非我可以考虑——但我并不这么认为——他涉足印刷厂这种充满风险的行业，

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˌmɪskælkju'leɪʃn] .
a piece of miscalculation .
一个 片 的 误算 .

一次误判。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['wɔːnɪŋz] : [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒv; əv] ['kʌnstəbl] , [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] ,
It is said , that he received warnings : the paper of Constable , the bookseller ,
它 是 说 , 那 他 已收到 警告 : 这 纸 的 警官 , 这 书商 ,

据说，他收到了警告：康斯特布尔（Constable）的报纸，书商，

[ɔː(r)] , [tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnə(r)] , [lɒŋ] ['mʌni] - [bɪls] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] : [wʌn][ɒv; əv]
or , to speak plainer , long money - bills were much in circulation : one of
或者 , 到 说话 更朴素 , 长的 钱 - 账单 是 很多 在 循环 : 一 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

或者更直白地说，长条钞票当时流通广泛：其中一种是，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] , [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [wɪð] [skɑːts]
for a large sum , made its appearance in the Bank of Scotland , with Scott's
为了 一个 大的 和 , 制成 它是 外貌 在 这 银行 的 苏格兰 , 和 斯科特的
[neɪm] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
name upon it ,
姓名 之上 它 ,

这笔数额巨大的款项出现在苏格兰银行，上面刻有斯科特的名字。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekrət(ə)ri] [sent] [fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] ['wɔːltə] .
and a secretary sent for Sir Walter .
和 一个 秘书 发送 为了 先生 沃尔特 .

于是秘书派人去请沃尔特爵士。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] ['kʌnstəbl] [hæz; həz] ['meni] [sʌtʃ] [bɪls] [ə'brɔːd] — [sɜː(r)]
" Do you know , " said he , " that Constable has many such bills abroad — Sir
" 做 你 知道 , " 说 他 , " 那 警官 有 许多 这样的 账单 国外 — 先生
['wɔːltə] , [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] .
Walter , I warn you .
沃尔特 , 我 警告 你 .

“你知道吗，”他说，“康斯特布尔在国外有很多这样的票据——沃尔特爵士，我警告你。”

" — " [wel] , " ['ɑːnsə(r)d] [sɜː(r)] ['wɔːltə] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pə'hæps] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd][ai]
" — " Well , " answered Sir Walter , " it is , perhaps , as you say , and I
" — " 出色地 , " 回答 先生 沃尔特 , " 它 是 , 也许 , 作为 你 说 , 和 我
[θæŋk] [juː; jʊ] ;
thank you ;
感谢 你 ;

“——”沃尔特爵士回答说，“嗯，也许正如你所说，我感谢你；

[bʌt; bət] , " ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
but , " raising his voice ,
但 , " 提高 他的 嗓音 ,

但是，他提高了嗓门，

" ['ɑːtʃi] ['kʌnstəbl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [frendz] [wɜː(r); wə(r)]['reərə]
" Archie Constable was a good friend to me when friends were rarer
" 阿奇 警官 曾是 一个 好的 朋友 到 我 什么时候 朋友们 是 稀有
[ðæn; ðən] [naʊ] ,
than now ,
比 现在 ,

"在朋友比现在少得多的年代，阿奇·康斯特布尔是我的好朋友。"

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [siː] [hɪm] [bɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
and I will not see him balked for the sake of a few thousand pounds .
和 我 将要 不是 看 他 犹豫不决 为了 这 清酒 的 一个 很少 千 磅 .

我绝不会眼睁睁地看着他因为几千英镑而退缩。

" [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [skɒt] , [ɒn][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv] ['kʌnstəbl] ,
" The amount of the sum for which Scott , on the failure of Constable ,
" 这 数量 的 这 和 为了 哪个 斯科特 , 在 这 失败 的 警官 ,

"斯科特因康斯特布尔失职而应得的款项数额，

[bɪ'keɪm] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] ['veəriəs] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] — ['veəriɪŋ] [frɒm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə]
became responsible , I have heard various accounts of — varying from fifty to
成为 负责任的 , 我 有 听到 各种各样的 账户 的 — 变化 从 五十 到
['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
seventy thousand pounds .
七十 千 磅 .

据我所知，赔偿金额从五万英镑到七万英镑不等。

[sʌm; səm] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['welθi] ['pɜːs(ə)n] [sent] [hɪm] [ə; eɪ][blæŋk] [tʃek] , ['prɒpəli] [saɪnd] ,
Some generous and wealthy person sent him a blank check , properly signed ,
一些 慷慨的 和 富裕 人 发送 他 一个 空白的 查看 , 适当地 签名 ,
[ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk] ,
upon the bank ,
之上 这 银行 ,

一位慷慨的富人给他寄了一张空白支票，支票上已签好名，开给银行。

[dɪ'zaɪərɪŋ][hɪm][tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [sʌm] , [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
desiring him to fill in the sum , and relieve himself ; but he returned it ,
渴望 他 到 充满 在 这 和 , 和 缓解 他自己 ; 但 他 返回 它 ,
[wɪð] ['prɒpə(r)] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] .
with proper acknowledgments .
和 恰当的 致谢 .

希望他把钱填上，然后离开；但他把钱还了回来，并附上了适当的致谢。

[hiː; hi] [tʊk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] [det] [ə'pɒn] [hɪm'self] , [æz; əz][ə; eɪ] [ləʊn] , [ðə; ði] [həʊl]
He took , as it were , the debt upon himself , as a loan , the whole
他 采取 , 作为 它 是 , 这 债务 之上 他自己 , 作为 一个 贷款 , 这 所有的
['peɪəb(ə)l] ,
payable ,
应付账款 ,

他仿佛将这笔债务当作贷款一样背负在自己身上，全部债务都需偿还。

[wɪð] ['ɪntrəst] , [ɪn] [ten] [j'iəz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [wɜːk] [hiː; hi] [went] , [wɪð] [hed] , [ænd; ənd] [hɑːt] ,
with interest , in ten years ; and to work he went , with head , and heart ,
和 兴趣 , 在 十 年 ; 和 到 工作 他 去 , 和 头 , 和 心 ,

十年后，连本带利，他便去工作了，全心全意，心甘情愿。

[ænd; ənd][hænd] , [tuː; tə] [ə'mend] [hɪz; ɪz]['brəʊkən] ['fɔːtʃənz] .
and hand , to amend his broken fortunes .
和 手 , 到 修正 他的 破碎的 财富 .

并伸出援手，以扭转他破碎的命运。

[ai][hæd; həd] ['sevrəl] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][hɪm]['djʊərɪŋ] [ðiːz] [dɪ'zɑːstrəs] [deɪz] : [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] ['tʃɪəf(ə)l] ,
I had several letters from him during these disastrous days : the language was cheerful ,
我 有 一些 信件 从 他 期间 这些 灾难性的 天 : 这 语言 曾是 快乐 ,

在那段灾难性的日子里，我收到了他的几封信：信中的语言很轻松愉快。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and there were no allusions to what had happened .
和 那里 是 不 暗示 到 什么 有 发生 .

但文中并未提及发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðiːz] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
It is true , there was no occasion for him to mention these occurrences to me :
它 是 真的 , 那里 曾是 不 场合 为了 他 到 提到 这些 发生 到 我 :

的确，他没有机会向我提及这些事：

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] — " [ai] [mɪs] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , ['mɪsɪz] . ['lɔkət] ,
all that he said about them was — " I miss my daughter , Mrs . Lockhart ,
全部 那 他 说 关于 他们 曾是 — " 我 错过 我的 女儿 , 太太 . 洛克哈特 ,

他只说了这么一句——“我想念我的女儿，洛克哈特夫人，

[huː] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ai][hæv; həv][sʌm; səm] [niːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
who used to sing to me ; I have some need of her now .
WHO 用过的 到 唱歌 到 我 ; 我 有 一些 需要 的 她 现在 .

她以前常唱歌给我听；我现在有点需要她。

" [nəʊ]['dʒen(ə)rəl] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['blʌdi] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːstrəs] ['bæt(ə)l] ,
" No general , after a bloody and disastrous battle ,
" 不 一般的 , 后 一个 血腥 和 灾难性的 战斗 ,

“没有哪个将军会在一场血腥而灾难性的战斗之后……”

['evə(r)][set] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] ['kɒntest] [ðæn; ðən][dɪd] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] .
ever set about preparing himself for a more successful contest than did this distinguished man .
曾经 放 关于 准备 他自己 为了 一个 更多的 成功的 竞赛 比 做过 这 杰出的 男人 .

他从未像这位杰出人士那样，为取得更大的成功而努力。

[wɜːk] [sək'siːdɪd] [wɜːk] [wɪð] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] [rə'pɪdəti] ;
Work succeeded work with unheard of rapidity ;
工作 成功了 工作 和 闻所未闻 的 快速 ;

工作进展得异常迅速；

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 22]
[页 -]

[第22页]

[tʃiːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , " [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] ['bəʊnəpɑːt] , " [ɪn] [naɪn] ['vɒljuːmz] — [ə; eɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪŋgjələ(r)] ['paʊə(r)] ,
chief of which was , " The Life of Napoleon Bonaparte , " in nine volumes — a production of singular power ,
首席 的 哪个 曾是 , " 这 生活 的 拿破仑 波拿巴 , " 在 九 卷 — 一个 生产 的 单数 力量 ,

其中最重要的是九卷本的《拿破仑·波拿巴传》——一部极具震撼力的作品。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt] [wɜːk] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːts] [wɪtʃ] [triːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] ,
and an almost perfect work , with the exception of the parts which treat of the French Revolution ,
和 一个 几乎 完美的 工作 , 和 这 例外 的 这 部分 哪个 对待 的 这 法语 革命 ,

除了描写法国大革命的部分之外，这几乎是一部完美的作品。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kæp'tɪvəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['prɪz(ə)nə(r)] .
and the captivity of the great prisoner .
和 这 囚禁 的 这 伟大的 囚犯 .

以及伟大囚徒的囚禁。

[ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
I had the curiosity ,
我 有 这 好奇心 ,

我当时很好奇。

[ɒn] ['siːɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vjuːz] ['preɪzɪŋ] [hæzlɪts] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ,
on seeing one of the reviews praising Hazlitt's description of the Battle of the Pyramid's ,
在 看到 一 的 这 评论 赞扬 哈兹利特 描述 的 这 战斗 的 这 金字塔的 ,

看到一篇评论称赞哈兹利特对金字塔之战的描述，

[tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [skɒt] .
to turn to the account of Scott .
到 转动 到 这 帐户 的 斯科特 .

转而参考斯科特的叙述。

[ai] [niːd] [nɒt] [seɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [best] : [skɑːts] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] .
I need not say which was best : Scott's was like the sounding of a trumpet .
我 需要 不是 说 哪个 曾是 最好的 : 斯科特的 曾是 喜欢 这 听起来 的 一个 喇叭 .

我无需赘述哪个最好：斯科特的演奏就像号角吹响一样悦耳动听。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['truːli] ['elɪgənt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['weɪvəli] " [hæz; həz] ,
The present cheap and truly elegant edition of the works of the author of " Waverley " has ,
这 展示 便宜的 和 真的 优雅的 版 的 这 作品 的 这 作者 的 " 韦弗利 " 有 ,

目前这本价格低廉且装帧精美的《韦弗利》作者作品集，

[wɪð] [ɪts] [dɪ'zɜːvɪdli] [ʌn'raɪvld] [seɪl] , [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪz] ,
with its deservedly unrivalled sale , relieved the poet from his difficulties ,
和 它是 理所当然 无与伦比 销售 , 松了口气 这 诗人 从 他的 困难 ,

凭借其当之无愧的空前销量，诗人摆脱了困境。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊd] [wɪtʃ] [hʌŋ] [səʊ] [lɒŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] ['æbətsfəd] [hæz; həz]
and the cloud which hung so long over the towers of Abbotsford has
和 这 云 哪个 悬挂 所以 长的 超过 这 塔楼 的 阿伯茨福德 有

['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] ['sʌnʃaɪn] .
given place to sunshine .
给定 地方 到 阳光 .

笼罩在阿伯茨福德塔楼上许久的乌云已经散去，阳光普照。

[ɒv; əv] ['æbətsfəd] [ɪt'self] , [ðə; ði] [best] [dɪ'skrɪpʃn] ['evə(r)] ['gɪv(ə)n] , [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['briːfɪst] ,
Of Abbotsford itself , the best description ever given , at least the briefest ,
的 阿伯茨福德 本身 ， 这 最好的 描述 曾经 给定 ， 在 至少 这 最简短 ，

关于阿伯茨福德本身，迄今为止最好的描述，至少是最简短的描述，是：

[wɒz; wəz] " [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɪn] [stəʊn] [ænd; ənd] [laɪm] .
was " A Romance in stone and lime .
曾是 " 一个 浪漫 在 石头 和 酸橙 .

是“石头和石灰的浪漫故事”。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]
" It would require a volume to describe all the curiosities , ancient and
" 它 会 要求 一个 体积 到 描述 全部 这 奇闻异事 ， 古老的 和

['mɒd(ə)n] ,
modern ,
现代的 ，

“要描述所有古代和现代的奇珍异宝，恐怕需要一本书的篇幅。”

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] ; — [ai] [seɪ] ['lɪvɪŋ] ,
living and dead , which are here gathered together ; — I say living ,
活的 和 死的 ， 哪个 是 这里 聚集 一起 ； — 我 说 活的 ，

活着的和死去的，都聚集在这里；——我说活着的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] [mait] [biː; bi] [fɔːmd] [aʊt] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ænd; ənd] [biːsts] , [sent] [æz; əz]
because a menagerie might be formed out of birds and beasts , sent as
因为 一个 动物园 可能 是 形成 出去 的 鸟类 和 野兽 ， 发送 作为

['prez(ə)nts] [frɒm; frəm] ['dɪstənt] [lændz] .
presents from distant lands .
礼物 从 遥远 土地 .

因为人们可能会把来自远方的鸟兽当作礼物，组成一个动物园。

[ə; eɪ] [frend] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['æbətsfəd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] ['sɜːvənt]
A friend told me he was at Abbotsford one evening , when a servant
一个 朋友 讲述 我 他 曾是 在 阿伯茨福德 一 晚上 ，什么时候 一个 仆人

[ə'naʊnst] ,
announced ,
宣布 ，

一位朋友告诉我，一天晚上他在阿伯茨福德，这时一个仆人宣布：

" [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [frɒm; frəm] " — [ai] [fə'get] [wɒt] ['tʃiːftən] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] . — " [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , "
" A present from " — I forget what chieftain in the North . — " Bring it in , "
" 一个 展示 从 " — 我 忘记 什么 头目 在 这 北 . — " 带来 它 在 ， "

[sed] [ðə; ði] ['pəʊɪt] .
said the poet .
说 这 诗人 .

“一份来自——我忘了是北方哪位酋长的礼物。”——“拿进来，”诗人说。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ɪn] [keɪm] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l]
The sound of strange feet were soon heard , and in came two beautiful
这 声音 的 奇怪的 脚 是 很快 听到 ， 和 在 来了 二 美丽的

['ʃetlənd] ['pəuniz] ,
Shetland ponies ,
设得兰群岛 小马 ，

很快，一阵陌生的脚步声传来，两匹漂亮的设得兰矮种马走了进来。

[wɪð] [lɒŋ] ['meɪniːz][ænd; ənd][ˌʌn'kʌt] [teɪlz] , [ænd; ənd][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sent]
with long manes and uncut tails , and so small that they might have been sent
和 长的 鬃毛 和 未剪辑版 尾巴 , 和 所以 小的 那 他们 可能 有 到过 发送
[tuː; tə]['elfˌlænd] ,
to Elfland ,
到 精灵国 ,

它们有着长长的鬃毛和未剪的尾巴，而且体型非常小，仿佛是被送到了精灵国度。

[tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [hɜː'self] .
to the Queen of the Fairies herself .
到 这 女王 的 这 仙女 她自己 .

献给仙后本人。

[wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['skɒtsmən] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['kaɪndnəs] [skɒt] ,
One poor Scotsman , to show his gratitude for some kindness Scott ,
一 贫穷的 苏格兰人 , 到 展示 他的 感激 为了 一些 仁慈 斯科特 ,
[æz; əz] ['ʃerɪf] ,
as sheriff ,
作为 警长 ,

一位贫穷的苏格兰人，为了表达对斯科特（时任郡长）的感激之情，

[hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] , [sent] [tuː] [ˌkæŋgə'ruːz] [frɒm; frəm] [njuː] ['hɒlənd] ; [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən]
had shown him , sent two kangaroos from New Holland ; and Washington
有 所示 他 , 发送 二 袋鼠 从 新的 荷兰 ; 和 华盛顿
['ɜːvɪŋ] ['leɪtli] [təʊld][ˌem 'iː] ,
Irving lately told me ,
欧文 最近 讲述 我 ,

已经给他看过了，从新荷兰送来了两只袋鼠；华盛顿·欧文最近告诉我，

[ðæt] [sʌm; səm] ['spænɪəd] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , ['hævɪŋ] [kɔːt] [tuː] [jʌŋ] [waɪld][ˌændə'luːziən] [bɔːrz] ,
that some Spaniard or other , having caught two young wild Andalusian boars ,
那 一些 西班牙人 或者 其他 , 拥有 捕捉 二 年轻的 荒野 安达卢西亚 野猪 ,

据说，某个西班牙人捕获了两头年轻的安达卢西亚野猪，

[kən'sʌltɪd] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ðem; ðəm] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['vɪʒn]
consulted him how he might have them sent to the author of " The Vision
咨询 他 如何 他 可能 有 他们 发送 到 这 作者 的 " 这 想象
[ɒv; əv] [dɒn] ['rɔdərik] .
of Don Roderick .
的 大学教师 罗德里克 .

我向他咨询如何才能将这些物品寄给《唐·罗德里克的愿景》的作者。

" [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pəʊɪt][ænd; ənd] ['nɒvəlɪst] [ɪz] [naʊ] [sʌm; səm]['sɪksti] [j'iəz] [əʊld] — [heɪl] , [freʃ] ,
" This distinguished poet and novelist is now some sixty years old — hale , fresh ,
" 这 杰出的 诗人 和 小说家 是 现在 一些 六十 年 老的 — 哈尔 , 新鲜的 ,
[ænd; ənd] ['vɪgərəs] ,
and vigorous ,
和 蓬勃 ,

这位杰出的诗人兼小说家如今已年近六十，身体依然健康、精神矍铄、活力充沛。

[wɪð] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [braɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'sepʃnz] [æz; əz][klɪə(r)][ænd; ənd]
with his imagination as bright , and his conceptions as clear and
和 他的 想像力 作为 明亮的 , 和 他的 概念 作为 清除 和
['græfɪk] , [æz; əz]['evə(r)] .
graphic , as ever .
形象的 , 作为 曾经 .

他的想象力依然丰富，构思依然清晰生动。

[ai][hæv; həv] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊətri] ,
I have now before me a dozen or fifteen volumes of his poetry ,
我 有 现在 前 我 一个 打 或者 十五 卷 的 他的 诗 ,

我面前现在有十二到十五卷他的诗集，

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] — " ['hælɪˌdɑːn] [hɪl] " — [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [hə'rəʊɪkli] - ['tʌtʃɪŋ]
including his latest — " Halidon Hill " — one of the most heroically - touching
包括 他的 最新的 — " 哈利登 爬坡道 " — 一 的 这 最多 英勇地 - 接触
['poʊəmz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] — [ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] ['eɪti] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prəʊz] :
poems of modern times — and somewhere about eighty volumes of his prose :
诗歌 的 现代的 时代 — 和 某处 关于 八十 卷 的 他的 散文 :

其中包括他的最新作品——《哈利顿山》——现代最感人至深的英雄诗篇之一——以及大约八十卷散文集:

[hɪz; ɪz] ['lɛtəz] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [kə'lektɪd] , [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['fɪfti] ['vɒljuːmz] [mɔː(r)] .
his letters , were they collected , would amount to fifty volumes more .
他的 信件 , 是 他们 集 , 会 数量 到 五十 卷 更多的 .

如果把他的信件收集起来，总数将达到五十卷。

[sʌm; səm] ['ɔːθəz] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [lænd] , [hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [prə'lɪfɪk] ;
Some authors , though not in this land , have been even more prolific ;
一些 作者 , 尽管 不是 在 这 土地 , 有 到过 甚至 更多的 多产的 ;

有些作家，虽然不是来自这个国家，但作品更加丰富;

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['prɒdʒəni] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] - [fɔːmd] [æt; ət] [ðeə(r)] [bɜːθ] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['nevə(r)]
but their progeny were ill - formed at their birth , and could never
但 他们的 后代 是 患病的 - 形成 在 他们的 出生 , 和 可以 绝不
[wɔːk] [ə'ləʊn] ;
walk alone ;
走 独自的 ;

但他们的后代出生时发育不良，永远无法独立行走;

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['kʌntrimən] [keɪm] ['helθi] [ænd; ənd]
whereas the mental offspring of our illustrious countryman came healthy and
然而 这 精神的 后代 的 我们的 杰出 同胞 来了 健康 和
['vɪgərəs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] ,
vigorous into the world ,
蓬勃 进入 这 世界 ,

然而，我们这位杰出同胞的精神后代却健康强壮地来到了这个世界。

[ænd; ənd] ['prɒmɪs] [lɒŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
and promise long to continue .
和 承诺 长的 到 继续 .

并承诺长期持续。

[tuː; tə] ['veəri] [ðə; ði] ['metəfə(r)] — [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [menz] ['fænsi] [beəz] [fruːt] [æt; ət]
To vary the metaphor — the tree of some other men's fancy bears fruit at
到 各不相同 这 隐喻 — 这 树 的 一些 其他 男士 想要 熊 水果 在
[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɒv; əv] ['æplz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] [kræbz] ;
the rate of a pint of apples to a peck of crabs ;
这 速度 的 一个 品脱 的 苹果 到 一个 啄 的 螃蟹 ;

换个比喻来说——别人幻想中的树结出的果实，一品脱苹果的产量，比一斗螃蟹的产量还要少;

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] [beəz] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [fruːt] — [lɑːdʒ] [ænd; ənd]
whereas the tree of the great magician bears the sweetest fruit — large and
然而 这 树 的 这 伟大的 魔术师 熊 这 最甜美的 水果 — 大的 和
[red] - [tʃiːkt] — [feə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ,
red - cheeked — fair to look upon ,
红色的 - 脸颊 — 公平的 到 看 之上 ,

而那位伟大魔法师的树上结出了最甜美的果实——个头大，果皮红润——看起来十分漂亮。

[ænd; ənd] [raɪt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪst] .
and right pleasant to the taste .
和 正确的 令人愉快的 到 这 品尝 .

而且味道也相当不错。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] , [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][kæn; kən][ˌkɒntrə'dɪkt] ,
I shall conclude with the words of Sir Walter , which no man can contradict ,
我 将 结束 和 这 字 的 先生 沃尔特 , 哪个 不 男人 能 顶撞 ,

最后，我想引用沃尔特爵士的话，这是任何人都无法反驳的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['meni] [kæn; kən] [ə'test] :
and which many can attest :
和 哪个 许多 能 证明 :

这一点很多人都可以证实：

" [ai]['nevə(r)] [rɪ'fjuːzd] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['merɪt] [sʌtʃ] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei]
" I never refused a literary person of merit such services in smoothing his way
" 我 绝不 拒绝 一个 文学 人 的 优点 这样的 服务 在 平滑 他的 方式
[tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] ;
to the public as were in my power ;
到 这 民众 作为 是 在 我的 力量 ;

“我从未拒绝过任何有才华的文学人士，只要我有能力，就为他们铺平通往公众的道路；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] — ['rɑːðə(r)][æn; ən] [ʌn'kɒmən] [wʌn] [wɪð] ['aʊə(r)]['ɪrɪtəb(ə)l]
and I had the advantage — rather an uncommon one with our irritable
和 我 有 这 优势 — 相当 一个 罕见 一 和 我们的 易怒的
[reɪs] — [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['dʒen(ə)rəl]['feɪvə(r)] ,
race — to enjoy general favour ,
种族 — 到 享受 一般的 偏爱 ,

而我则拥有一个优势——在我们这个易怒的民族中，这相当罕见——那就是我广受喜爱。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] ['pɜːmənənt] [ɪl] - [wɪl] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə'mʌŋ] ['eni]
without incurring permanent ill - will , so far as is known to me , among any
没有 产生 永恒的 患病的 - 将要 , 所以 远的 作为 是 已知 到 我 , 之中 任何
[ɒv; əv][maɪ] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .
of my contemporaries .
的 我的 同时代人 .

据我所知，在我的同时代人中，我并没有因此而招致永久的怨恨。

" [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] . — [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['mɑːgə] .
" A CHRISTMAS CAROL . — IN HONOUR OF MAGA .
" 一个 圣诞节 颂歌 . — 在 荣誉 的 MAGA .

“圣诞颂歌——致敬MAGA。”

(['blækwʊd] .)
(BLACKWOOD .)
(黑木 .)

（布莱克伍德。）

[sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [kən'trɪbjʊtər] .
SUNG BY THE CONTRIBUTORS .
唱 经过 这 贡献者 .

由撰稿人演唱。

[nuː] — ['hɑːkən] [tɪl] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [aɪl] [biːt] ['mæθjuːz] [ɔː(r)] [jeɪts] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [stɪks]
Noo — hearken till me — and I'll beat Matthews or Yates a ' to sticks
不 — 倾听 直到 我 — 和 患病的 打 马修斯 或者 耶茨 一个 - 到 棍子
[ˌdʌblju: 'aɪ] - [maɪ] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] .
wi ' my impersonations .
wi - 我的 模仿 .

不——听我说——我模仿马修斯或耶茨的腔调，绝对能把他们打得落花流水。

['tɪklə(r)] .
TICKLER .
挠痒痒 .

挠痒痒。

[wen] [kɪt] [nɔːθ] [ɪz] [ded] ,
When Kit North is dead ,
什么时候成套工具 北 是 死的 ,

基特·诺斯去世后，

[wɒt] [wɪl] ['mɑːgə] [duː; də] , [sɜː(r)] ?
What will Maga do , sir ?
什么 将要 玛加 做 , 先生 ?

先生，MAGA会怎么做?

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] ,
She must go to bed ,
她 必须 去 到 床 ,

她该睡觉了。

[ænd; ənd] [laɪk] [hɪm] [daɪ] [tuː] , [sɜː(r)] !
And like him die too , sir !
和 喜欢 他 死 也 , 先生 !

先生，你也会像他一样死去!

[fæl] [diː] [ræl] , [diː] [ræl] ,
Fal de ral , de ral ,
法尔 德 拉尔 , 德 拉尔 ,

Fal de ral, de ral,

[ɪ'rɑːm] ['kəʊræm] ['deɪgəʊ] ;
Iram coram dago ;
伊拉姆 法庭 达戈 ;

Iram coram dago;

[fæl] [diː] [ræl] , [diː] [ræl] ,
Fal de ral , de ral ,
法尔 德 拉尔 , 德 拉尔 ,

Fal de ral, de ral,

[hɪrz] [sək'ses] [tuː; tə] ['mɑːgə] .
Here's success to Maga .
这里是 成功 到 玛加 .

祝贺MAGA取得成功。

['ʃepəd] .
SHEPHERD .
牧羊人 .

牧羊人。

[wen] [deθ] [hæz; həz] [ðem; ðəm] [flæt] ,
When death has them flat ,
什么时候 死亡 有 他们 平坦的 ,

当死亡将他们吞噬时，

[aɪl] [stɪtʃ] [ɒn] [maɪ] ['wiːpə(r)] ,
I'll stitch on my weepers ,
患病的 缝 在 我的 哭泣者 ,

我要把我的泪痕缝上去。

[pʊt] [kreɪp] [ə'raʊnd] [maɪ] [bæt] ,
Put crape around my bat ,
放 黑纱 大约 我的 蝙蝠 ,

在我的球棒上缠上绉纱，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['næpkɪn] [tuː; tə] [maɪ] ['piːpəz] !
And a napkin to my peepers !
和 一个 餐巾 到 我的 窥视者 !

给我拿张餐巾纸擦擦眼睛!

[fæl][diː][ræl] , [diː][ræl] , & [siː] .
Fal de ral , de ral , & c .
法尔 德 拉尔 , 德 拉尔 , & c .

Fal de ral, de ral, &c.

[nɔːθ] .
NORTH .
北 .

北。

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [gəʊ][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] ,
Your words go to my heart ,
你的 字 去 到 我的 心 ,

你的话语深深触动了我的心。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [deθ] - [aʊl] ['flaɪɪŋ] ,
I hear the death - owl flying ,
我 听到 这 死亡 - 猫头鹰 飞行 ,

我听见死亡猫头鹰在飞翔，

[ai] [fiːl] [dεθs] ['feɪt(ə)l] [dɑːt] —
I feel death's fatal dart —
我 感觉 死亡人数 致命的 镖 —

我感觉到了死神的致命飞镖——

[baɪ]['dʒɪŋgəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] !
By jingo , I am dying !
经过 沙文主义 , 我 是 垂死 !

天哪，我要死了！

[fæl][diː][ræl] , [diː][ræl] , & [siː] .
Fal de ral , de ral , & c .
法尔 德 拉尔 , 德 拉尔 , & c .

Fal de ral, de ral, &c.

['kɜːn(ə)l] [oʊ'ʃɔːnəsi] .
COLONEL O'SHAUGHNESSY .
上校 奥肖内西 .

奥肖内西上校。

[siː] [hɪm] , [haʊ] [hiː; hi][laɪz]
See him , how he lies
看 他 , 如何 他 谎言

看看他，他是如何撒谎的

[flæt] [æz; əz] ['eni] ['flaʊndə(r)] !
Flat as any flounder !
平坦的 作为 任何 比目鱼 !

扁平得像比目鱼一样！

[bləʊ] [ˌem 'iː] !
Blow me !
吹 我 !

给我吹！

[sməʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] —
smoke his eyes —
抽烟 他的 眼睛 —

烟雾缭绕着他的眼睛——

[deθ] [nεə] [kləʊzd] [aɪz] ['saʊndə(r)] !
Death ne'er closed eyes sounder !
死亡 从未 关闭 眼睛 探鱼器 !

死亡从未闭上双眼！

[fæl][diː][ræl] , [diː][ræl] , & [siː] .
Fal de ral , de ral , & c .
法尔 德 拉尔 , 德 拉尔 , & c .

Fal de ral, de ral, &c.

['deltə] .
DELTA .
三角洲 .

三角洲。

[jet] [hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [ded] ,
Yet he can't be dead ,
然而 他 不能 是 死的 ,

但他不可能死了，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] ,
For he is immortal ,
为了 他 是 不朽 ,

因为他是不朽的，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [hed]
And to receive his head
和 到 收到 他的 头

并接受他的头颅

[ɜːθ] [wʊd] [nɒt] [əʊp] [ɪts] ['pɔːtl] !
Earth would not ope its portal !
地球 会 不是 开放 它是 门户网站 !

地球不会打开它的传送门！

[fæl][diː][ræl] , [diː][ræl] , & [siː] .
Fal de ral , de ral , & c .
法尔 德 拉尔 , 德 拉尔 , & c .

Fal de ral, de ral, &c.

[oʊ'dɒhərti] .
O'DOHERTY .
奥多赫蒂 .

奥多赫蒂。

[kɪt] [wɪl] ['nevə(r)] [daɪ] ;
Kit will never die ;
成套工具 将要 绝不 死 ;

Kit永远不会死；

[ðæt] [ai] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [sɑːr'teɪn] !
That I take for sartain !
那 我 拿 为了 萨尔坦 !

我把它当成真理！

[deθ] " [ɪz] [ɔːl] [maɪ] [aɪ] " —
Death " is all my eye " —
死亡 " 是 全部 我的 眼睛 " —

死亡“就是我的全部”——

[ent] [ˌaɪ 'tiː] , ['betɪ] ['mɑːtɪn] ?
An't it , Betty Martin ?
蚂蚁 它 , 贝蒂 马丁 ?

是吧，贝蒂·马丁？

[fæl][diː][ræl] , [diː][ræl] , & [siː] .
Fal de ral , de ral , & c .
法尔 德 拉尔 , 德 拉尔 , & c .

Fal de ral, de ral, &c.

['mɒd(ə)n] [paɪˌθægə'riːən] .
MODERN PYTHAGOREAN .
现代的 毕达哥拉斯 .

现代毕达哥拉斯学派。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [fiːl] [hɪz; ɪz] [ɑːm] —
Suppose we feel his arm —
认为 我们 感觉 他的 手臂 —

假设我们摸到他的手臂——

[zaʊndz] - [ai]['nevə(r)] [felt] [ə; eɪ]
Zounds ' I never felt a
声波 - 我 绝不 毛毡 一个

天哪，我从未感到过

['hjuːmən] [pʌls] [mɔː(r)] [fɜːm] :
Human pulse more firm :
人类 脉冲 更多的 公司 :

脉搏更加强劲：

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , ['deltə] ?
What's your opinion , Delta ?
是什么 你的 观点 , 三角洲 ?

达美航空，你的看法是什么？

[fæl][diː][ræl] , [diː][ræl] , & [siː]
Fal de ral , de ral , & c
法尔 德 拉尔 , 德 拉尔 , & c

Fal de ral, de ral, &c

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 23]
[页 -]

[第23页]

[tʃɑːlz] [læm] .
CHARLES LAMB .
查尔斯 羊肉 .

查尔斯·兰姆。

[kɪt] , [ai] [həʊp] [jʊr; jər] [wel] ,
Kit , I hope you're well ,
成套工具 , 我 希望 你是 出色地 ,

Kit，希望你一切都好。

[ʌp] , [ænd; ənd][dʒɔɪn]['aʊə(r)] ['dɪti] ;
Up , and join our ditty ;
向上 , 和 加入 我们的 小调 ;

起来，加入我们的歌谣；

[tuː; tə] [luːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] [fel] -
To lose such a fine old fel -
到 失去 这样的 一个 美好的 老的 费尔 -

失去这样一只优秀的老费尔

[ləʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɪti] !
Low would be a pity !
低的 会 是 一个 遗憾 !

低就太可惜了！

[fæl][diː][ræl] , [diː][ræl] , & [siː] .
Fal de ral , de ral , & c .
法尔 德 拉尔 , 德 拉尔 , & c .

Fal de ral, de ral, &c.

[nɔːθ] .
NORTH .
北 .

北。

[lets] [rɪ'zjuːm] ['aʊə(r)] [buːz] ,
Let's resume our booze ,
我们来吧 恢复 我们的 豪饮 ,

咱们继续喝酒吧。

[ænd; ənd] ['tɪpl] [waɪl] [wɪr] ['eɪb(ə)l] ;
And tipple while we're able ;
和 小酌 尽管 是 有能力的 ;

趁还能喝的时候，就好好喝一杯吧；

[aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [snuːz] ,
I've had a bit of a snooze ,
我已经 有 一个 少量 的 一个 打盹 ,

我打了个盹儿。

[ænd; ənd] [fiːl] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] !
And feel quite comfortable !
和 感觉 相当 舒服的 !

而且感觉非常舒适！

[fæl] [diː] [ræl] , [diː] [ræl] , & [siː] .
Fal de ral , de ral , & c .
法尔 德 拉尔 , 德 拉尔 , & c .

Fal de ral, de ral, &c.

['mʌliən] .
MULLION .
竖框 .

竖框。

[biː; bi] [hiː; hi] [huː] [hiː; hi] [meɪ] ,
Be he who he may ,
是 他 WHO 他 可能 ,

无论他是谁，

['sʌltən] , [zɑː(r)] , [ɔː(r)] ['ɑːgə] ,
Sultan , Czar , or Aga ,
苏丹 , 沙皇 , 或者 阿加 ,

苏丹、沙皇或阿加

[let] [hɪm] [səʊk] [hɪz; ɪz] [kleɪ]
Let him soak his clay
让 他 浸泡 他的 黏土

让他浸泡黏土

[tuː; tə] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [kɪt] [ænd; ənd] ['mɑːgə] !
To the health of Kit and Maga !
到 这 健康 的 成套工具 和 玛加 !

祝Kit和Maga身体健康！

[fæl] [diː] [ræl] , [diː] [ræl] , & [siː] .
Fal de ral , de ral , & c .
法尔 德 拉尔 , 德 拉尔 , & c .

Fal de ral, de ral, &c.

['əʊpiəm] - ['iːtə(r)] .
OPIUM - EATER .
鸦片 - 食客 .

鸦片食者。

[sɜːtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ə'raʊnd] ,
Search all the world around ,
搜索 全部 这 世界 大约 ,

搜索全世界，

[frɒm; frəm] ['griːnlənd] [tuː; tə]['mæləgə] ,
From Greenland to Malaga ,
从 格陵兰 到 马拉加 ,

从格陵兰岛到马拉加，

[ænd; ənd]['nəʊweə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]
And nowhere will be found
和 无处 将要 是 成立

哪里都找不到

[ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [laɪk] ['mɑːgə] !
A magazine like Maga !
一个 杂志 喜欢 玛加 !

像《Maga!》这样的杂志！

[fæl][diː][ræl] , [diː][ræl] ,
Fal de ral , de ral ,
法尔 德 拉尔 , 德 拉尔 ,

Fal de ral, de ral,

[ɪ'rɑːm]['kəʊræm]['deɪgəʊ] ;
Iram coram dago ;
伊拉姆 法庭 达戈 ;

Iram coram dago;

[fæl][diː][ræl] , [diː][ræl] ,
Fal de ral , de ral ,
法尔 德 拉尔 , 德 拉尔 ,

Fal de ral, de ral,

[hɪrz] [sək'ses] [tuː; tə]['mɑːgə] !
Here's success to Maga !
这里是 成功 到 玛加 !

祝贺 Maga 取得成功！

['blækwʊd] — ['nɑːktiːz] .
Blackwood — Noctes .
黑木 — 夜 .

黑木—诺克特斯。

[nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːdə(r)] .
Notes of a Reader .
笔记 的 一个 读者 .

读者笔记。

['nɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [pleɪn] [waɪ] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] .
KNOWLEDGE FOR THE PEOPLE ; OR , THE PLAIN WHY AND BECAUSE .
知识 为了 这 人们 ; 或者 , 这 清楚的 为什么 和 因为 .

为人民提供知识；或者，简单明了地说明为什么和因为。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,) 第2/3页

[pɑːt] [θriː] . — ['ɒrɪdʒɪnz][ænd; ənd] [ænt'ɪkwɪtiz] .
PART III . — Origins and Antiquities .
部分 三、 . — 起源 和 古董 .

第三部分——起源与古代遗迹。

[ðɪs] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['kælɪndə(r)] ;
This contains the Why and Because of the Curiosities of the Calendar ;
这 包含 这 为什么 和 因为 的 这 奇闻异事 的 这 日历 ;

这包含了日历奇观的缘由和原因；

[ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [deɪz] ;
the Customs and Ceremonies of Special Days ;
这 海关 和 仪式 的 特别的 天 ;

特殊节日的习俗和仪式；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪnz][ænd; ənd] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [laɪf] .
and a few of the Origins and Antiquities of Social Life .
和 一个 很少 的 这 起源 和 古董 的 社会的 生活 .

以及一些关于社会生活的起源和古代史。

[wiː; wi] [kwəʊt] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz] , [pə'hæps] , [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)] : —
We quote a page of articles , perhaps , the longest in the Number : —
我们 引用 一个 页 的 文章 , 也许 , 这 最长 在 这 数字 : —

我们引用其中一页文章，这或许是本期杂志中最长的一篇：——

[kɒk] - ['faɪtɪŋ] .
Cock - fighting .
公鸡 - 斗争 .

斗鸡。

[waɪ] [wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [æt; ət] [kɒks] ['fɔːməli] ['kʌstəməri] [ɒn] [ʃrəʊv] ['tjuːzdeɪ] ?
Why was throwing at cocks formerly customary on Shrove Tuesday ?
为什么 曾是 投掷 在 公鸡 以前 习惯 在 忏悔节 周二 ?

为什么以前在忏悔星期二有向公鸡扔东西的习俗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['krəʊɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒk] [wʌns] [prɪ'ventɪd] ['aʊə(r)]['sæksn]['ænsestəz; 'ænsəstəz]
Because the crowing of a cock once prevented our Saxon ancestors
因为 这 鸣叫 的 一个 公鸡 一次 阻止 我们的 撒克逊 祖先

[frɒm; frəm] - [ðeə(r)] ['kɒŋkərə] ,
from massacreing their conquerors ,
从 - 他们的 征服者 ,

因为公鸡的啼鸣曾阻止了我们的撒克逊祖先屠杀他们的征服者，

[ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [ðə; ði] [deɪnz] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
another part of our ancestors , the Danes , on the morning of a
其他 部分 的 我们的 祖先 , 这 丹麦人 , 在 这 早晨 的 一个

[ʃrəʊv] ['tjuːzdeɪ] ,
Shrove Tuesday ,
忏悔节 周二 ,

我们祖先的另一部分人，丹麦人，在忏悔星期二的早晨，

[waɪl] [ə'sliːp] [ɪn][ðeə(r)][bedz] .
while asleep in their beds .
尽管 睡着了 在 他们的 床 .

在睡梦中。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'siːvd] , [ɔːl'ðəʊ] [tuː] [laɪnz][ɪn][æn; ən]['epɪɡræm] " [ɒn][ə; eɪ]
This is the account generally received , although two lines in an epigram " On a
这 是 这 帐户 一般来说 已收到 , 虽然 二 线条 在 一个 警句 " 在 一个
[kɒk] [æt; ət] ['rɒtʃɪstə(r)] ,
Cock at Rochester ,
公鸡 在 罗切斯特 ,

这是人们普遍接受的说法，尽管有两行诗句出自一首题为《罗切斯特的公鸡》的警句，

" [baɪ][ðə; ði] ['wɪti] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['sɛdli] ,
" by the witty Sir Charles Sedley ,
" 经过 这 机智 先生 查尔斯 塞德利 ,

“出自才华横溢的查尔斯·塞德利爵士之手”

[ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɒk] ['sʌfəd] [ðɪs] ['ænjuəl] [bɑː'bærəti] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː]
imply that the cock suffered this annual barbarity by way of punishment for St
意味着 那 这 公鸡 遭受 这 年度的 野蛮 经过 方式 的 惩罚 为了 英石
. ['piːtərz] [kraɪm] ,
. Peter's crime ,
. 彼得的 犯罪 ,

暗示这只公鸡每年遭受这种野蛮对待，是为了惩罚圣彼得的罪行。

[ɪn] [di'naiŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] —
in denying his Lord and Master —
在 否认 他的 主 和 掌握 —

否认他的主和主人——

" [meɪst] [ðaʊ] [biː; bi] - [fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [kraɪm] ,
" Mayst thou be punish'd for St . Peter's crime ,
" 五月 你 是 - 为了 英石 . 彼得的 犯罪 ,

“愿你因圣彼得的罪行而受罚。”

[ænd; ənd][ɒn] [ʃʌv] ['tjuːzdeɪ] ['perɪʃ] [ɪn] [ðaɪ] [praɪm] .
And on Shove Tuesday perish in thy prime .
和 在 推 周二 沦 在 你的 主要的 .

在推土节星期二，英年早逝。

" [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmæɡə'ziːn]['ɔːlsəʊ] [sez] — " [ðə; ði] ['bɑːbərəs] ['præktɪs] [ɒv; əv]
" A writer in the Gentleman's Magazine also says — " The barbarous practice of
" 一个 作家 在 这 绅士的 杂志 还 说道 — " 这 野蛮 实践 的
['θrəʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [kɒk] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [ɒn] ['ʃrəuvtaid] ,
throwing at a cock tied to a stake on Shrovetide ,
投掷 在 一个 公鸡 系 到 一个 赌注 在 舍利节 ,

《绅士杂志》的一位作者也写道——“在忏悔星期二向绑在木桩上的公鸡投掷铅弹这种野蛮的做法，

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [riːd] ,
I think I have read ,
我 思考 我 有 读 ,

我想我读过，

[hæz; həz][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [in'dignəti] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə][ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɒv; əv]
has an allusion to the indignities offered by the Jews to the Saviour of
有 一个 典故 到 这 侮辱 提供 经过 这 犹太人 到 这 救主 的
[ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][ˌkruːsə'fɪkʃn] .
the World before his crucifixion .
这 世界 前 他的 十字架刑 .

这暗指犹太人在耶稣被钉十字架之前对他施加的侮辱。

" — ['ɛlɪsɪz] [nəʊts] [tuː; tə][brænd] .
" — Ellis's Notes to Brand .
" — 埃利斯的 笔记 到 品牌 .

“——埃利斯的品牌笔记。

[waɪ] [wɒz; wəz] [kɒk] - ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [spɔːt] [ɪn] [griːs] ?
Why was cock - fighting a popular sport in Greece ?
为什么 曾是 公鸡 - 斗争 一个 受欢迎的 运动 在 希腊 ?

为什么斗鸡在希腊曾是一项流行的运动?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'θiːniənz] , [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] :
Because of its origin from the Athenians , on the following occasion :
因为 的 它是 起源 从 这 雅典人 , 在 这 下列的 场合 :

由于它起源于雅典，因此在以下情况下：

[wen] [θə'mistəkliːz] [wɒz; wəz] ['mɑːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ə'genst] [ðə; ði] ['pəːʃənz] , [hiː; hi] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
When Themistocles was marching his army against the Persians , he , by the way ,
什么时候 地米斯托克利 曾是 行军 他的 军队 反对 这 波斯人 , 他 , 经过 这 方式 ,

顺便一提，当地米斯托克利率军对抗波斯人时，他

[i'spai] [tuː] [kɒks] ['faɪtɪŋ] , [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [tuː; tə][hɔːlt] , [ænd; ənd] [ə'drest] [ðem; ðəm] [æz; əz] [f'ɒləʊz] — " [bɪ'həʊld] !
espying two cocks fighting , caused his army to halt , and addressed them as follows — " Behold !
间谍活动 二 公鸡 斗争 , 导致 他的 军队 到 停止 , 和 已解决 他们 作为 跟随 — " 看哪 !

他看见两只公鸡在打架，便叫军队停下，对他们说：“看哪！

[ðiːz] [duː; də][nɒt] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['haʊshəʊld] [gɒdz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
these do not fight for their household gods , for the monuments of their ancestors ,
这些 做 不是 斗争 为了 他们的 家庭 神 , 为了 这 纪念碑 的 他们的 祖先 ,

他们并非为家神而战，也并非为祖先的纪念碑而战。

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['glɔːri] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
nor for glory , nor for liberty , nor for the safety of their children ,
也不 为了 荣耀 , 也不 为了 自由 , 也不 为了 这 安全 的 他们的 孩子们 ,

既不是为了荣耀，也不是为了自由，更不是为了子女的安全。

[bʌt; bət]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][wʌn] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
but only because the one will not give way to the other .
但 仅有的 因为 这 一 将要 不是 给 方式 到 这 其他 .

但这只是因为一方不愿让步于另一方。

" — [ðɪs] [səʊ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] ['griːʃn] , [ðæt] [ðeɪ] [fɔːt] ['strenjuəsli] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pəːʃənz] ;
" — This so encouraged the Grecians , that they fought strenuously , and obtained the victory over the Persians ;
" — 这 所以 鼓励 这 希腊人 , 那 他们 战斗 竭尽全力 , 和 获得 这 胜利 超过 这 波斯人 ;

“——这极大地鼓舞了希腊人，他们奋勇作战，最终战胜了波斯人；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] , [kɒk] - ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] , [baɪ][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [lɔː] , ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] ['ænjuəli] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'θiːniənz] .
upon which , cock - fighting was , by a particular law , ordered to be annually celebrated by the Athenians .
之上 哪个 , 公鸡 - 斗争 曾是 , 经过 一个 特别的 法律 , 订购 到 是 每年 著名 经过 这 雅典人 .

根据一项特别法律，雅典人每年都要举行斗鸡比赛。

['sizər] ['menʃnz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɒks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːmənteriz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['nəʊtɪs]
Cæsar mentions the English cocks in his Commentaries ; but the earliest notice
凯撒 提及 这 英语 公鸡 在 他的 评论 ; 但 这 最早 注意
[ɒv; əv] [kɒk] - ['faɪtɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
of cock - fighting in England ,
的 公鸡 - 斗争 在 英格兰 ,

凯撒在他的《评注》中提到了英国的斗鸡；但关于英国斗鸡的最早记载，

[ɪz][baɪ] [fɪts'stiːvən] [ðə; ði] [mʌŋk] , [huː] [daɪd][ɪn] - .
is by Fitzstephen the monk , who died in 1191 .
是 经过 菲茨斯蒂芬 这 僧 , WHO 死亡 在 - .

是僧侣菲茨斯蒂芬的作品，他于 1191 年去世。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] .
St . George .
英石 . 乔治 .

圣乔治。

[waɪ] [ɪz][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ?
Why is St . George the patron saint of England ?
为什么 是 英石 . 乔治 这 赞助人 圣 的 英格兰 ?

为什么圣乔治是英格兰的守护圣人？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wen] ['rɒbət] , [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ,
Because , when Robert , Duke of Normandy , the son of William the Conqueror ,
因为 , 什么时候 罗伯特 , 公爵 的 诺曼底 , 这 儿子 的 威廉 这 征服者 ,
[wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [tɜːrks] ,
was fighting against the Turks ,
曾是 斗争 反对 这 土耳其人 ,

因为，当征服者威廉之子，诺曼底公爵罗伯特与土耳其人作战时，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [siːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['sɪti] [ɒv; əv] ['æntɪˌɒk] ,
and laying siege to the famous city of Antioch ,
和 躺下 围城 到 这 著名的 城市 的 安提阿 ,

并围攻著名的安条克城，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði]['særəsənz] , [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ə'pɪəd]
which was expected to be relieved by the Saracens , St . George appeared
哪个 曾是 预期的 到 是 松了口气 经过 这 萨拉森人 , 英石 . 乔治 出现
[wɪð] [æn; ən][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['ɑːmi] ,
with an innumerable army ,
和 一个 无数 军队 ,

人们原本以为萨拉森人会前来解围，但圣乔治却率领着一支数不胜数的军队出现了。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] , [ɔːl][klæd][ɪn] [waɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [red] [krɒs] [ɒn][hɪz; ɪz]['bænə(r)] ,
coming down from the hills , all clad in white , with a red cross on his banner ,
未来 向下 从 这 丘陵 , 全部 覆膜 在 白色的 , 和 一个 红色的 叉 在 他的 横幅 ,

他从山上下来，全身穿着白衣，旗帜上有一个红十字。

[tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːs] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] .
to reinforce the Christians .
到 加强 这 基督徒 .

加强基督徒的力量。

[ðɪs] [səʊ] ['terɪfaɪd] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [ðæt] [ðeɪ] [fled] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɪn]
This so terrified the infidels that they fled , and left the Christians in
这 所以 恐惧 这 异教徒 那 他们 逃亡 , 和 左边 这 基督徒 在
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] . — ['bʌtlə(r)] .
possession of the town . — Butler .
拥有 的 这 镇 . — 巴特勒 .

这吓坏了异教徒，他们逃走了，把城镇留给了基督徒。——巴特勒

[waɪ] [ɪz][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['peɪntɪd] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [ænd; ənd] ['tɪltɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['drægən]
Why is St . George usually painted on horseback , and tilting at a dragon
为什么 是 英石 . 乔治 通常 绘 在 马背 , 和 倾斜 在 一个 龙
['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] ?
under his feet ?
在下面 他的 脚 ?

为什么圣乔治通常被描绘成骑在马上，与脚下的恶龙搏斗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪz]['embləmætɪk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd] ['fɔːtɪtjuːd] , [baɪ]
Because the representation is emblematical of his faith and fortitude , by
因为 这 表示 是 象征性的 的 他的 信仰 和 坚韧 , 经过
[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɔŋkə] [ðə; ði]['dev(ə)l] ,
which he conquered the devil ,
哪个 他 征服 这 魔鬼 ,

因为这一形象象征着他战胜魔鬼的信仰和勇气，

[kɔːld] [ðə; ði]['drægən][ɪn][ðə; ði] [ə'pɒkəlɪps] . — ['bʌtlə(r)] .
called the dragon in the Apocalypse . — Butler .
称为 这 龙 在 这 启示录 . — 巴特勒 .

被称为《启示录》中的龙。——巴特勒

[waɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːtə(r)]['ɪnstɪtjuːtɪd] ?
Why was the Order of the Garter instituted ?
为什么 曾是 这 命令 的 这 袜带 已设立 ?

嘉德勋章设立的目的是什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [əb'teɪnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [k'resɪ] ,
Because of the victory obtained over the French at the battle of Cressy ,
因为 的 这 胜利 获得 超过 这 法语 在 这 战斗 的 克雷西 ,

由于在克雷西战役中战胜了法国人，

[wen] ['edwəd] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz]['gɑːtə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spleɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][ɒv; əv]['bæt(ə)l] ;
when Edward ordered his garter to be displayed as a signal of battle ;
什么时候 爱德华 订购 他的 袜带 到 是 显示 作为 一个 信号 的 战斗 ;

爱德华下令将他的嘉德勋章展示出来，作为战斗的信号；

[tuː; tə] [kə'meməreɪt] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['gɑːtə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv][æn; ən]
to commemorate which , he made a garter the principal ornament of an
到 纪念 哪个 , 他 制成 一个 袜带 这 主要的 装饰品 的 一个
['ɔːdə(r)] ,
order ,
命令 ,

为了纪念此事，他将吊袜带定为勋章的主要装饰。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'sɒljəbl] ['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] .
and a symbol of the indissoluble union of the knights .
和 一个 象征 的 这 不解 联盟 的 这 骑士 .

也是骑士们牢不可破的联盟的象征。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɔː(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] , [wens] [hiː; hi]
The order is under the patronage or protection of St . George , whence he
这 命令 是 在下面 这 赞助 或者 保护 的 英石 . 乔治 , 何处 他
['fɪgəz] [ɪn][ɪts] [ɪn'sɪgniə] .
figures in its insignia .
数据 在 它是 徽章 .

该修会受圣乔治的庇护或保护，因此圣乔治的形象出现在其徽章上。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['kæmdən] , [fɜːn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
Such is the account of Camden , Fern , and others .
这样的 是 这 帐户 的 卡姆登 , 蕨类 , 和 其他的 .

这就是卡姆登、弗恩等人的说法。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] ['biːɪŋ] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gɑːtə(r)] [ɒv; əv]
The common story of the order being instituted in honour of a garter of
这 常见的 故事 的 这 命令 存在 已设立 在 荣誉 的 一个 袜带 的
[ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] ,
the Countess of Salisbury ,
这 伯爵夫人 的 索尔兹伯里 ,

普遍的说法是，该勋章是为了纪念索尔兹伯里伯爵夫人的一条嘉德勋章而设立的。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ɪn] ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [kɪŋ] ['edwəd] ,
which she dropped in dancing , and which was picked up by King Edward ,
哪个 她 掉落 在 跳舞 , 和 哪个 曾是 挑选 向上 经过 国王 爱德华 ,

她在跳舞时掉了下来，后来被爱德华国王捡到了。

[hæz; həz] [biːn] [dɪ'naʊnst] [æz; əz] ['fæbjələs] [baɪ] ['aʊə(r)] [best] ['æntikwəri] .
has been denounced as fabulous by our best antiquaries .
有 到过 谴责 作为 太棒了 经过 我们的 最好的 古董商 .

被我们最优秀的古董收藏家誉为绝妙之作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 24]
[页 -]

[第24页]

[kɒk] - [krəʊ] .
Cock - crow .
公鸡 - 乌鸦 .

鸡鸣。

[waɪ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːməli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [kɒks] [krəʊd] [ɔːl] ['krɪsməs] - [iːv] ?
Why was it formerly supposed that cocks crowed all Christmas - eve ?
为什么 曾是 它 以前 据称 那 公鸡 人群 全部 圣诞节 - 前夕 ?

为什么以前人们认为公鸡会在圣诞夜啼叫一整夜?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [ðen] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['klaʊdi] [ænd; ənd] [dɑːk] ([wens] " [ðə; ði] [dɑːk]
Because the weather is then usually cloudy and dark (whence " the dark
因为 这 天气 是 然后 通常 多云 和 黑暗的 (何处 " 这 黑暗的
[deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] ,
days before Christmas ,
天 前 圣诞节 ,

因为那时天气通常阴沉黑暗（因此有了"圣诞节前的黑暗日子"的说法），

") [ænd; ənd] [kɒks] , ['djʊərɪŋ] [sʌtʃ] ['weðə(r)] , ['ɒf(ə)n] [krəʊ] ['nɪəli] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] .
") and cocks , during such weather , often crow nearly all day and all night .
") 和 公鸡 , 期间 这样的 天气 , 经常 乌鸦 几乎 全部 天 和 全部 夜晚 .

在这种天气下，公鸡经常几乎整天整夜地啼叫。

['ʃeɪkˌspɪər] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɪn] ['hæmlət] —
Shakspeare alludes to this superstition in Hamlet —
莎士比亚 暗示 到 这 迷信 在 村庄 —

莎士比亚在《哈姆雷特》中也提到了这种迷信——

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n] - [genst] [ðæt] ['siːz(ə)n] ,
Some say that even ' gainst that hallow'd season ,
一些 说 那 甚至 - 对抗 那 神圣的 季节 ,

有人说，即使在"那个神圣的季节"，

[æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['seɪvjərz] [bɜːθ] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ,
At which our Saviour's birth is celebrated ,
在 哪个 我们的 救世主的 出生 是 著名 ,

在这一天，我们庆祝救世主的诞生。

[ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv] ['dɔːnɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] .

The Bird of Dawning croweth all night long .

这 鸟 的 黎明 克罗伊斯 全部 夜晚 长的 .

黎明之鸟整夜啼鸣。

[ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlsəm] , [ænd; ənd][nəʊ] ['mɪldjuː] [fɔːls] ;

The nights are wholesome , and no mildew falls ;

这 夜晚 是 健康 , 和 不 霉菌 瀑布 ;

夜晚凉爽，没有霉变；

[nəʊ]['plænɪt] [straɪks] , [nɔː(r)] ['spɪrɪt] [wɔːk] [ə'brɔːd] :

No planet strikes , nor spirits walk abroad :

不 行星 罢工 , 也不 烈酒 走 国外 :

没有行星撞击，也没有灵魂游荡：

[nəʊ]['feəri] [teɪks] , [nɔː(r)] [wɪtʃ] [hæθ] ['paʊə(r)][tuː; tə] [tʃɑːm] ,

No fairy takes , nor witch hath power to charm ,

不 仙女 需要 , 也不 巫婆 有 力量 到 魅力 ,

没有仙女能魅惑人，也没有女巫能施展魔法。

[səʊ] ['greɪʃəs] [ænd; ənd][səʊ] ['hæləʊd] [ɪz][ðə; ði][taɪm] .

So gracious and so hallowed is the time .

所以 亲切 和 所以 神圣的 是 这 时间 .

这是一个多么美好、多么神圣的时刻啊！

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['krɪstʃənz] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [naɪt] ['ɪntuː][fɔː(r)] ['wɒtʃɪz] , [kɔːld] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

The ancient Christians divided the night into four watches , called the evening ,

这 古老的 基督徒 分割 这 夜晚 进入 四 手表 , 称为 这 晚上 ,

['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [tuː] ['mɔːnɪŋ] [kɒk] - ['kɹaʊɪŋz] .

midnight , and two morning cock - crowings .

午夜 , 和 二 早晨 公鸡 - 啼叫 .

古代基督徒将夜晚分为四更，分别称为傍晚、午夜和两次清晨鸡鸣。

[ðeə(r)] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] ['spɪrɪt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] —

Their connexion with the belief in walking spirits will be remembered —

他们的 连接 和 这 信仰 在 步行 烈酒 将要 是 记得 —

人们会记住他们与游魂信仰的联系——

[ðə; ði] [kɒk] [krəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːn] [praʊ] [ɒn] ,

The cock crows , and the morn prows on ,

这 公鸡 乌鸦 , 和 这 早晨 船首 在 ,

雄鸡啼鸣，晨曦初露。

[wen] - [tɪz] [dɪ'kriːd] [ai][mʌst; məst][biː; bi] [gɒn] . " — ['bʌtlə(r)] .

When ' tis decreed I must be gone . " — Butler .

什么时候 - 的 颁布 我 必须 是 已消失 . " — 巴特勒 .

“当命运注定我该离开的时候，我就必须离开。”——巴特勒

— [ðə; ði] [teɪl]

— The tale

— 这 故事

——故事

[ɒv; əv] ['hɒrɪd] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [tɔːl] [ænd; ənd] ['gɑːstli] ,

Of horrid apparition , tall and ghastly ,

的 可怕的 幻影 , 高的 和 阴森 ,

可怕的幽灵，高大而狰狞，

[ðæt] [wɔːks] [æt; ət] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] , [ɔː(r)] [teɪks] [hɪz; ɪz][stænd]

That walks at dead of night , or takes his stand

那 散步 在 死的 的 夜晚 , 或者 需要 他的 站立

那在深夜行走的人，或挺身而出的人

['or] [sʌm; səm] [njuː] - [greɪv] ; [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [tel] ,

O'er some new - open'd grave ; and , strange to tell ,

超过 一些 新的 - 打开 严重 ; 和 , 奇怪的 到 告诉 ,

在一座新近开启的坟墓上；而且，说来奇怪，

[ɪ'vænɪʃ] [æt; ət] ['krəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒk] — [bleə(r)] .

Evanishes at crowing of the cock — Blair .

消失 在 鸣叫 的 这 公鸡 — 布莱尔 .

鸡鸣时便消失了——布莱尔。

[huː] [kæn; kən]['evə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɒtʃɪz] [prə'kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] [kɒk] [ɪn] [ðæt] [siːn] [ɪn] ['kəʊməs] ,

Who can ever forget the night - watches proclaimed by the cock in that scene in Comus ,

WHO 能 曾经 忘记 这 夜晚 - 手表 宣布 经过 这 公鸡 在 那 场景 在 科莫斯 ,

谁能忘记科莫斯那一幕中公鸡宣告的夜间守夜呢？

[weə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sɪstə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'naɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] ? —

where the two brothers , in search of their sister , are benighted in a forest ? —

在哪里 这 二 兄弟 , 在 搜索 的 他们的 姐姐 , 是 夜幕降临 在 一个 森林 ? —

两兄弟为了寻找妹妹，被困在了森林里，这是哪里的故事？

— [mait] [wiː; wi][bʌt; bət][hɪə(r)]

— Might we but hear

— 可能 我们 但 听到

我们或许会听到

[ðə; ði]['fəʊldɪd] [fl'ɒks] , [pen] [ɪn][ðeə(r)] ['wɒtld] [kəʊts] ,

The folded flocks , penned in their wattled cotes ,

这 折叠 羊群 , 撰写 在 他们的 垂柳 海岸 ,

羊群蜷缩在带垂柳的羊圈里，

[ɔː(r)] [saʊnd] [ɒv; əv]['pɑːstərəl] [riːd] [wɪð] ['əʊt(ə)n] [stɒps] ,

Or sound of pastoral reed with oaten stops ,

或者 声音 的 牧灵 芦苇 和 燕麦 停止 ,

或者像田园牧歌般的芦苇声，带有燕麦般的停顿，

[ɔː(r)] ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒdʒ] , [ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] [kɒk]

Or whistle from the lodge , or village cock

或者 哨 从 这 小屋 , 或者 村庄 公鸡

或者从小屋里吹口哨，或者从村里的公鸡那里吹口哨。

[kaʊnt] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɒtʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feðəri] [deɪmz] ,

Count the night - watches to his feathery dames ,

数数 这 夜晚 - 手表 到 他的 羽毛状的 女士们 ,

数数他那些羽毛丰满的女伴们的夜间值班次数，

- [twʊd] [biː; bi][sʌm; səm] ['sɒləs] [jet] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['tʃɪərɪŋ] ,

' Twould be some solace yet , some little cheering ,

- 特沃德 是 一些 慰藉 然而 , 一些 小的 欢呼 ,

"这或许能带来些许安慰，些许鼓励。"

[ɪn] [ðɪs] [kləʊz] ['dʌndʒən] [ɒv; əv] [i'nju(ː)mərəs] [bau] .

In this close dungeon of innumerous boughs .

在 这 关闭 地牢 的 数不胜数 树枝 .

在这片枝繁叶茂、幽暗密密的地牢里。

['dɑːktər; draɪv] . ['fɔːstə(r)] [əb'zəːvz] — " [ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sɜːkəmstəns] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Dr . Forster observes — " There is this remarkable circumstance about the
博士 . 福斯特 观察 — " 那里 是 这 卓越 环境 关于 这
['krəʊɪŋ] [ɒv; əv] [kɒks] — [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [kiːp] [naɪt] - ['wɒtʃɪz] ,
crowing of cocks — they seem to keep night - watches ,
鸣叫 的 公鸡 — 他们 似乎 到 保持 夜晚 - 手表 ,

福斯特博士观察到——“公鸡啼叫有一个很奇特的现象——它们似乎在夜间守望，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['dʒen(ə)rəl] ['krəʊɪŋ] - ['mætʃɪz] , [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] [pɪərɪədz] — [æz; əz] , [suːn] ['ɑːftə(r)]
or to have general crowing - matches , at certain periods — as , soon after
或者 到 有 一般的 鸣叫 - 比赛 , 在 肯定 时期 — 作为 , 很快 后
[twelv] , [æt; ət] [tuː] , [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] [deɪ] - [breɪk] .
twelve , at two , and again at day - break .
十二 , 在 二 , 和 再次 在 天 - 休息 .

或者在某些时段举行集体啼叫比赛——例如，十二点刚过、两点、以及黎明时分。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] - ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .
These are the Alectrephones mentioned by St . John .
这些 是 这 - 提及 经过 英石 . 约翰 .

这些就是圣约翰提到的阿莱克特罗丰琴。

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ðiːz] [kɒk] - ['kɹəʊɪŋz] [duː; də] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [kwaɪt] [səʊ] ['regjələ(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [taɪmz] [ɒv; əv]
To us , these cock - crowings do not appear quite so regular in their times of
到 我们 , 这些 公鸡 - 啼叫 做 不是 出现 相当 所以 常规的 在 他们的 时代 的
[ə'kʌrəns] ,
occurrence ,
发生 ,

在我们看来，这些鸡鸣声出现的时间似乎并不那么规律。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [əb'zɜːv] ['sɜːt(ə)n] [pɪərɪədz] , [wen] [nɒt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv]
though they actually observe certain periods , when not interrupted by the changes of
尽管 他们 实际上 观察 肯定 时期 , 什么时候 不是 中断 经过 这 变化 的
[ðə; ði] ['weðə(r)] ,
the weather ,
这 天气 ,

虽然它们实际上会遵循一定的周期，但当不受天气变化的影响时，

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['krəʊɪŋ] .
which generally produce a great deal of crowing .
哪个 一般来说 生产 一个 伟大的 交易 的 鸣叫 .

这通常会引发大量的啼叫声。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [bɜːdz] [ɪz] [mʌtʃ] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] .
Indeed , the song of all birds is much influenced by the state of the air .
的确 , 这 歌曲 的 全部 鸟类 是 很多 影响 经过 这 状态 的 这 空气 .

事实上，所有鸟类的鸣叫都很大程度上受到空气状况的影响。

" ['dɑːktər; draɪv] . [ef] . ['ɔːlsəʊ] ['menʃnz] ,
" Dr . F . also mentions ,
" 博士 . F . 还 提及 ,

F博士还提到，

" [ðæt] [kɒks] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [krəʊ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
" that cocks began to crow during the darkness of the eclipse of the sun ,
" 那 公鸡 开始 到 乌鸦 期间 这 黑暗 的 这 蚀 的 这 太阳 ,
[sept] . [fɔːr] , - ;
Sept . 4 , 1820 ;
九月 . 4 , - ;

“1820年9月4日，日食期间，公鸡开始啼叫；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [kɹɪ'pʌs.kjʊ.ləm] ([ɔː(r)] ['twaɪlaɪt]) [ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [lait] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [krəʊ] [məʊst] .
and it seems that crepusculum (or twilight) is the sort of light in which they crow most .
和 它 似乎 那 暮光 (或者 暮) 是 这 种类 的 光 在 哪个 他们 乌鸦 最多 .

而且，它们似乎最喜欢在黄昏（或暮色）时分啼叫。

" [gəʊz] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] .
" Goes of Liquor .
" 去 的 酒 .

“去喝酒。”

[waɪ] [dɪd] ['tævən] - ['kiːpərz] [ə'rɪdʒənəli] [kɔːl] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] " [gəʊz] ?
Why did tavern - keepers originally call portions of liquor " goes ?
为什么 做过 酒馆 - 守门员 起初 称呼 部分 的 酒 " 去 ?

为什么酒馆老板最初把酒水分成小份称为“goes”?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn][ɪt'self] ,
" Because of the following incident , which , though unimportant in itself ,
" 因为 的 这 下列的 事件 , 哪个 , 尽管 不重要 在 本身 ,

“由于以下事件，虽然该事件本身并不重要，

[kən'vins] [ˌjuː 'es] [haʊ] [mʌtʃ] ['kʌstəm] [ɪz] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['traɪflɪŋ] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] :
convinces us how much custom is influenced by the most trifling occurrences :
令人信服 我们 如何 很多 风俗 是 影响 经过 这 最多 琐事 发生 :

这让我们确信，即使是最微不足道的小事也会对习俗产生多大的影响:

— [ðə; ði] ['tævən] [kɔːld] [ðə; ði] [kwiːnz] [hed] , [ɪn] [duːks] - [kɔːt] , [baʊ; bəʊ] - [striːt] ,
— The tavern called the Queen's Head , in Duke's - court , Bow - street ,
— 这 酒馆 称为 这 女王大学 头 , 在 公爵的 - 法庭 , 弓 - 街道 ,

—位于鲍街公爵苑的名为“女王头”的酒馆，

[wɒz; wəz][wʌns] [kept] [baɪ][ə; eɪ] [fə'siːʃəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒʌp] .
was once kept by a facetious individual of the name of Jupp .
曾是 一次 保留 经过 一个 滑稽的 个人 的 这 姓名 的 尤普 .

它曾经被一个名叫朱普的幽默之人保存着。

[tuː] ['selɪbreɪtɪd] ['kærəktəz] , ['ænzliː] [speɪ] [ænd; ənd][bɒb] - , [ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [mæn] ,
Two celebrated characters , Annesley Spay and Bob Todrington , a sporting man ,
二 著名 人物 , 安妮斯利 喷洒 和 鲍勃 - , 一个 体育 男人 ,

两位著名人物，安妮斯利·斯佩和鲍勃·托德林顿，一位体育爱好者，

['miːtɪŋ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'bʌv] [pleɪs] , [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] ,
meeting one evening at the above place , went to the bar ,
会议 一 晚上 在 这 多于 地方 , 去 到 这 酒吧 ,

一天晚上在上述地点见面，然后去了酒吧，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['kwɔːt(ə)n] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊld]['wɔːtə(r)] .
and each asked for half a quartern of spirits , with a little cold water .
和 每个 问 为了 一半 一个 四分之一 的 烈酒 , 和 一个 小的 寒冷的 水 .

每人要了半夸脱烈酒，加一点冷水。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] , [ðeɪ] [dræŋk][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [wen] [speɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] , " [naʊ] [wiːl; wil][gəʊ] .
In the course of time , they drank four - and - twenty , when Spay said to the other , " Now we'll go .
在 这 课程 的 时间 , 他们 喝 四 - 和 - 二十 , 什么时候 喷洒 说 到 这 其他 , " 现在 出色地 去 .

过了一会儿，他们喝了24杯酒，这时斯佩对另一个人说：“现在我们走吧。”

" — " [əʊ]
" — " O
" — " 哦

“—“O

[nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , " [wi:l; wil][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] .
no , " replied he , " we'll have another , and then go .
不 , " 回复 他 , " 出色地 有 其他 , 和 然后 去 .

“不，”他回答说，“我们再来一杯，然后就走。”

" — [ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [geɪ] ['feloʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] ['drɪŋkɪŋ] [ɒn] [tɪl] [θri:] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
" — This did not satisfy the gay fellows , and they continued drinking on till three in the morning ,
" — 这 做过 不是 满足 这 同性恋 伙伴们 , 和 他们 持续 喝 在 直到 三 在 这 早晨 ,

“——但这并没有让这些好色之徒满意，他们继续喝酒直到凌晨三点。”

[wen] [bəuθ] [ə'gri:d] [tu:; tə][gəʊ] ; [səʊ] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [steɪ] .
when both agreed to GO ; so that under the idea of going , they made a long stay .
什么时候 两个都 同意 到 去 ; 所以 那 在下面 这 主意 的 去 , 他们 制成 一个 长的 停留 .

当两人都同意出发时；于是，怀着出发的念头，他们长期停留了下来。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] , [ɔ:(r)] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] , [gəʊz] .
Such was the origin of drinking , or calling for , goes .
这样的 曾是 这 起源 的 喝 , 或者 呼叫 为了 , 去 .

饮酒的起源，或者说呼唤饮酒的起源，就是这样。

[waɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kæbɪnət]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ˌaɪ 'aɪ] . [kɔ:ld] [ðə; ði][kə'bæl] ?
Why was the celebrated cabinet council of Charles II . called the Cabal ?
为什么 曾是 这 著名 内阁 理事会 的 查尔斯 二 . 称为 这 阴谋 ?

为什么查理二世著名的内阁委员会被称为“阴谋集团”?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] ['kaʊnsələ(r)] [fɔ:md] [ðæt] [wɜ:d] , [ðʌs] —
Because the initials of the names of the five councillors formed that word , thus —
因为 这 首字母 的 这 姓名 的 这 五 议员们 形成 那 单词 , 因此 —

因为五位议员名字的首字母正好组成了那个词，所以——

['klɪfəd] ,
Clifford ,
克利福德 ,

克利福德

['ɑ:lɪŋtən] ,
Arlington ,
阿灵顿 ,

阿灵顿,

['bʌkɪŋəm]
Buckingham
白金汉

白金汉

['æʃli] ,
Ashley ,
阿什利 ,

阿什利,

['lɔːdəˌdeɪl] .
Lauderdale .
劳德代尔堡 .

劳德代尔堡。

[kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːlmənæk] .
COMPANION TO THE ALMANAC .
伴侣 到 这 年鉴 .

年鉴伴侣。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][jɪə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪ] [ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ]
The volume for the present year appears to bring into play all the advantages
这 体积 为了 这 展示 年 出现 到 带来 进入 玩 全部 这 优势
[ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .
of the Society for the Diffusion of Useful Knowledge .
的 这 社会 为了 这 扩散 的 有用 知识 .

今年的这卷书似乎充分发挥了实用知识传播协会的所有优势。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['pɜːmənənt] ['væljuː] ,
The majority of the papers are of permanent value ,
这 多数 的 这 文件 是 的 永恒的 价值 ,

大部分文件都具有永久价值。

— [æz; əz][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['lʌndən]
— as the Division of the Day — a Table of the difference between London
— 作为 这 分配 的 这 天 — 一个 桌子 的 这 不同之处 之间 伦敦
[ænd; ənd] ['kʌntri] [taɪm] — [ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] " ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]
and Country Time — the continuation of the " Natural History of the
和 国家 时间 — 这 续篇 的 这 " 自然的 历史 的 这
['weðə(r)] ,
Weather ,
天气 ,

—作为每日时间划分—伦敦时间与乡村时间差异表—《天气自然史》的续篇，

" [kə'menst] [ɪn][lɑːst] [jɪrz] [kəm'pænjən] — [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [triːtiz] ,
" commenced in last year's Companion — Chronological Table of Political Treaties ,
" 开始 在 最后的 年 伴侣 — 按时间顺序 桌子 的 政治的 条约 ,

“始于去年的《政治条约年表》，

[frɒm; frəm] - — [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [krə'nɒlədʒi] [ɒv; əv] [kənˌtempə'reɪniəs] ['ɔːθəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
from 1326 — a Literary Chronology of Contemporaneous Authors from the
从 - — 一个 文学 时间顺序 的 同时期 作者 从 这
['ɜːliɪst] [taɪmz] ,
earliest times ,
最早 时代 ,

自1326年起——一部涵盖早期同时代作家的文学年表

[ɒn][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][lɑːst] [jɪrz] ['riːgl] ['teɪb(ə)l] — ['teɪblz] [fɔː(r); fə(r)]['kælkjuleɪtɪŋ][ðə; ði] ['haɪts]
on the plan of last year's Regal Table — Tables for calculating the Heights
在 这 计划 的 最后的 年 尊贵 桌子 — 表格 为了 计算 这 高度
[ɒv; əv] ['maʊntənz] [baɪ][ðə; ði][bə'rɒmɪtə(r)] — [ænd; ənd] ['ɪləstrətɪv] ['peɪpəz][ɒn] [laɪf] [ə'ʃʊərəns] ,
of Mountains by the Barometer — and illustrative papers on Life Assurance ,
的 山脉 经过 这 晴雨表 — 和 举例说明 文件 在 生活 保证 ,

根据去年皇家表格（用气压计计算山峰高度的表格）的计划，以及关于人寿保险的说明性论文，

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [iːst] ['ɪndiə] [treɪd] .
the Irish Poor , and East India Trade .
这 爱尔兰 贫穷的 , 和 东方 印度 贸易 .

爱尔兰贫民与东印度贸易。

[ðə; ði] [ˌkɑːndɛnˈseɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈdɒkjumənts][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [ˈfɒləʊ] ;
The condensations of the official documents of the year follow ;
这 冷凝 的 这 官方的 文件 的 这 年 跟随 ;

以下是本年度官方文件的摘要;

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðiːz] [wiː; wi] [sɪˈlekt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɪɡˈzæmpl] :
and from these we select two or three examples :
和 从 这些 我们 选择 二 或者 三 示例 :

我们从中选取两到三个例子:

[ˈbæŋkrʌptsi] [əˈnæləsɪs] , [frɒm; frəm][nəʊˈvembə(r)][wʌn] , - , [tuː; tə][nəʊˈvembə(r)][wʌn] , - .
Bankruptcy Analysis , from November 1 , 1829 , to November 1 , 1830 .
破产 分析 , 从 十一月 1 , - , 到 十一月 1 , - .

破产分析，从 1829 年 11 月 1 日至 1830 年 11 月 1 日。

[ˌæɡrɪˈkʌltʃərəl] [ˈɪmplɪment] [ˈmeɪkə(r)] , [wʌn] ; , [θriː] ; [əˈpɔθəkəri] , [ˈsɛvən] ;
Agricultural Implement Maker , 1 ; Anchorsmiths , 3 ; Apothecaries , 7 ;
农业 实施 制造商 , 1 ; 锚匠 , 3 ; 药剂师 , 7 ;
[ˌɔːkʃəˈnɪəz] , - ; [ˈbeɪkəz] , - ; [ˈbæŋkəz] ,
Auctioneers , 10 ; Bakers , 15 ; Bankers ,
拍卖师 , - ; 面包师 , - ; 银行家 ,

农具制造商，1；锚匠，3；药剂师，7；拍卖商，10；面包师，15；银行家，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 25]
[页 -]

[第25页]

[θriː] ; [bɑːdʒ] - [ˈmɑːstə(r)] , [wʌn] ; [ˈbɑːskɪt] - [ˈmeɪkə(r)] , [wʌn] ; [ˈblæksmɪθ] , [ˌtuːˈtuː] ; [ˈbliːtʃə(r)] , [wʌn] ;
3 ; Barge - master , 1 ; Basket - maker , 1 ; Blacksmiths , 2 ; Bleacher , 1 ;
3 ; 驳船 - 掌握 , 1 ; 篮子 - 制造商 , 1 ; 铁匠 , 2 ; 看台 , 1 ;
[ˈbɔːdɪŋ] - [haʊs] [ˈkiːpərz] , [naɪn] ; [ˈbɔːdɪŋ] - [skuːl] [ˈkiːpə(r)] ,
Boarding - house Keepers , 9 ; Boarding - school Keeper ,
登机 - 房子 守门员 , 9 ; 登机 - 学校 守门员 ,

3；驳船船长，1；篮子匠，1；铁匠，2；看台管理员，1；寄宿公寓老板，9；寄宿学校管理员，

[wʌn] ; [bəʊt] - [ˈbɪldə(r)] , [wʌn] ; [ˌmænjuˈfæktʃərə(r)] , [wʌn] ; [bəʊn] [ˈmɜːtʃənt] , [wʌn] ;
1 ; Boat - builder , 1 ; Bombasin Manufacturer , 1 ; Bone Merchant , 1 ;
1 ; 船 - 建筑商 , 1 ; 邦巴辛 制造商 , 1 ; 骨 商人 , 1 ;
[ˈbuk,baində] , [θriː] ; [ˈbʊkselə(r)] , - ;
Bookbinders , 3 ; Booksellers , 20 ;
装订工 , 3 ; 书店 , - ;

1；造船商，1；盆栽制造商，1；骨料商人，1；装订商，3；书商，20；

[buːt] [ænd; ənd] [ˈʃuːmeɪkə(r)] , - ; , [fɔːr] ; [bˈruːəz] , - ; [ˈbrɪkˈleər] , [faɪv] ;
Boot and Shoemakers , 14 ; Brassfounders , 4 ; Brewers , 17 ; Bricklayers , 5 ;
启动 和 鞋匠 , - ; 铜铸造厂 , 4 ; 酿酒人队 , - ; 砌砖工 , 5 ;
[ˈbrɪkˌmeɪkə] , [fɔːr] ; [ˈbrəʊkəz] ,
Brickmakers , 4 ; Brokers ,
制砖工人 , 4 ; 经纪人 ,

制靴匠和制鞋匠，14人；铜匠，4人；酿酒师，17人；砌砖工，5人；制砖工，4人；经纪人，

- ; [brʌʃ] [ˌmænjuˈfæktʃərə(r)] , [wʌn] ; [ˈbɪldəz] , - ; [ˈbʊtʃəz] , [eit] ; [ˈkæbɪnət] [mˈeɪkəz] , [naɪn] ;
10 ; Brush Manufacturer , 1 ; Builders , 38 ; Butchers , 8 ; Cabinet Makers , 9 ;
- ; 刷子 制造商 , 1 ; 建筑商 , - ; 屠夫 , 8 ; 内阁 创客 , 9 ;
[ˈkælɪkəʊ] [ˈprintərz] ,
Calico Printers ,
印花布 打印机 ,

10家；刷子制造商，1家；建筑商，38家；屠夫，8家；橱柜制造商，9家；印花布印刷商，

[θriː] ; ['kænvəs] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] , [wʌn] ; [kæp][ˌmænju'fæktʃərə(r)] , [wʌn] ; ['kɑːpintəz] , - ; ['kɑːpɪt]
3 ; Canvass Manufacturer , 1 ; Cap Manufacturer , 1 ; Carpenters , 12 ; Carpet
3 ; 帆布 制造商 , 1 ; 帽 制造商 , 1 ; 木匠 , - ; 地毯
[ˌmænju'fæktʃərə(r)] , [wʌn] ; ['kærɪəz] ,
Manufacturer , 1 ; Carriers ,
制造商 , 1 ; 承运人 ,

3；帆布制造商，1；帽子制造商，1；木匠，12；地毯制造商，1；运输商，

[fɔːr] ; ['kɑːvə(r)] [ænd; ənd] ['gɪldə(r)] , [ˌtuː'tuː] ; ['kæt(ə)l] ['dilər] , - ; [sɪ'ment] ['meɪkə(r)] , [wʌn] ;
4 ; Carvers and Gilders , 2 ; Cattle Dealers , 13 ; Cement Maker , 1 ;
4 ; 雕刻家 和 镀金者 , 2 ; 牛 经销商 , - ; 水泥 制造商 , 1 ;
['tʃiːzmʌŋgə(r)] , - ;
Cheesemongers , 12 ;
奶酪商 , - ;

4；雕刻师和镀金师，2；牲畜商，13；水泥制造商，1；奶酪商，12；

['tʃaɪnə] ['dilər] , [ˌtuː'tuː] ; ['kemɪsts] [ænd; ənd] ['drʌgist] , - ; [kləʊðz] - ['seɪlzmən] [wʌn] ; ['kləʊðiə(r)] ,
China Dealers , 2 ; Chemists and Druggists , 16 ; Clothes ' Salesman 1 ; Clothiers ,
中国 经销商 , 2 ; 化学家 和 药剂师 , - ; 衣服 - 推销员 1 ; 服装商 ,
[naɪn] ; [klɒθ] ['mɜːrtʃənt] ,
9 ; Cloth Merchants ,
9 ; 布 商人 ,

中国商人，2人；化学家和药剂师，16人；服装推销员，1人；服装商，9人；布商，

[eit] ; [kəʊtʃ] ['bɪldəz] , - ; [kəʊtʃ] [prə'praiətə] , [naɪn] ; [kəʊl] ['mɜːrtʃənt] , - ; ['kɒfɪhaʊs]
8 ; Coach Builders , 10 ; Coach Proprietors , 9 ; Coal Merchants , 28 ; Coffeehouse
8 ; 教练 建筑商 , - ; 教练 业主 , 9 ; 煤炭 商人 , - ; 咖啡馆
['kiːpə(r)] , [wʌn] ;
Keeper , 1 ;
守门员 , 1 ;

8；马车制造商，10；马车车主，9；煤炭商人，28；咖啡馆老板，1；

['kʌlə(r)] ['meɪkə(r)] , [wʌn] ; [kə'mɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənts] , ['sɛvən] ; [kən'fekʃənəz] , [θriː] ; [kʊk] , [wʌn] ; [kɔːk]
Colour Maker , 1 ; Commission Agents , 7 ; Confectioners , 3 ; Cook , 1 ; Cork
颜色 制造商 , 1 ; 委员会 代理人 , 7 ; 糖果商 , 3 ; 厨师 , 1 ; 软木
['mɜːrtʃənt] , [ˌtuː'tuː] ;
Merchants , 2 ;
商人 , 2 ;

颜料制造商，1；佣金代理人，7；糖果商，3；厨师，1；软木塞商人，2；

[kɔːn] ['mɜːrtʃənt] , - ; ['kɒtn] [ˌmænju'fæktʃərəz] , - ; ['kʌrɪə(r)] , [eit] ; ['kʌtlə(r)] , [θriː] ; ['deərimən] ,
Corn Merchants , 36 ; Cotton Manufacturers , 16 ; Curriers , 8 ; Cutlers , 3 ; Dairyman ,
玉米 商人 , - ; 棉布 制造商 , - ; 柯里尔 , 8 ; 卡特勒斯 , 3 ; 奶农 ,
[wʌn] ; ['dilər] ,
1 ; Dealers ,
1 ; 经销商 ,

谷物商，36家；棉纺织商，16家；皮革商，8家；刀具商，3家；奶制品商，1家；经销商，

- ; ['dreipəz] , - ; ['draɪˌsɔːltə] , [wʌn] ; [d'aɪəz] , - ; ['ɜːθnweə(r)] [ˌmænju'fæktʃərəz] , [fɔːr] ; [edʒ] -
20 ; Drapers , 35 ; Drysalter , 1 ; Dyers , 12 ; Earthenware Manufacturers , 4 ; Edge -
- ; 德雷珀斯 , - ; 干盐 , 1 ; 染工 , - ; 陶器 制造商 , 4 ; 边缘 -
[tuːl] ['meɪkə(r)] , [wʌn] ;
tool Maker , 1 ;
工具 制造商 , 1 ;

20；布料商，35；干货商，1；染工，12；陶器制造商，4；刃具制造商，1；

[ˌendʒəˈnɪr] , [faɪv] ; [ˈfæktəz] , [fɔːr] ; [ˈfɑːrmərz] , - ; [ˈfæriə(r)] , [wʌn] ; [ˈfeðə(r)] [ˈmɜːrtʃənt] , [θriː] ;
Engineers , 5 ; Factors , 4 ; Farmers , 15 ; Farrier , 1 ; Feather Merchants , 3 ;
工程师 , 5 ; 因素 , 4 ; 农民 , - ; 马蹄铁匠 , 1 ; 羽毛 商人 , 3 ;
, [ˌtuːˈtuː] ;
Fellmongers , 2 ;
渔民 , 2 ;

工程师，5人；代理商，4人；农民，15人；马蹄铁匠，1人；羽毛商人，3人；羊毛商，2人；

[ˈfɪʃmʌŋgə(r)] , [ˌtuːˈtuː] : [ˈflænl] [ˌmænjuˈfæktʃərəz] , [ˌtuːˈtuː] ; [flæks] - [ˈdresəz] , & [siː] . , [ˌtuːˈtuː] ; [fruːt]
Fishmongers , 2 : Flannel Manufacturers , 2 ; Flax - dressers , & c . , 2 ; Fruit
鱼贩 , 2 : 绒布 制造商 , 2 ; 亚麻 - 梳妆台 , & c . , 2 ; 水果
[ˈseɪlzmən] [wʌn] ; [ˈfʌrɪə(r)] , [θriː] ;
Salesman 1 ; Furriers , 3 ;
推销员 1 ; 皮货商 , 3 ;

鱼贩 2 人；法兰绒制造商 2 人；亚麻加工商等 2 人；水果推销员 1 人；皮货商 3 人；

[ˈgɑːdnə(r)] , [wʌn] ; [ˈgɪŋəm] [ˌmænjuˈfæktʃərəz] , [ˌtuːˈtuː] ; [glɑːs] [kˈʌtəz] , [ˌtuːˈtuː] ; [glɑːs] [ˈdilər] , [θriː]
Gardener , 1 ; Gingham Manufacturers , 2 ; Glass Cutters , 2 ; Glass Dealers , 3
园丁 , 1 ; 格子布 制造商 , 2 ; 玻璃 切割器 , 2 ; 玻璃 经销商 , 3
; [glʌv] [ˌmænjuˈfæktʃərəz] ,
; Glove Manufacturers ,
; 手套 制造商 ,

园丁，1；格子布制造商，2；玻璃切割商，2；玻璃经销商，3；手套制造商，

[ˌtuːˈtuː] ; [ˈgəʊldˌsmɪθs] , [ˌtuːˈtuː] ; [ˈgreɪziə(r)] , [wʌn] ; [ˈgrəusəz] , - ; [ˈgʌnˌmeɪkə] , [fɔːr] ; [ˈhæbədæʃə(r)] ,
2 ; Goldsmiths , 2 ; Grazier , 1 ; Grocers , 98 ; Gunmakers , 4 ; Haberdashers ,
2 ; 金匠 , 2 ; 牧羊人 , 1 ; 杂货商 , - ; 枪械制造商 , 4 ; 服装店 ,
[fɔːr] ; [ˈhɑːdˌweəmən] , [wʌn] ;
4 ; Hardwareman , 1 ;
4 ; 五金店 , 1 ;

2；金匠，2；牧场主，1；杂货商，98；枪械制造商，4；服装商，4；五金商，1；

[hæt][ˌmænjuˈfæktʃərəz] , [naɪn] ; [hɒp] [ˈmɜːrtʃənt] , [ˌtuːˈtuː] ; [hɔːs] [ˈdilər] , - ; [ˈhəʊziə(r)] , [naɪn] ;
Hat Manufacturers , 9 ; Hop Merchants , 2 ; Horse Dealers , 10 ; Hosiers , 9 ;
帽子 制造商 , 9 ; 跳 商人 , 2 ; 马 经销商 , - ; 袜类 , 9 ;
[ˈinkiːpə] , - ;
Innkeepers , 40 ;
旅店老板 , - ;

制帽商，9；啤酒花商，2；马匹商，10；袜商，9；旅店老板，40；

, [faɪv] ; [ˈaɪən] [ˈmɑːstəz] , [fɔːr] ; [ˈaɪən] [ˈmɜːrtʃənt] , [fɔːr] ; [ˈaɪənmʌŋgə(r)] , - ; [ˈdʒuːələz] ,
Ironfounders , 5 ; Iron Masters , 4 ; Iron Merchants , 4 ; Ironmongers , 19 ; Jewellers ,
铸铁厂 , 5 ; 铁 大师 , 4 ; 铁 商人 , 4 ; 五金商 , - ; 珠宝商 ,
[ˈsɛvən] ; [ˈdʒɔɪnə(r)] ,
7 ; Joiners ,
7 ; 木工 ,

铸铁匠，5人；铁匠大师，4人；铁商，4人；铁匠铺，19人；珠宝商，7人；木匠，

[ˈsɛvən] ; [leɪs] [ˈdiːlə(r)] , [wʌn] ; [leɪs] [ˌmænjuˈfæktʃərəz] , [θriː] ; [ˈlæpɪdəri] [wʌn] ; [ˈleðə(r)] [kˈʌtəz] , [ˌtuːˈtuː]
7 ; Lace Dealer , 1 ; Lace Manufacturers , 3 ; Lapidary 1 ; Leather Cutters , 2
7 ; 蕾丝 经销商 , 1 ; 蕾丝 制造商 , 3 ; 宝石加工 1 ; 皮革 切割器 , 2
; [ˈleðə(r)] [ˈdresəz] ,
; Leather Dressers ,
; 皮革 梳妆台 ,

7；花边经销商，1；花边制造商，3；宝石加工商，1；皮革切割商，2；皮革整理师，

[ˌtuːˈtuː] ; [laɪm] [ˈbɜːrnər] , [faɪv] ; [ˈlɪnɪnˌdreɪpə] , - ; [ˈlɪnɪn] [ˌmænjuˈfæktʃərəz] , [ˌtuːˈtuː] ; [ˈlɪvəri] [ˈsteɪb(ə)l] [ˈkiːpərz] , [naɪn] ;
2 ; Lime Burners , 5 ; Linendrapers , 62 ; Linen Manufacturers , 2 ; Livery Stable Keepers , 9 ;
2 ; 酸橙 燃烧器 , 5 ; 亚麻布商 , - ; 亚麻布 制造商 , 2 ; 涂装 稳定的 守门员 , 9 ;

2；石灰烧制者，5；亚麻布商，62；亚麻制品制造商，2；马厩经营者，9；

[ˈlʊkɪŋ] [glɑːs] [ˌmænjuˈfæktʃərə(r)] , [wʌn] ; [məˈʃiːn] [mˈeɪkəz] , [ˌtuːˈtuː] ; [ˈmɔːltstə] , [naɪn] ; [ˈmæntʃestə(r)] [ˈweəhaʊsmən] , [ˌtuːˈtuː] ; [ˌmænjuˈfæktʃərəz] ,
Looking Glass Manufacturer , 1 ; Machine Makers , 2 ; Maltsters , 9 ; Manchester Warehousemen , 2 ; Manufacturers ,
寻找 玻璃 制造商 , 1 ; 机器 创客 , 2 ; 麦芽商 , 9 ; 曼彻斯特 仓库管理员 , 2 ; 制造商 ,

镜子制造商，1家；机械制造商，2家；麦芽商，9家；曼彻斯特仓库管理员，2家；制造商，

- ; [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [ˈkemɪst] , [wʌn] ; [ˈmɑːstə(r)] [ˈmærɪnəz] , - ; [mɑːst][ˈmeɪkə(r)] , [wʌn] ; [ˈmætrəs] [ˈmeɪkə(r)] , [wʌn] ;
10 ; Manufacturing Chemist , 1 ; Master Mariners , 10 ; Mast Maker , 1 ; Mattress Maker , 1 ;
- ; 制造业 化学家 , 1 ; 掌握 水手队 , - ; 桅杆 制造商 , 1 ; 床垫 制造商 , 1 ;

10名制造化学师；1名高级海员；10名桅杆制造工；1名床垫制造工；

[ˈmiːlmən] , [wʌn] ; [ˈmɜːsə(r)] , - ; [ˈmɜːrtʃənt] , - ; [ˈmɪləz] , - ; [ˈmɪlɪnə(r)] , [ˈsɛvən] ; [ˈmaɪnə(r)] , [wʌn] ; [ˈmʌni] [ˈskrɪv(ə)nə(r)] ,
Mealman , 1 ; Mercers , 16 ; Merchants , 71 ; Millers , 22 ; Milliners , 7 ; Miner , 1 ; Money Scriveners ,
送餐员 , 1 ; 默瑟斯 , - ; 商人 , - ; 米勒 , - ; 女帽商 , 7 ; 矿工 , 1 ; 钱 抄写员 ,

送餐员，1人；布料商，16人；商人，71人；磨坊主，22人；女帽商，7人；矿工，1人；文书，

- ; - , [faɪv] ; [ˈnɜːsərɪmən] , [fɔːr] ; [ɔɪl] [ænd; ənd] [ˈkʌləmən] , [eit] ; [ˈpentər] , [sɪks] ; [ˈpeɪpə(r)][ˈhæŋə(r)] ,
21 ; MusicSellers , 5 ; Nurserymen , 4 ; Oil and Colourman , 8 ; Painters , 6 ; Paper Hanger ,
- ; - , 5 ; 苗圃工人 , 4 ; 油 和 颜色人 , 8 ; 画家 , 6 ; 纸 衣架 ,

21；乐器商，5；苗圃主，4；油料和颜料商，8；画家，6；墙纸工，

[wʌn] ; [ˈpeɪpə(r)][ˌmænjuˈfæktʃərəz] , [eit] ; [ˈpɔːnbrəʊkə(r)] , [ˌtuːˈtuː] ; [pəˈfjuːmə(r)] , [fɔːr] ; [ˈpɪktʃə(r)] [ˈdilər] , [θriː] ; [pɪl] [bɒks][ˈmeɪkə(r)] ,
1 ; Paper Manufacturers , 8 ; Pawnbrokers , 2 ; Perfumers , 4 ; Picture Dealers , 3 ; Pill Box Maker ,
1 ; 纸 制造商 , 8 ; 当铺 , 2 ; 调香师 , 4 ; 图片 经销商 , 3 ; 丸 盒子 制造商 ,

1；造纸商，8；典当商，2；香水商，4；画商，3；药盒制造商，

[wʌn] ; [ˈplɑːstərə(r)] , [wʌn] ; [ˈplʌməz] , - ; [ˈpɔːtə(r)] [ˈdilər] , [ˌtuːˈtuː] ; [ˈpɒtə(r)] , [wʌn] ; [ˈpəʊltərə(r)] , [wʌn] ; [ˈprintərz] ,
1 ; Plasterer , 1 ; Plumbers , 12 ; Porter Dealers , 2 ; Potter , 1 ; Poulterer , 1 ; Printers ,
1 ; 泥水匠 , 1 ; 水管工 , - ; 搬运工 经销商 , 2 ; 波特 , 1 ; 家禽商 , 1 ; 打印机 ,

1；泥瓦匠，1；水管工，12；搬运工，2；陶工，1；家禽商，1；印刷工，

[fɔːr] ; [prə'vɪʒ(ə)n] ['brəʊkəz] , [ˌtuː'tuː] ; ['rɪbən] [ˌmænju'fæktʃərəz] , [sɪks] ; [rəʊp] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] , [wʌn] ;
4 ; Provision Brokers , 2 ; Ribbon Manufacturers , 6 ; Rope Manufacturer , 1 ;
4 ; 条款 经纪人 , 2 ; 丝带 制造商 , 6 ; 绳索 制造商 , 1 ;
[sæk] ['meɪkə(r)] , [wʌn] ;
Sack Maker , 1 ;
解雇 制造商 , 1 ;

4；食品经纪人，2；丝带制造商，6；绳索制造商，1；麻袋制造商，1；

['sædlə(r)] , [sɪks] ; [seɪl] [klɒθ] [m'eɪkəz] , [ˌtuː'tuː] ; [seɪl] [m'eɪkəz] , [fɔːr] ; ['seɪlzmən] , [θriː] ; ['skævɪndʒə(r)] ,
Saddlers , 6 ; Sail Cloth Makers , 2 ; Sail Makers , 4 ; Salesmen , 3 ; Scavenger ,
马鞍匠 , 6 ; 帆 布 创客 , 2 ; 帆 创客 , 4 ; 推销员 , 3 ; 拾荒者 ,
[wʌn] ;
1 ;
1 ;

马鞍匠，6人；帆布制造商，2人；帆布制造商，4人；推销员，3人；清道夫，1人；

['skuːl,mɑːstə, -,mæstə] , [sɪks] ; ['siːdzmən] , [ˌtuː'tuː] ; [ʃɪp] ['tʃɑːndlə(r)] , [θriː] ; [ʃɪp] ['əʊnə(r)z] , [faɪv] ;
Schoolmasters , 6 ; Seedsmen , 2 ; Ship Chandlers , 3 ; Ship Owners , 5 ;
教师 , 6 ; 种子商 , 2 ; 船 钱德勒 , 3 ; 船 所有者 , 5 ;
['ʃɪpraɪt] , [eit] ; ['ʃɔp,kiːpə] ,
Shipwrights , 8 ; Shopkeepers ,
造船匠 , 8 ; 店主 ,

教师，6人；种子商，2人；船舶用品商，3人；船主，5人；造船工，8人；店主，

- ; [sɪlk] [ˌmænju'fæktʃərəz] , [sɪks] ; [sɪlk] , [ˌtuː'tuː] ; ['sɪlvəsmɪθ] , [ˌtuː'tuː] ; [sleɪt]
11 ; Silk Manufacturers , 6 ; Silk Throwsters , 2 ; Silversmiths , 2 ; Slate
- ; 丝绸 制造商 , 6 ; 丝绸 投掷者 , 2 ; 银匠 , 2 ; 石板
['mɜːrtʃənt] , [ˌtuː'tuː] ; [smɪθs] ,
Merchants , 2 ; Smiths ,
商人 , 2 ; 史密斯 ,

11；丝绸制造商，6；丝绸纺织工，2；银匠，2；石板商人，2；铁匠，

[ˌtuː'tuː] ; [səʊp] ['meɪkə(r)] , [wʌn] ; ['steɪʃənəz] , ['sɛvən] ; ['stætjuəri, -tʃu,eri] , [ˌtuː'tuː] ; [stiːm] ['bɔɪlə(r)]
2 ; Soap Maker , 1 ; Stationers , 7 ; Statuaries , 2 ; Steam Boiler
2 ; 肥皂 制造商 , 1 ; 文具店 , 7 ; 雕像 , 2 ; 蒸汽 锅炉
[ˌmænju'fæktʃərəz] , [ˌtuː'tuː] ; [stɒk] ['brəʊkəz] ,
Manufacturers , 2 ; Stock Brokers ,
制造商 , 2 ; 库存 经纪人 ,

2；肥皂制造商，1；文具商，7；雕像商，2；蒸汽锅炉制造商，2；股票经纪人，

[ˌtuː'tuː] ; ['stɒkɪŋ] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] , [wʌn] ; ['stəʊnmeɪsn] , [eit] ; [stʌf] ['mɜːrtʃənt] , ['sɛvən] ; ['ʃʊgə(r)]
2 ; Stocking Manufacturer , 1 ; Stonemasons , 8 ; Stuff Merchants , 7 ; Sugar
2 ; 袜 制造商 , 1 ; 石匠 , 8 ; 东西 商人 , 7 ; 糖
[rɪ'faɪnə(r)] , [wʌn] ; ['sɜːdʒənz] ,
Refiner , 1 ; Surgeons ,
精炼厂 , 1 ; 外科医生 ,

2；袜业制造商，1；石匠，8；布料商，7；糖精炼商，1；外科医生，

- ; [sə'veɪə(r)] , [wʌn] ; ['teɪləz] , - ; ['tæləʊ] ['tʃɑːndlə(r)] , [wʌn] ; ['tænə(r)] , ['sɛvən] ; ['tævən] ['kiːpərz] ,
13 ; Surveyor , 1 ; Tailors , 25 ; Tallow Chandler , 1 ; Tanners , 7 ; Tavern Keepers ,
- ; 测量员 , 1 ; 裁缝 , - ; 脂 钱德勒 , 1 ; 制革工人 , 7 ; 酒馆 守门员 ,
[θriː] ;
3 ;
3 ;

13；测量员，1；裁缝，25；蜡烛商，1；制革工，7；酒馆老板，3；

['tɪmbə(r)] ['mɜːrtʃənt] , - ; ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] , [θriː] ; [tə'bækənɪst] , [fɔːr] ; ['tɒɪmən] , [θriː] ; ['təːnəz] ,
Timber Merchants , 18 ; Tinmen , 3 ; Tobacconists , 4 ; Toymen , 3 ; Turners ,
木材 商人 , - ; 锡匠 , 3 ; 烟草商 , 4 ; 玩具人 , 3 ; 特纳斯 ,
[ˌtuː'tuː] ; [ʌm'brelə] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] ,
2 ; Umbrella Manufacturer ,
2 ; 伞 制造商 ,

木材商，18人；锡匠，3人；烟草商，4人；玩具商，3人；车工，2人；雨伞制造商，

[wʌn] ; ['ʌndəraɪtə(r)] , [wʌn] ; [ʌp'həulstərə] , - ; [və'nɪə(r)] ['kʌtə(r)] , [wʌn] ; ['vɪtlə(r)] , - ;
1 ; Underwriter , 1 ; Upholsterers , 16 ; Veneer Cutter , 1 ; Victuallers , 88 ;
1 ; 承销商 , 1 ; 室内装潢师 , - ; 单板 刀具 , 1 ; 食品供应商 , - ;
['weəhaʊsmən] , - ; [wɒtʃ] [ænd; ənd] [klɒk] [m'eɪkəz] ,
Warehousemen , 15 ; Watch and Clock Makers ,
仓库管理员 , - ; 手表 和 钟 创客 ,

1；保险承销商，1；室内装潢师，16；单板切割工，1；食品供应商，88；仓库管理员，15；钟表匠，

[sɪks] ; [wæks]['tʃɑːndlə(r)][wʌn] ; ['wiːlraɪt] , [wʌn] ; [waɪt] [liːd] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] , [wʌn] ;
6 ; Wax Chandler 1 ; Wheelwright , 1 ; White Lead Manufacturer , 1 ;
6 ; 蜡 钱德勒 1 ; 车轮匠 , 1 ; 白色的 带领 制造商 , 1 ;
['waɪtˌsmɪθ] , [wʌn] ; ['wɪtstər] ,
Whitesmith , 1 ; Whitster ,
白匠 , 1 ; 惠特斯特 ,

6；蜡烛匠 1；车轮匠 1；白铅制造商 1；白铁匠 1；惠特斯特

[wʌn] ; [waɪn] [ænd; ənd]['spɪrɪt] ['mɜːrtʃənt] , - ; ['wʊlən] ['dreipəz] , - ; - , [faɪv] ;
1 ; Wine and Spirit Merchants , 50 ; Woollen Drapers , 18 ; Woolstaplers , 5 ;
1 ; 葡萄酒 和 精神 商人 , - ; 羊毛 德雷珀斯 , - ; - , 5 ;
['wʊstɪd] [ˌmænju'fæktʃərəz] , [sɪks] . — ['təʊt(ə)l] , - .
Worsted Manufacturers , 6 . — Total , 1467 .
最差 制造商 , 6 . — 全部的 , - .

1；葡萄酒和烈酒商，50；羊毛布商，18；羊毛纤维商，5；精纺制造商，6。——总计，1467。

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['gluːmi] [peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['æn(ə)lz] .
This is but a gloomy page in the commercial annals .
这 是 但 一个 阴沉 页 在 这 商业的 志 .

这只是商业史上黯淡的一页。

['djuːtiz] [ɒn] [səʊp] [ænd; ənd]['kænd(ə)ls] .
Duties on Soap and Candles .
职责 在 肥皂 和 蜡烛 .

肥皂和蜡烛的关税。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːti][ɒn]['kænd(ə)ls][hæz; həz] [biːn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] ['endɪŋ] 5th
The amount of the duty on Candles has been , for the year ending 5th
这 数量 的 这 责任 在 蜡烛 有 到过 , 为了 这 年 结束 5th
[ɒv; əv][dʒæn] . - ,
of Jan . 1826 ,
的 一月 . - ,

截至1826年1月5日止年度，蜡烛税额为：

- , 236l . ; - , - , 994l . ; - , - , 622l . ; - , - , 779l . ; - , - , 138l .
491 , 236l . ; 1827 , 471 , 994l . ; 1828 , 492 , 622l . ; 1829 , 503 , 779l . ; 1830 , 495 , 138l .
- , 236l . ; - , - , 994l . ; - , - , 622l . ; - , - , 779l . ; - , - , 138l .

491, 236l.； 1827, 471, 994l.; 1828、492、622l.； 1829、503、779l.； 1830、495、138l。

[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv]['djuːti][ɒn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪz] — [ɒn] [hɑːd] [səʊp] , 3d . [pə(r)]['el biː] .
The rate of duty on the above articles is — On hard soap , 3d . per lb .
这 速度 的 责任 在 这 多于 文章 是 — 在 难的 肥皂 , 3d . 每 磅 .

上述物品的税率为——硬肥皂，每磅 3 便士。

; [sɒft] [səʊp] , 1¾d . ; ['kænd(ə)ls] , ['tæləʊ] , 1d .
; soft soap , 1¾d . ; candles , tallow , 1d .
; 柔软的 肥皂 , 1¾d . ; 蜡烛 , 脂 , 1d .

软皂，1¾便士；牛油蜡烛，1便士。

[pə(r)]['el biː] . ; [wæks][ænd; ənd][ˌspɜːmə'siːtɪ; -'setɪ] , 3½d .
per lb . ; wax and spermaceti , 3½d .
每 磅 . ; 蜡 和 鲸蜡 , 3½d .

每磅；蜡和鲸蜡，3½d。

[ðiːz] ['djuːtiz] [ɑː(r); ə(r)]['peɪəb(ə)l][baɪ] [lɔː] [wʌn] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ʌp] ;
These duties are payable by law one week after the accounts are made up ;
这些 职责 是 应付账款 经过 法律 一 星期 后 这 账户 是 制成 向上 ;

这些税款依法应在账目编制完成后一周内缴纳；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)] ['sev(ə)n] [wiːks] [ɔː'lɜːnətli] ,
but as the accounts for the country include the operations of six or seven weeks alternately ,
但 作为 这 账户 为了 这 国家 包括 这 运营 的 六 或者 七 周 交替 ,

但由于该国的账目包括六周或七周的周期性运营，

[ðə; ði]['pɪəriəd] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði][ləʊ'kæləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪdəz] ,
the period allowed for payment depends upon the locality of the traders ,
这 时期 允许 为了 支付 取决于 之上 这 地点 的 这 交易员 ,

付款期限取决于商家的所在地。

[æz; əz] [ðəʊz] ['rezɪdənt] [weə(r)] [ðə; ði][kə'lektə(r)] [ə'tendz] ['leɪtɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [raʊnd] [hæv; həv][ə; eɪ] [prə'pɔːʃənli] [lɒŋgə(r)]['kredɪt] ;
as those resident where the collector attends latest upon the round have a proportionally longer credit ;
作为 那些 居民 在哪里 这 集电极 参加 最新的 之上 这 圆形的 有 一个 按比例 更长 信用 ;

收银员最晚到达收银台的居民，其信用期限会相应延长；

[ðə; ði] [taɪm] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] [meɪ] [biː; bi]['steɪtɪd]['dʒen(ə)rəli][æt; ət][frɒm; frəm] [ˌfɔː'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] - [eɪt] [deɪz] .
the time allowed for payment may be stated generally at from fourteen to twenty - eight days .
这 时间 允许 为了 支付 可能 是 声明 一般来说 在 从 十四 到 二十 - 八 天 .

付款期限一般规定为十四至二十八天。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒfɪs] [ðə; ði]['djuːtiz][ɒn]['kænd(ə)ls][ɑː(r); ə(r)] [peɪd] ['wiːkli] ;
Within the limits of the chief office the duties on candles are paid weekly ;
之内 这 限制 的 这 首席 办公室 这 职责 在 蜡烛 是 有薪酬的 每周 ;

在总公司管辖范围内，蜡烛的税款按周支付；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒn][səʊp][hæv; həv] , [baɪ] ['kʌstəm] ,
but those on soap have , by custom ,
但 那些 在 肥皂 有 , 经过 风俗 ,

但那些用肥皂的人，按照习俗，

[biːn] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ʌp] .
been extended to fourteen days after the account has been made up .
到过 扩展 到 十四 天 后 这 帐户 有 到过 制成 向上 .

期限延长至账户设立后十四天。

['djuːtiz] [ɒn] ['njuːzˌpeɪpəz] .
Duties on Newspapers .
职责 在 报纸 .

报纸的职责。

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] [stæmp] ['djuːtiz] [ɒn] ['njuːz,peɪpəz] [ænd; ənd] [,ædvər'taɪzmənt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] ,
Amount of Stamp Duties on Newspapers and Advertisements in England and Scotland ,
数量 的 邮票 职责 在 报纸 和 广告 在 英格兰 和 苏格兰 ,

英格兰和苏格兰报纸及广告印花税额

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] [j'iəz] ['endɪŋ] ['dʒænjuəri] [faɪv] , - :
during the five years ending January 5 , 1830 :
期间 这 五 年 结束 一月 5 , - :

截至1830年1月5日的五年期间：

[[,piː 'dʒiː] -]
[pg 26]
[页 -]

[第26页]

[jɪə(r)] ['njuːz,peɪpəz] .
Year NEWSPAPERS .
年 报纸 .

年度报纸。

[,ædvər'taɪzmənt] .
ADVERTISEMENTS .
广告 .

广告。

['endɪŋ] ['ɪŋglənd] ['skɒtlənd] ['ɪŋglənd] .
ending England Scotland England .
结束 英格兰 苏格兰 英格兰 .

以英格兰、苏格兰和英格兰结尾。

['skɒtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

苏格兰。

[dʒæn] . [faɪv] . £ . £ . £ . £ . - - , - - , - - , - - , - - , - - , - - , -
Jan . 5 . £ . £ . £ . £ . 1826 425 , 154 24 , 419 144 , 751 18 , 7081827 429 , 662 22 , 013 135 , 687 17 , 7791828 428 , 629 29 , 929 133 , 978 18 , 4001829 439 , 798 33 , 556 136 , 368 18 , 9391830 438 , 667 42 , 301 136 , 052 17 , 592
一月 . 5 . £ . £ . £ . £ . - - , - - , - - , - - , - - , - - , - - , - - , - - , - - , - - , - - , - - , - - , - - , - - , - - , - - , -

1月5日.£.£.£.£.1826 425, 154 24, 419 144, 751 18, 7081827 429, 662 22, 013 135, 687 17, 7791828 428, 629 29, 929 133, 978 18, 4001829 439, 798 33, 556 136, 368 18, 9391830 438, 667 42, 301 136, 052 17, 592

[ɪn] ['aɪələnd] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['njuːzpeɪpə(r)] [stæmps] ['ɪʃuːd] [hæz; həz] [biːn] ,
In Ireland the total number of Newspaper Stamps issued has been ,
在 爱尔兰 这 全部的 数字 的 报纸 邮票 发布 有 到过 ,

在爱尔兰，报纸邮票的发行总数为：

[ɪn] [ðə; ði] [j'iəz] ['endɪŋ] 5th [dʒæn] . - , [θriː] , - , - ; - , [θriː] , - ,
in the years ending 5th Jan . 1827 , 3 , 473 , 014 ; 1828 , 3 , 545 ,
在 这 年 结束 5th 一月 . - , 3 , - , - ; - , 3 , - ,

截至1827年1月5日止的年份为3,473,014；截至1828年1月5日止的年份为3,545。

- ; - , [θriː] , - , - ; [ænd; ənd] - , [θriː] , - , - .
846 ; 1829 , 3 , 790 , 272 ; and 1830 , 3 , 953 , 550 .
- ; - , 3 , - , - ; 和 - , 3 , - , - .

846；1829年，3,790,272；以及1830年，3,953,550。

[ðə; ði] [sɪ'lektə(r)] ;
The Selector ;
这 选择器 ;

选择者；

[ænd; ənd] ['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [njuː] [wɜːks] .
AND LITERARY NOTICES OF NEW WORKS .
和 文学 通知 的 新的 作品 .

以及新作品的文学评论。

[mɔːrz] [laɪf] [ɒv; əv] ['baɪrən] .
MOORE'S LIFE OF BYRON .
摩尔 生活 的 拜伦 .

摩尔的《拜伦传》。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'dens] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əbʌv] ['vɒljuːm] ,
It is our intention to condense a sheet of extracts from the above volume ,
它 是 我们的 意图 到 凝结 一个 床单 的 提取物 从 这 多于 体积 ,

我们打算将上述卷册中的部分内容浓缩成一页。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [plæn] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] .
upon the plan adopted by us on the appearance of the previous portion of the work .
之上 这 计划 已采用 经过 我们 在 这 外貌 的 这 以前的 部分 的 这 工作 .

根据我们根据前一部分工作成果所制定的计划。

['aʊə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə'rendʒmənts] [wɪl] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ˌædvən'teɪdʒəsli] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃiːt] [ʌn'tɪl] [nekst] ['sætədeɪ] [wiːk] .
Our publishing arrangements will not , however , advantageously allow the appearance of this sheet until next Saturday week .
我们的 出版 安排 将要 不是 , 然而 , 有利地 允许 这 外貌 的 这 床单 直到 下一个 周六 星期 .

然而，根据我们的出版安排，这份报纸要到下周六才能面世。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrækts; ɪk'strækts] , [pə(r)] [ˌes'iː] , [meɪ] ['grætɪfaɪ] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ,
In the meantime , a few extracts , per se , may gratify the curiosity of the reader ,
在 这 与此同时 , 一个 很少 提取物 , 每 塞 , 可能 满足 这 好奇心 的 这 读者 ,

与此同时，摘录几段内容本身或许就能满足读者的好奇心。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [prə'pəʊzd] ['sʌplɪmənt] .
and not interfere with the interest of our proposed Supplement .
和 不是 干扰 和 这 兴趣 的 我们的 建议的 补充 .

并且不会干扰我们提出的补充方案的利益。

['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] [lɔ:d] ['baɪrənz] ['dʒɜ:n(ə)l] .
Extracts from Lord Byron's Journal .
提取物 从 主 拜伦的 杂志 .

摘自拜伦勋爵的日记。

" [ˌdaɪə'dɑ:ti] , [nɪə(r)] [dʒɪ'ni:və] , [sept] . 19th , - .
" Diodati , near Geneva , Sept . 19th , 1816 .
" 迪奥达蒂 , 靠近 日内瓦 , 九月 . 19th , - .

"迪奥达蒂，日内瓦附近，1816 年 9 月 19 日。

" [rəʊz] [æt; ət] [faɪv] .
" Rose at five .
" 玫瑰 在 五 .

五岁时的罗斯。

[krɒst] [ðə; ði] ['maʊntənz] [tu:; tə] [mɑ:ʊntboʊvən] [ɒn] ['hɔ:sbæk] , [ænd; ənd] [ɒn] [mju:lz] , [ænd; ənd] , [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['skræmblɪŋ] ,
Crossed the mountains to Montbovon on horseback , and on mules , and , by dint of scrambling ,
交叉 这 山脉 到 蒙博文 在 马背 , 和 在 骡子 , 和 , 经过 凹痕 的 争抢 ,

他们骑马、骑骡子，甚至攀爬，翻越群山到达蒙博翁。

[ɒn] [fʊt] ['ɔ:lsəʊ] ; [ðə; ði] [həʊl] [ru:t] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [dri:m] , [ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ['ɔ:lməʊst] [æz; əz] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .
on foot also ; the whole route beautiful as a dream , and now to me almost as indistinct .
在 脚 还 ; 这 所有的 路线 美丽的 作为 一个 梦 , 和 现在 到 我 几乎 作为 模糊 .

步行也是如此；整条路线美得像梦境一般，而现在对我来说却几乎变得模糊不清。

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['taɪəd] ; — [fɔ:(r); fə(r)] , [ðəʊ] ['helθi] ,
I am so tired ; — for , though healthy ,
我 是 所以 疲劳的 ; — 为了 , 尽管 健康 ,

我好累；——因为，虽然身体健康，

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [streŋθ] [ai] [pə'zest] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
I have not the strength I possessed but a few years ago .
我 有 不是 这 力量 我 拥有 但 一个 很少 年 前 .

我已不复几年前的体力了。

[æt; ət] [mɑ:ʊntboʊvən] [wi:; wi] ['brekfəst] ; ['ɑ:ftəwədz] , [ɒn] [ə; eɪ] [sti:p] [ə'sent] , [ˌdis'maunt] ; ['tʌmbld] [daʊn] ; [kʌt] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] ['əʊpən] ;
At Montbovon we breakfasted ; afterwards , on a steep ascent , dismounted ; tumbled down ; cut a finger open ;
在 蒙博文 我们 早餐 ; 然后 , 在 一个 陡 上升 , 下马 ; 翻滚 向下 ; 切 一个 手指 打开 ;

我们在蒙博翁吃了早餐；之后，在一段陡峭的上坡路中，我们下马；摔了下来；割破了手指；

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['ɔ:lsəʊ] [gɒt] [lu:s] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ə; eɪ] [rə'vi:n] , [tɪl] [stɒpt] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [tri:] ;
the baggage also got loose and fell down a ravine , till stopped by a large tree ;
这 行李 还 得到 松动的 和 跌倒 向下 一个 峡谷 , 直到 停止 经过 一个 大的 树 ;

行李也松开了，掉进了山沟里，直到被一棵大树挡住才掉下去；

[rɪ'kʌvəd] ['bæɡɪdʒ] ; [hɔːs] ['taɪəd][ænd; ənd] ['druːpɪŋ] ; ['maʊntɪd] [mjuːl] .
recovered baggage ; horse tired and drooping ; mounted mule .
恢复 行李 ; 马 疲劳的 和 下垂 ; 安装 骡子 .

找回的行李；疲惫不堪、垂头丧气的马；骑在骡子上。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [dent] Jument1 [,dis'maunt] [ə'gen] [wɪð]
At the approach of the summit of Dent Jument1 dismounted again with
在 这 方法 的 这 首脑 的 凹痕 Jument1 下马 再次 和
['hɑːbˌhaʊs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːti] .
Hobhouse and all the party .
霍布豪斯 和 全部 这 派对 .

在接近登特峰顶时，Jument1 与 Hobhouse 和所有队员再次下马。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ; [left] ['aʊə(r)] [k'wɒdrʊpedz]
Arrived at a lake in the very bosom of the mountains ; left our quadrupeds
到达的 在 一个 湖 在 这 非常 怀 的 这 山脉 ; 左边 我们的 四足动物
[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃepəd] ,
with a shepherd ,
和 一个 牧羊人 ,

抵达群山环抱中的一个湖泊；把我们的四足动物留给了一位牧羊人。

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] ['fɑːðə(r)] ; [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] [snəʊ] [ɪn] ['pætʃɪz] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [maɪ]
and ascended farther ; came to some snow in patches , upon which my
和 上升 更远 ; 来了 到 一些 雪 在 补丁 , 之上 哪个 我的
['fɔːrhedz] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [fel] [laɪk] [reɪn] ,
forehead's perspiration fell like rain ,
额头的 汗 跌倒 喜欢 雨 ,

于是我继续向上攀登；来到一片片积雪的地方，额头上的汗水像雨点般落在雪上。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [dint] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [sɪv] ;
making the same dints as in a sieve ;
制作 这 相同的 凹痕 作为 在 一个 筛 ;

像筛子一样留下凹痕；

[ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [tɜːnd] [ˌem 'iː] ['gɪdi] , [bʌt; bət][ai]['skræmb(ə)ld][ɒn]
the chill of the wind and the snow turned me giddy , but I scrambled on
这 寒意 的 这 风 和 这 雪 转向 我 头晕 , 但 我 打乱 在
[ænd; ənd] ['ʌpwədz] .
and upwards .
和 向上 .

寒风凛冽，雪花纷飞，让我头晕目眩，但我还是奋力向上攀爬。

['hɑːbˌhaʊs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['pɪnək(ə)l] ; [ai][dɪd] [nɒt] ,
Hobhouse went to the highest pinnacle ; I did not ,
霍布豪斯 去 到 这 最高 巅峰 ; 我 做过 不是 ,

霍布豪斯登上了事业的巅峰；我没有。

[bʌt; bət] [pɔːzd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ([æt; ət][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .)
but paused within a few yards (at an opening of the cliff .)
但 暂停 之内 一个 很少 码 (在 一个 开幕 的 这 悬崖 .)

但在几码之外（悬崖的一个开口处）停了下来。

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði] [gaɪd] ['tʌmbld] [θriː] [taɪmz] ; [ai] [fel] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] ,
In coming down , the guide tumbled three times ; I fell a laughing ,
在 未来 向下 , 这 指导 翻滚 三 时代 ; 我 跌倒 一个 笑 ,

下山途中，向导摔了三次；我笑着摔倒了。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [tuː] — [ðə; ði] [dɪ'sent] ['lʌkɪli] [sɒft] , [ðəʊ] [stiːp] [ænd; ənd] ['slɪpəri] ;
and tumbled too — the descent luckily soft , though steep and slippery ;
和 翻滚 也 — 这 下降 幸运的是 柔软的 , 尽管 陡 和 滑 ;
['hɑːbˌhaʊs] ['ɔːlsəʊ] [fel] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [hɜːt] .
Hobhouse also fell , but nobody hurt .
霍布豪斯 还 跌倒 , 但 无人 伤害 .

他也摔倒了——幸运的是，下坡路虽然陡峭湿滑，但路面柔软；霍布豪斯也摔倒了，但没有人受伤。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [suː'pɜːb] .
The whole of the mountains superb .
这 所有的 的 这 山脉 高超 .

整座山脉景色壮丽。

[ə; eɪ] ['ʃepəd] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [ænd; ənd] [haɪ] [klɪf] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][paɪp] ;
A shepherd on a very steep and high cliff playing upon his pipe ;
一个 牧羊人 在 一个 非常 陡 和 高的 悬崖 玩耍 之上 他的 管道 ;

一位牧羊人在非常陡峭高耸的悬崖上吹奏着他的笛子；

['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ɑː'keɪdiə] , [weə(r)] [ai] [sɔː] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['mʌskɪt] [ɪn'sted]
very different from Arcadia , where I saw the pastors with a long musket instead
非常 不同的 从 阿卡迪亚 , 在哪里 我 锯 这 牧师 和 一个 长的 滑膛枪 反而
[ɒv; əv][ə; eɪ] [krʊk] ,
of a crook ,
的 一个 骗子 ,

这与阿卡迪亚截然不同，在那里我看到的牧师们拿着的是长管火枪而不是牧杖。

[ænd; ənd] ['pistlz] [ɪn][ðeə(r)] ['gɜːdlz] .
and pistols in their girdles .
和 手枪 在 他们的 腰带 .

腰间还别着手枪。

['aʊə(r)] [swɪs] ['ʃɛpərdz] [paɪp][wɒz; wəz] [swiːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tjuːn] [ə'griːəb(ə)l] .
Our Swiss shepherd's pipe was sweet , and his tune agreeable .
我们的 瑞士 牧羊人的 管道 曾是 甜的 , 和 他的 调 同意 .

我们瑞士牧羊人的烟斗音色甜美，他的曲子也悦耳动听。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [kaʊ] [streɪd] ;
I saw a cow strayed ;
我 锯 一个 奶牛 迷路了 ;

我看到一头走失的母牛；

[ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [breɪk] [ðeə(r)] [neks] [ɒn][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][krægz] .
am told that they often break their necks on and over the crags .
是 讲述 那 他们 经常 休息 他们的 脖子 在 和 超过 这 峭壁 .

据说他们经常在悬崖峭壁上摔断脖子。

[dɪ'sendɪd] [tuː; tə][mɑːʊntboʊvən] ; ['prɪti] ['skrægi] ['vɪlɪdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪld]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
Descended to Montbovon ; pretty scraggy village , with a wild river and a
下降 到 蒙博文 ; 漂亮的 瘦弱的 村庄 , 和 一个 荒野 河 和 一个
['wʊdn] [brɪdʒ] .
wooden bridge .
木制的 桥 .

下山来到蒙博翁；这是一个相当破败的小村庄，有一条湍急的河流和一座木桥。

['hɑːbˌhaʊs] [went] [tuː; tə] [fɪʃ] — [kɔːt] [wʌn] .
Hobhouse went to fish — caught one .
霍布豪斯 去 到 鱼 — 捕捉 一 .

霍布豪斯去钓鱼——钓到了一条。

['aʊə(r)] ['kærɪdʒ] [nɒt] [kʌm] ; ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] , [mjuːlz] , & [siː] . [nɒkt] [ʌp] ; [ɑː'selvz] [fə'tiːgd] .
Our carriage not come ; our horses , mules , & c . knocked up ; ourselves fatigued .
我们的 运输 不是 来 ; 我们的 马匹 , 骡子 , & c . 敲门 向上 ; 我们自己 疲劳 .

我们的马车还没来；我们的马匹、骡子等都累坏了；我们自己也疲惫不堪。

" [ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnts] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪz] ['dʒɜːni] [kəm'praɪzd] [ɒn][wʌn][saɪd]
" The view from the highest points of to - day's journey comprised on one side
" 这 看法 从 这 最高 积分 的 到 - 天 旅行 包括 在 一 边
[ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [leɪk] ['lemən] ;
the greatest part of Lake Leman ;
这 最 部分 的 湖 莱曼 ;

"从今天旅程的最高点望去，一边是莱芒湖的大部分区域；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] ['maʊntən] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæntɒn][ɒv; əv] [friː'buː] , [ænd; ənd]
on the other , the valleys and mountain of the Canton of Fribourg , and
在 这 其他 , 这 山谷 和 山 的 这 广州 的 弗里堡 , 和
[æn; ən] [ɪ'mens] [pleɪn] ,
an immense plain ,
一个 巨大 清楚的 ,

另一方面，则是弗里堡州的山谷和山脉，以及一片广袤的平原。

[wɪð] [ðə; ði] [leɪks] [ɒv; əv] [ˌnɜːʃæ'tɛl] [ænd; ənd]['mɔːrət] ,
with the Lakes of Neuchâtel and Morat ,
和 这 湖泊 的 纳沙泰尔 和 莫拉特 ,

与纳沙泰尔湖和莫拉湖一起，

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][dʒɪ'niːvə] [ɪn'herɪt] ;
and all which the borders of the Lake of Geneva inherit ;
和 全部 哪个 这 边界 的 这 湖 的 日内瓦 继承 ;

以及日内瓦湖沿岸的一切；

[wiː; wi][hæd; həd][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuərə][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][ɪn][wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
we had both sides of the Jura before us in one point of view ,
我们 有 两个都 侧面 的 这 汝拉 前 我们 在 一 观点 的 看法 ,

从同一个角度，我们可以将汝拉山脉的两岸尽收眼底。

[wɪð] [ælps] [ɪn] ['plenti] .
with Alps in plenty .
和 阿尔卑斯山 在 很多 .

阿尔卑斯山脉众多。

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [rə'viːn] , [ðə; ði] [gaɪd] [ˌrekə'mendɪd] ['strenjuəsli] [ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] [ɒv; əv] [peɪs] ,
In passing a ravine , the guide recommended strenuously a quickening of pace ,
在 通过 一个 峡谷 , 这 指导 受到推崇的 竭尽全力 一个 加速 的 步伐 ,

经过一条峡谷时，向导强烈建议加快步伐。

[æz; əz][ðə; ði] [stəʊnz] [fɔːl] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['dæmɪdʒ] ; [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɪz]
as the stones fall with great rapidity and occasional damage ; the advice is
作为 这 石头 落下 和 伟大的 快速 和 偶然 损害 ; 这 建议 是
['eksələnt] ,
excellent ,
出色的 ,

石头落下速度极快，偶尔会造成损坏；这个建议非常好。

[bʌt; bət] , [laɪk] [məʊst] [gʊd] [əd'vaɪs] , [ɪm'præktɪkəbl] , [ðə; ði] [rəʊd] ['biːɪŋ] [səʊ] [rʌf] [ðæt] ['naɪðə(r)]
but , like most good advice , impracticable , the road being so rough that neither
但 , 喜欢 最多 好的 建议 , 不切实际 , 这 路 存在 所以 粗糙的 那 两者都不
[mjuːlz] ,
mules ,
骡子 ,

但是，就像大多数好建议一样，这条建议并不实际，因为道路崎岖不平，骡子根本无法通行。

[nɔː(r)][mæn'kaɪnd] , [nɔː(r)] ['hɔːsɪz] , [kæn; kən] [meɪk] ['eni] ['vaɪələnt] ['prəʊgres] .
nor mankind , nor horses , can make any violent progress .
也不 人类 , 也不 马匹 , 能 制作 任何 暴力 进步 .

无论是人类还是马匹，都无法取得任何暴力进步。

[pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['frækʧə(r)z][ɔː(r)] ['menəs] [ˌðeər'ɒv] .
Passed without fractures or menace thereof .
通过了 没有 骨折 或者 威胁 其中 .

顺利通过，未发生任何骨折或骨折威胁。

" [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊz] - [belz] ([fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [welθ] , [laɪk] [ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] - , [ɪz]
" The music of the cows ' bells (for their wealth , like the patriarchs ' , is
" 这 音乐 的 这 牛 - 铃铛 (为了 他们的 财富 , 喜欢 这 族长 - , 是
['kæt(ə)l] ,
cattle ,
牛 ,

“牛铃的音乐（因为它们的财富，就像先祖们的财富一样，就是牛，

) [ɪn][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] , [wɪtʃ] [riːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [fɑː(r)] [ə'bʌv] ['eni] ['maʊntənz] [ɪn]['brɪt(ə)n] ,
) in the pastures , which reach to a height far above any mountains in Britain ,
) 在 这 牧场 , 哪个 抵达 到 一个 高度 远的 多于 任何 山脉 在 英国 ,

在牧场上，牧场的高度远远高于英国的任何山脉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepədz] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][kræg][tuː; tə][kræg] ,
and the shepherds shouting to us from crag to crag ,
和 这 牧羊人 喊叫 到 我们 从 岩 到 岩 ,

牧羊人从一处山崖边向我们喊叫，

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [riːdz] [weə(r)] [ðə; ði] [stiːp] [ə'pɪəd] ['ɔːlməʊst][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] , [wɪð]
and playing on their reeds where the steeps appeared almost inaccessible , with
和 玩耍 在 他们的 芦苇 在哪里 这 陡峭 出现 几乎 无法进入 , 和
[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['siːnəri] ,
the surrounding scenery ,
这 周围 风景 ,

在陡峭得几乎无法攀登的山坡上，他们在芦苇丛中玩耍，周围景色优美。

['riːəlaɪzd] [ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [hɜːd] [ɔː(r)][ɪ'mædʒɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːstərəl] [ɪg'zɪstəns] ;
realized all that I have ever heard or imagined of a pastoral existence ;
已实现 全部 那 我 有 曾经 听到 或者 想象 的 一个 牧灵 存在 ;

我终于实现了我曾经听闻或想象过的田园生活的一切；

— [mʌtʃ] [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən] [griːs] [ɔː(r)]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)] ,
— much more so than Greece or Asia Minor ,
— 很多 更多的 所以 比 希腊 或者 亚洲 次要的 ,

——比希腊或小亚细亚的情况要严重得多。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪbə(r)][ænd; ənd] ['mʌskɪt] ['ɔːdə(r)]
for there we are a little too much of the sabre and musket order
为了 那里 我们 是 一个 小的 也 很多 的 这 军刀 和 滑膛枪 命令
— [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [krʊk] [ɪn][wʌn][hænd] ,
— and if there is a crook in one hand ,
— 和 如果 那里 是 一个 骗子 在 一 手 ,

因为那里刀剑和火枪的秩序有点过于繁复——而且如果一只手拿着拐杖，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; — [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][pjʊə(r)][ænd; ənd]
you are sure to see a gun in the other ; — but this was pure and
你 是 当然 到 看 一个 枪 在 这 其他 ; — 但 这 曾是 纯的 和
[ʌn'mɪkst] — ['sɒlətri] ,
unmixed — solitary ,
未混合的 — 孤 ,

你肯定会在另一把枪里看到枪；——但这把枪是纯粹的、不掺杂任何其他东西的——孤身一人，

['sævɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] .
savage , and patriarchal .
野蛮的 , 和 父权制 .

野蛮且父权制。

[æz; əz][wiː; wi] [went] , [ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði] - [rænts] [dez] [vɑːʃɪz] - [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [eəz] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]
As we went , they played the ' Ranz des Vaches ' and other airs by way of
作为 我们 去 , 他们 玩 这 - 兰兹 德斯 瓦切斯 - 和 其他 播出 经过 方式 的
[ˌfeə'wel] .
farewell .
告别 .

临别之际，他们演奏了《牧场之牛》和其他一些曲子作为告别曲。

[ai][hæv; həv] ['leɪtli] [riː'piːpəld] [maɪ][maɪnd] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] .
I have lately repeopled my mind with nature .
我 有 最近 重新 我的 头脑 和 自然 .

最近我开始用大自然来充实我的心灵。

" [sept] . 20th .
" Sept . 20th .
" 九月 . 20th .

9月20日。

" [ʌp] [æt; ət][sɪks] ; [ɒf] [æt; ət] [eɪt] .
" Up at six ; off at eight .
" 向上 在 六 ; 离开 在 八 .

“六点上场，八点下场。”

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪz] ['dʒɜːni] [æt; ət][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] [bɪ'twiːn] [frɒm; frəm][ˌtuː'tuː] ,
The whole of this day's journey at an average of between from 2 ,
这 所有的 的 这 天 旅行 在 一个 平均的 的 之间 从 2 ,

当天全程平均耗时在 2,

- [tuː; tə][θriː] , - [fiːt] [ə'bʌv]
700 to 3 , 000 feet above
- 到 3 , - 脚 多于

距地面700至3000英尺

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
the level of the sea .
这 等级 的 这 海 .

海平面。

[ðɪs] ['væli] , [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] , [n'æɹəʊəst] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ælps] ,
This valley , the longest , narrowest , and considered the finest of the Alps ,
这 谷 , 这 最长 , 最窄 , 和 经过考虑的 这 最好的 的 这 阿尔卑斯山 ,
['lɪt(ə)l]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][baɪ] ['trævələz] .
little traversed by travellers .
小的 穿越 经过 旅行者 .

这条山谷是阿尔卑斯山脉中最长、最窄、也被认为是最美的山谷，但很少有旅行者涉足。

[sɔː] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][lɑː] [rɔːtʃi] .
Saw the bridge of La Roche .
锯 这 桥 的 拉 罗氏 .

看到了拉罗什桥。

[ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['veri] [ləʊ] [ænd; ənd] [diːp] , [bɪ'twiːn] [ɪ'mens] [rɒks] , [ænd; ənd]
The bed of the river very low and deep , between immense rocks , and
这 床 的 这 河 非常 低的 和 深的 , 之间 巨大 岩石 , 和
['ræpɪd][æz; əz]['æŋgə(r)] ;
rapid as anger ;
迅速的 作为 愤怒 ;

河床很低很深，位于巨大的岩石之间，水流湍急如怒火；

— [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][mjuːl] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒ] .
— a man and mule said to have tumbled over without damage .
— 一个 男人 和 骡子 说 到 有 翻滚 超过 没有 损害 .

——据说一人一骡摔倒在地，但毫发无损。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [lʊkt] [friː] , [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] ([wɪtʃ] [lɑːst] [ɪm'plaɪz] ['naɪðə(r)][ɒv; əv]
The people looked free , and happy , and rich (which last implies neither of
这 人们 看起来 自由的 , 和 快乐的 , 和 富有的 (哪个 最后的 暗示 两者都不 的
[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ;
the former ;
这 以前的 ;

人们看起来自由、快乐、富有（但最后一种说法并不包含前两种含义；

) [ðə; ði] [kaʊz] [suː'pɜːb] ; [ə; eɪ] [bʊl] ['nɪəli] [lept] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃɑː(r)] - - - [bæŋk] — - [ə'griːəb(ə)l]
) the cows superb ; a bull nearly leapt into the char - à - banc — ' agreeable
) 这 牛 高超 ; 一个 公牛 几乎 跳跃 进入 这 字符 - - - 银行 — - 同意
[kəm'pænjən] [ɪn][ə; eɪ][pəʊst] - [ʃeɪz] ;
companion in a post - chaise ;
伴侣 在 一个 邮政 - 躺椅 ;

）母牛很棒；一头公牛差点跳进马车——"驿马车上令人愉快的伙伴；

- [gəʊts] [ænd; ənd] [ʃiːp] ['veri] ['θraɪvɪŋ] .
' goats and sheep very thriving .
- 山羊 和 羊 非常 熙 .

山羊和绵羊长势喜人。

[ə; eɪ] ['maʊntən] [wɪð] [ɪ'nɔːməs] ['glæsiəz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] — [ðə; ði] - ; ['fɜːðə(r)] [ɒn] ,
A mountain with enormous glaciers to the right — the Klitzgerberg ; further on ,
一个 山 和 巨大的 冰川 到 这 正确的 — 这 - ; 更远 在 ,
[ðə; ði] - — [naɪs] [nems] — [səʊ] [sɒft] ;
the Hockthorn — nice names — so soft ;
这 - — 好的 姓名 — 所以 柔软的 ;

右边是一座有着巨大冰川的山峰——克利茨格伯格山；再往前走是霍克索恩山——名字真好听——如此柔软；

— ['stɒkhɔːn] , [ai] [bɪ'liːv] , ['veri] ['lɒfti] [ænd; ənd] ['skrægi] , [pætʃt] [wɪð] [snəʊ] ['əʊnli] ; [nəʊ]
— Stockhorn , I believe , very lofty and scraggy , patched with snow only ; no
— 斯托克霍恩 , 我 相信 , 非常 高远 和 瘦弱的 , 已修补 和 雪 仅有的 ; 不
['glæsiəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
glaciers on it ,
冰川 在 它 ,

——我记得是斯托克霍恩山，非常高耸崎岖，只有零星的积雪覆盖；上面没有冰川。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [gʊd] ['epəlets] [ɒv; əv] [klaʊdz] .
but some good epaulettes of clouds .
但 一些 好的 肩章 的 云 .

但有一些漂亮的云朵肩章。

" [pɑːst] [ðə; ði] ['baʊndriz] , [aʊt] [ɒv; əv] [vəʊ] [ænd; ənd]['ɪntuː] [bəːn] ['kæntɒn] ; [frentʃ] [ɪks'tʃeɪndʒd]
" Passed the boundaries , out of Vaud and into Berne canton ; French exchanged
" 通过了 这 边界 , 出去 的 沃州 和 进入 伯尔尼 广州 ; 法语 交换
[fɔː(r); fə(r)][bæd]['dʒɜːmən] ;
for bad German ;
为了 坏的 德语 ;

"越过边界，离开沃州，进入伯尔尼州；法语换成了蹩脚的德语；

[ðə; ði]['dɪstrɪkt] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [tʃiːz] , ['lɪbəti] , ['prɒpəti] , [ænd; ənd][nəʊ]['tæksɪz] .
the district famous for cheese , liberty , property , and no taxes .
这 区 著名的 为了 奶酪 , 自由 , 财产 , 和 不 税收 .

该地区以奶酪、自由、财产和免税而闻名。

['hɑːbˌhaʊs] [went] [tuː; tə] [fɪʃ] — [kɔːt] [nʌn] .
Hobhouse went to fish — caught none .
霍布豪斯 去 到 鱼 — 捕捉 没有任何 .

霍布豪斯去钓鱼——结果一条也没钓到。

[strəul] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] — [sɔː] [bɔɪ] [ænd; ənd] [kɪd] — [kɪd] ['fɒləʊd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] — [kɪd] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [fens] ,
Strolled to the river — saw boy and kid — kid followed him like a dog — kid could not get over a fence ,
漫步 到 这 河 — 锯 男生 和 孩子 — 孩子 随后 他 喜欢 一个 狗 — 孩子 可以 不是 得到 超过 一个 栅栏 ,

漫步到河边——看见一个男孩和一个小孩——小孩像狗一样跟着他——小孩翻不过栅栏，

[ænd; ənd] [bliːt] ['pɪtiəsli] — [traɪd] [maɪ'self] [tuː; tə] [help] [kɪd] , [bʌt; bət] ['nɪəli] [ˌəʊvə'set] [bəuθ] [self] [ænd; ənd] [kɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
and bleated piteously — tried myself to help kid , but nearly overset both self and kid into the river .
和 咩咩叫 可怜地 — 尝试 我 到 帮助 孩子 , 但 几乎 翻倒 两个都 自己 和 孩子 进入 这 河 .

我悲惨地咩咩叫着——我试着去帮孩子，但差点把自己和孩子一起翻进河里。

[ə'raɪvd] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [sɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
Arrived here about six in the evening .
到达的 这里 关于 六 在 这 晚上 .

傍晚六点左右到达这里。

[naɪn] [ə'klɑːk] — ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] ; [nɒt] ['taɪəd] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [həʊp] [tuː; tə] [sliːp] , [ˌnevəðə'les] . "
Nine o'clock — going to bed ; not tired to - day , but hope to sleep , nevertheless . "
九 点钟 — 去 到 床 ; 不是 疲劳的 到 - 天 , 但 希望 到 睡觉 , 尽管如此 . "

九点了——该睡觉了；今天不困，但还是希望能睡着。

" [sept] . 22nd .
" Sept . 22nd .
" 九月 . 22nd .

9月22日。

" [left] - [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] , [wɪtʃ] ['kærid] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [θriː] ['aʊəz] .
" Left Thoun in a boat , which carried us the length of the lake in three hours .
" 左边 - 在 一个 船 , 哪个 携带 我们 这 长度 的 这 湖 在 三 小时 .

“我们乘船离开图恩，船载着我们三个小时横渡了整个湖面。

[ðə; ði] [leɪk] [smɔːl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bæŋks] [faɪn] .
The lake small , but the banks fine .
这 湖 小的 , 但 这 银行 美好的 .

湖面不大，但湖岸状况良好。

[rɒks] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .
Rocks down to the water's edge .
岩石 向下 到 这 水的 边缘 .

岩石一直延伸到水边。

['lændɪd] [æt; ət] - — [pɑːst] [ˌɪntər'lɑːkən] — ['entəd] [ə'pɒn][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [siːnz]
Landed at Newhause — passed Interlachen — entered upon a range of scenes
登陆 在 - — 通过了 因特拉肯 — 进入 之上 一个 范围 的 场景
[bɪ'jɒnd] [ɔːl] [dɪ'skrɪpʃn] , [ɔː(r)] ['priːviəs] [kən'sepʃ(ə)n] .
beyond all description , or previous conception .
超过 全部 描述 , 或者 以前的 概念 .

在纽豪斯登陆——途经因特拉肯——进入了一系列无法用语言描述或先前想象的景象。

[pɑːst] [ə; eɪ] [rɒk] : [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] — [tuː] ['brʌðəz] — [wʌn] ['məːdə] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs]
Passed a rock : inscription — two brothers — one murdered the other ; just the place
通过了 一个 岩石 : 题词 — 二 兄弟 — 一 被谋杀 这 其他 ; 只是 这 地方
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

路过一块石头：上面刻着铭文——两兄弟——其中一人谋杀了另一人；这地方正合适。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['waɪndɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [rɒk] .
After a variety of windings came to an enormous rock .
后 一个 种类 的 绕组 来了 到 一个 巨大的 岩石 .

经过一番曲折蜿蜒，最终来到一块巨大的岩石前。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ([ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['meɪdn]) —
Arrived at the foot of the mountain (the Jungfrau , that is , the Maiden) —
到达的 在 这 脚 的 这 山 (这 少女峰 , 那 是 , 这 少女) —
['glæsiəz] — [t'ɒɹənts] :
glaciers — torrents :
冰川 — 种子 :

到达山脚（少女峰，即少女峰）——冰川——激流：

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [t'ɒɹənts] [naɪn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ɒv; əv]['vɪzəb(ə)l] [dɪ'sent] .
one of these torrents nine hundred feet in height of visible descent .
一 的 这些 种子 九 百 脚 在 高度 的 可见的 下降 .

其中一条洪流落差达九百英尺。

[lɒdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['kjʊrəts] .
Lodged at the curate's .
已提交 在 这 策展人的 .

寄宿在牧师家。

[set] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['væli] — [hɜːd] [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [fɔːl] , [laɪk] ['θʌndə(r)] — ['glæsiəz]
Set out to see the valley — heard an avalanche fall , like thunder — glaciers
放 出去 到 看 这 谷 — 听到 一个 雪崩 落下 , 喜欢 雷 — 冰川
[ɪ'nɔːməs] — [stɔːm] [keɪm] [ɒn] ,
enormous — storm came on ,
巨大的 — 风暴 来了 在 ,

出发去看山谷——听到雪崩落下，如同雷鸣——冰川巨大——暴风雨来了，

['θʌndə(r)] , ['laɪtnɪŋ] , [heɪl] — [ɔːl][ɪn] [pə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
thunder , lightning , hail — all in perfection , and beautiful .
雷 , 闪电 , 冰雹 — 全部 在 完美 , 和 美丽的 .

雷鸣、闪电、冰雹——一切都完美无瑕，美不胜收。

[ai][wɒz; wəz][ɒn] ['hɔːsbæk] ; [gaɪd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ] [keɪn] ; [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv]
I was on horseback ; guide wanted to carry my cane ; I was going to give
我 曾是 在 马背 ; 指导 通缉 到 携带 我的 甘蔗 ; 我 曾是 去 到 给
[ˌaɪ 'tiː][hɪm] ,
it him ,
它 他 ,

我当时骑着马；向导想帮我拿着手杖；我正打算把它给他。

[wen] [ai] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒːd] - [stɪk] ,
when I recollected that it was a sword - stick ,
什么时候 我 回忆 那 它 曾是 一个 剑 - 戳 ,

当我回想起那是一把剑杖时，

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [mait] [biː; bi] [ə'træktɪd] [tə'wɔːdz] [hɪm] ; [kept] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ;
and I thought the lightning might be attracted towards him ; kept it myself ;
和 我 想法 这 闪电 可能 是 吸引 向 他 ; 保留 它 我 ;

我当时觉得闪电可能会被他吸引；于是我自己把它留下了。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɪp] ,
a good deal encumbered with it , as it was too heavy for a whip ,
一个 好的 交易 负担 和 它 , 作为 它 曾是 也 重的 为了 一个 鞭 ,

它很碍事，因为它太重，不适合做鞭子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz]['stjuːpɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] ['evri] ['ʌðə(r)] [piːl] .
and the horse was stupid , and stood with every other peal .
和 这 马 曾是 愚蠢的 , 和 站立 和 每一个 其他 皮尔 .

那匹马很愚蠢，每次钟声响起时都跟着站着。

[gɒt] [ɪn] , [nɒt] ['veri] [wet] , [ðə; ði] [kləʊk] ['biːɪŋ] [stɑːntʃ] .
Got in , not very wet , the cloak being stanch .
得到 在 , 不是 非常 湿的 , 这 披风 存在 立柱 .

进去了，没怎么湿，因为斗篷很干。

['hɑːbˌhaʊs] [wet] [θruː] ; ['hɑːbˌhaʊs] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn] ['kɒtɪdʒ] ; [sent] [mæn] , [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] [kləʊk] ,
Hobhouse wet through ; Hobhouse took refuge in cottage ; sent man , umbrella , and cloak ,
霍布豪斯 湿的 通过 ; 霍布豪斯 采取 避难所 在 小屋 ; 发送 男人 , 伞 , 和 披风 ,

霍布豪斯全身湿透；霍布豪斯躲进小屋；派人送去雨伞和斗篷。

([frɒm; frəm][ðə; ði] ['kjʊrəts] [wen] [ai] [ə'raɪvd]) ['ɑːftə(r)][hɪm] .
(from the curate's when I arrived) after him .
(从 这 策展人的 什么时候 我 到达的) 后 他 .

（我到达时，牧师的）在他之后。

[swɪs] ['kjʊrəts] [haʊs] ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] — [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][məʊst] ['ɪŋglɪʃ] ['vikəridʒ] .
Swiss curate's house very good indeed — much better than most English vicarages .
瑞士 策展人的 房子 非常 好的 的确 — 很多 更好的 比 最多 英语 牧师住宅 .

瑞士牧师住宅确实非常好——比大多数英国牧师住宅好得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'miːdiətli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['tɒrənt] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv] .
It is immediately opposite the torrent I spoke of .
它 是 立即地 对面的 这 激流 我 辐 的 .

它正对着我刚才提到的那条湍急的河流。

[ðə; ði] ['tɒrənt] [ɪz][ɪn] [ʃeɪp] [kɜːrvɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒk] ,
The torrent is in shape curving over the rock ,
这 激流 是 在 形状 弯曲 超过 这 岩石 ,

水流呈弧形，流过岩石。

[laɪk][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] ['striːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
like the tail of a white horse streaming in the wind ,
喜欢 这 尾巴 的 一个 白色的 马 流媒体 在 这 风 ,

像白马的尾巴在风中飘扬，

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [kən'siːvd] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [peɪl] [hɔːs] - [ɒn] [wɪtʃ]
such as it might be conceived would be that of the ' pale horse ' on which
这样的 作为 它 可能 是 构思 会 是 那 的 这 - 苍白 马 - 在 哪个
[deθ] [ɪz] ['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɒkəlɪps] . [ˌtuː'tuː]
Death is mounted in the Apocalypse . 2
死亡 是 安装 在 这 启示录 . 2

例如，可以将其想象成《启示录》中死神所骑的“苍白骏马”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)][mɪst][nɔː(r)]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [bəuθ] ;
It is neither mist nor water , but a something between both ;
它 是 两者都不 薄雾 也不 水 , 但 一个 某物 之间 两个都 ;

它既不是雾也不是水，而是介于两者之间的某种东西；

[ɪts] [ɪ'mens] [haɪt] ([naɪn] ['hʌndrəd] [fiːt]) [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [weɪv] [ɔː(r)] [kɜːv] , [ə; eɪ] ['spredɪŋ]
its immense height (nine hundred feet) gives it a wave or curve , a spreading
它是 巨大 高度 (九 百 脚) 给予 它 一个 海浪 或者 曲线 , 一个 传播
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

它巨大的高度（九百英尺）使它呈现出波浪状或曲线状，在这里蔓延开来。

[ɔː(r)][ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n][ðeə(r)] , ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
or condensation there , wonderful and indescribable .
或者 缩合 那里 , 精彩的 和 无法形容 .

或者那里有冷凝水，奇妙而难以形容。

[ai] [θɪŋk] , [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [hæz; həz] [biːn] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪs]
I think , upon the whole , that this day has been better than any of this
我 思考 , 之上 这 所有的 , 那 这 天 有 到过 更好的 比 任何 的 这
['prez(ə)nt] [ɪk'skɜːʃn] .
present excursion .
展示 短途旅行 .

总的来说，我认为今天比这次旅行中的任何一天都要好。

" [sept] . 23rd .
" Sept . 23rd .
" 九月 . 23rd .

9月23日。

" [bɪ'fɔː(r)] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɒrənt] (['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ])
" Before ascending the mountain , went to the torrent (seven in the morning)
" 前 上升 这 山 , 去 到 这 激流 (七 在 这 早晨)
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

“上山之前，早上七点又去了溪边；

[ðə; ði] [sʌn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kʌləs] ,
the sun upon it , forming a rainbow of the lower part of all colours ,
这 太阳 之上 它 , 成型 一个 彩虹 的 这 降低 部分 的 全部 颜色 ,

阳光照射在上面，形成了一道彩虹，彩虹的下半部分呈现出各种颜色。

[bʌt; bət] ['prɪnsəpli] ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][gəʊld] ; [ðə; ði][baʊ; bəʊ] ['muːvɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [muːv] ; [ai]['nevə(r)]
but principally purple and gold ; the bow moving as you move ; I never
但 主要 紫色的 和 金子 ; 这 弓 移动 作为 你 移动 ; 我 绝不
[sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
saw anything like this :
锯 任何事物 喜欢 这 :

但主要颜色是紫色和金色；弓身会随着你的移动而摆动；我从未见过这样的景象：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
it is only in the sunshine .
它 是 仅有的 在 这 阳光 .

只有在阳光下才会这样。

[ə'sendɪd] [ðə; ði] ['wɛŋən] ['maʊntən] ; [æt; ət] [nuːn] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['væli] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] ; [left] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
Ascended the Wengen mountain ; at noon reached a valley on the summit ; left the horses ,
上升 这 文根 山 ; 在 中午 达到 一个 谷 在 这 首脑 ; 左边 这 马匹 ,

登上文根山；中午到达山顶的一个山谷；留下马匹，

[tʊk] [ɒf] [maɪ][kəʊt] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
took off my coat , and went to the summit ,
采取 离开 我的 外套 , 和 去 到 这 首脑 ,

我脱下外套，走向山顶。

['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] (['ɪŋglɪʃ] [fiːt]) [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
seven thousand feet (English feet) above the level of the sea ,
七 千 脚 (英语 脚) 多于 这 等级 的 这 海 ,

海拔七千英尺（英制英尺）以上

[ænd; ənd][ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['væli] [wiː; wi][left][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
and about five thousand above the valley we left in the morning .
和 关于 五 千 多于 这 谷 我们 左边 在 这 早晨 .

大约在我们早上离开的山谷上方五千米处。

[ɒn][wʌn][saɪd] , ['aʊə(r)] [vjuː] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['glæsiəz] ; [ðen] [ðə; ði] [dent] [dɑːrdʒənt] ,
On one side , our view comprised the Jungfrau , with all her glaciers ; then the Dent d'Argent ,
在 一 边 , 我们的 看法 包括 这 少女峰 , 和 全部 她 冰川 ; 然后 这 凹痕 银 ,

一边是少女峰及其冰川；另一边是银齿峰。

['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [truːθ] ; [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒaɪənt] ([ðə; ði]['klaɪnə] [eɪɚ] ;
shining like truth ; then the Little Giant (the Kleine Eigher ;
灼灼 喜欢 真相 ; 然后 这 小的 巨大的 (这 克莱因 八 ;

像真理一样闪耀；然后是小巨人（Kleine Eigher；

) [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['dʒaɪənt] ([ðə; ði] [groʊs] [eɪɚ] ,) [ænd; ənd][lɑːst] , [nɒt] [liːst] , [ðə; ði] ['vetəhɔːn] .
) and the Great Giant (the Grosse Eigher ,) and last , not least , the Wetterhorn .
) 和 这 伟大的 巨大的 (这 格罗斯 八 ,) 和 最后的 , 不是 至少 , 这 韦特霍恩 .

还有大巨人（Grosse Eigher），以及最后，同样重要的韦特霍恩峰。

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] [ɪz] - , - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] , - ,
The height of the Jungfrau is 13 , 000 feet above the sea , 11 ,
这 高度 的 这 少女峰 是 - , - 脚 多于 这 海 , - ,

少女峰海拔13000英尺，11,

- [ə'bʌv] [ðə; ði] ['væli] : [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv] [ðɪs] [reɪndʒ] .
000 above the valley : she is the highest of this range .
- 多于 这 谷 : 她 是 这 最高 的 这 范围 .

海拔高于山谷 000 英尺：她是该山脉中最高的山峰。

[hɜːd] [ðə; ði] ['ævəˌlæntʃiz] ['fɔːlɪŋ] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] ['nɪəli] .
Heard the avalanches falling every five minutes nearly .
听到 这 雪崩 坠落 每一个 五 分钟 几乎 .

几乎每隔五分钟就能听到雪崩发生的声音。

[frɒm; frəm] [wens] [wiː; wi] [stʊd] , [ɒn][ðə; ði] ['wɛŋən] [ælp] , [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [ðiːz] [ɪn] [vjuː]
From whence we stood , on the Wengen Alp , we had all these in view
从 何处 我们 站立 , 在 这 文根 阿尔卑斯山 , 我们 有 全部 这些 在 看法

[ɒn][wʌn][saɪd] ;
on one side ;
在 一 边 ;

我们从温根阿尔卑斯山上站起，将这一切尽收眼底；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [klaʊdz] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['væli] ,
on the other , the clouds rose from the opposite valley ,
在 这 其他 , 这 云 玫瑰 从 这 对面的 谷 ,

另一方面，云层从对面的山谷升起。

['kɜːlɪŋ] [ʌp] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ['presipis] [laɪk] [ðə; ði] [fəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hel] ,
curling up perpendicular precipices like the foam of the ocean of hell ,
冰壶 向上 垂直 悬崖 喜欢 这 泡沫 的 这 海洋 的 地狱 ,

像地狱之海的泡沫一样卷曲在垂直的悬崖上，

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [taɪd] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['sʌlfərɪ] , [ænd; ənd] [ɪ'meʒərəbli]
during a spring tide — it was white and sulphury , and immeasurably
期间 一个 春天 潮 — 它 曾是 白色的 和 硫磺 , 和 无法估量

春潮期间——海水呈白色，泛着硫磺色，而且量巨大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 28]
[页 -]

[第28页]

[diːp] [ɪn] [ə'pɪərəns] . [θriː]
deep in appearance . 3
深的 在 外貌 . 3

外观深邃。3

[ðə; ði] [saɪd] [wiː; wi] [ə'sendɪd] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nɒt] [ɒv; əv] [səʊ] [prɪ'sɪpɪtəs] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] ;
The side we ascended was , of course , not of so precipitous a nature ;
这 边 我们 上升 曾是 , 的 课程 , 不是 的 所以 陡峭 一个 自然 ;

我们攀登的那一侧，当然没有那么陡峭；

[bʌt; bət] [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
but on arriving at the summit ,
但 在 抵达 在 这 首脑 ,

但到达山顶后，

[wiː; wi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ə'pɒn][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [siː] [ɒv; əv] [klaʊd] ,
we looked down upon the other side upon a boiling sea of cloud ,
我们 看起来 向下 之上 这 其他 边 之上 一个 沸腾 海 的 云 ,

我们向下望去，只见对岸是一片沸腾的云海。

['dæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [krægz] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʊd] ([ðiːz] [krægz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [kwaɪt]
dashing against the crags on which we stood (these crags on one side quite
帅气 反对 这 峭壁 在 哪个 我们 站立 (这些 峭壁 在 一 边 相当

[ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] .)
perpendicular .)
垂直 .)

猛烈撞击着我们站立的峭壁（这些峭壁的一侧几乎是垂直的）。

[steɪd] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] — [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'send] — [kwaɪt][klɪə(r)][frɒm; frəm][klaʊd]
Staid a quarter of an hour — begun to descend — quite clear from cloud
稳重 一个 四分之一 的 一个 小时 — 开始 到 下降 — 相当 清除 从 云

[ɒn] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
on that side of the mountain .
在 那 边 的 这 山 .

停留了十五分钟——开始下山——山那边云雾缭绕，一片晴朗。

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [snəʊ] , [ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['snəʊbɔːl] [ænd; ənd] [pelt] ['hɑːbˌhaʊs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

In passing the masses of snow , I made a snowball and pelted Hobhouse with it .

在 通过 这 群众 的 雪 ， 我 制成 一个 雪球效应 和 被毛皮覆盖 霍布豪斯 和 它 .

穿过厚厚的积雪时，我堆了个雪球，然后用它砸向霍布豪斯。

" [gɒt] [daʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ə'gen] ; [et; eɪt] ['sʌmθɪŋ] ; [ˌriː'maunt] ; [hɜːd] [ðə; ði] ['ævəˌlæntʃiz] [stɪl] :

" Got down to our horses again ; ate something ; remounted ; heard the avalanches still :

" 得到 向下 到 我们的 马匹 再次 ； 吃 某物 ； 重新安装 ； 听到 这 雪崩 仍然 ：

“我们又下到马匹旁；吃了点东西；重新上马；仍然能听到雪崩的声音：

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'ræs] ; ['hɑːbˌhaʊs] [ˌdis'maunt] [tuː; tə][get]['əʊvə(r)] [wel] ; [ai] [traɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [maɪ] [hɔːs] ['əʊvə(r)] ;

came to a morass ; Hobhouse dismounted to get over well ; I tried to pass my horse over ;

来了 到 一个 沼泽 ； 霍布豪斯 下马 到 得到 超过 出色地 ； 我 尝试 到 经过 我的 马 超过 ；

来到一片泥沼；霍布豪斯下马想办法过去；我试图让我的马过去；

[ðə; ði] [hɔːs] [sʌŋk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] ,

the horse sunk up to the chin ,

这 马 沉没 向上 到 这 下巴 ，

马匹陷到了下巴，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [tə'geðə(r)] ; [bi'maiə] , [bʌt; bət] [nɒt] [hɜːt] ;

and of course he and I were in the mud together ; bemired , but not hurt ;

和 的 课程 他 和 我 是 在 这 泥 一起 ； 陷入困境 ， 但 不是 伤害 ；

当然，我和他一起陷在泥里；虽然陷在泥里，但没有受伤；

[lɑːft] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒn] .

laughed , and rode on .

笑了 ， 和 骑 在 .

他笑着继续骑行。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] - ; [daind] , ['maʊntɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['haɪə(r)] ['glæsiə(r)] — [laɪk] [ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] ['hʌrɪkən] . [fɔːr] ['stɑːlaɪt] ,

Arrived at the Grindenwald ; dined , mounted again , and rode to the higher glacier — like a frozen hurricane . 4 Starlight ,

到达的 在 这 - ； 用餐 ， 安装 再次 ， 和 骑 到 这 更高 冰川 — 喜欢 一个 冷冻 飓风 . 4 星光 ，

抵达格林登瓦尔德；用餐后，再次骑马，像一场冰冻飓风般驰骋至更高的冰川。4 星光，

['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːθ] !

beautiful , but a devil of a path !

美丽的 ， 但 一个 魔鬼 的 一个 小路 ！

风景优美，但路途崎岖难行！

['nevə(r)][maɪnd] , [gɒt] [seɪf] [ɪn] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laɪtnɪŋ] ,

Never mind , got safe in ; a little lightning ,

绝不 头脑 ， 得到 安全的 在 ； 一个 小的 闪电 ，

没事，安全到家了；一阵小闪电。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz][faɪn] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] ['pærədaɪs][wɒz; wəz] [meɪd] .

but the whole of the day as fine in point of weather as the day on which Paradise was made .

但 这 所有的 的 这 天 作为 美好的 在 观点 的 天气 作为 这 天 在 哪个 天堂 曾是 制成 .

但就天气而言，这一天和创造天堂的那一天一样晴朗。

[pɑːst] [həʊl] [wʊdz] [ɒv; əv] ['wɪðəd] [paɪnz] , [ɔːl] ['wɪðəd] ; [trʌŋks] [strɪpt] [ænd; ənd] ['laɪfləs] , ['brɑːntʃɪz] ['laɪfləs] ;

Passed whole woods of withered pines , all withered ; trunks stripped and lifeless , branches lifeless ;

通过了 所有的 树林 的 干枯 松树 , 全部 干枯 ; 树干 脱衣舞 和 无生命 , 分支 无生命 ;

经过整片枯萎的松树林，全都枯萎了；树干光秃秃的，毫无生气，树枝也毫无生气；

[dʌn] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['wɪntə(r)] . " [faɪv]

done by a single winter . " 5

完毕 经过 一个 单身的 冬天 . " 5

仅一个冬天就能完成。”5

['ʃeli] [ænd; ənd]['baɪrən] ,

Shelley and Byron ,

雪莱 和 拜伦 ,

雪莱和拜伦

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [fɜːst] [met] [æt; ət][dʒɪ'niːvə] : —

It appears , first met at Geneva : —

它 出现 , 第一的 遇见 在 日内瓦 : —

看来，他们第一次见面是在日内瓦：——

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tə'wɔːdz] [ə'kweɪntəns] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,

There was no want of disposition towards acquaintance on either side ,

那里 曾是 不 想 的 处置 向 熟人 在 任何一个 边 ,

双方都不缺乏结识新朋友的意愿。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntɪməsi] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and an intimacy almost immediately sprung up between them .

和 一个 亲密关系 几乎 立即地 弹簧 向上 之间 他们 .

他们之间几乎立刻就产生了亲密关系。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [teɪsts] ['kɒmən] [tuː; tə][bəʊθ] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['bəʊtɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [strɒŋ] ;

Among the tastes common to both , that for boating was not the least strong ;

之中 这 口味 常见的 到 两个都 , 那 为了 划船 曾是 不是 这 至少 强的 ;

在他们共同的爱好中，对划船的喜爱尤为强烈；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['riːdʒən] [ðeɪ] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and in this beautiful region they had more than ordinary temptations to indulge in it .

和 在 这 美丽的 地区 他们 有 更多的 比 普通的 诱惑 到 放纵 在 它 .

在这个美丽的地区，他们面临着比常人更多的诱惑去沉溺其中。

['evri] ['iːvnɪŋ] , ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['rezɪdəns] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [æt; ət] - , [ðeɪ] [em'bɑːk, im-] ,
Every evening , during their residence under the same roof at Sécheron , they embarked ,
每一个 晚上 , 期间 他们的 住宅 在下面 这 相同的 屋顶 在 - , 他们 启航 ,

每天晚上，在他们居住于塞舍龙同一屋檐下的这段时间里，他们都会启程。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ˌpɑːlɪ'dɔːri] , [ɒn][ðə; ði] [leɪk] ;
accompanied by the ladies and Polidori , on the Lake ;
伴随 经过 这 女士们 和 波利多里 , 在 这 湖 ;

在女士们和波利多里的陪伴下，在湖上；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['fænsiz] [ɪn'spaɪəd][baɪ] [ðiːz] [ɪk'skɜːrʒən] ,
and to the feelings and fancies inspired by these excursions ,
和 到 这 情怀 和 幻想 灵感 经过 这些 短途旅行 ,

以及这些旅行所激发出的感受和幻想，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [prə'lɒŋd] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['muːnlaɪt] ,
which were not unfrequently prolonged into the hour of moonlight ,
哪个 是 不是 不常 延长 进入 这 小时 的 月光 ,

这些活动常常会持续到月光皎洁的时分。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] stanzas6 [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pəʊɪt][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [lʌv] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][səʊ] ['fɜːvɪdli] .
we are indebted for some of those enchanting stanzas6 in which the poet has given way to his passionate love of Nature so fervidly .
我们 是 负债累累 为了 一些 的 那些 妖娆 stanzas6 在 哪个 这 诗人 有 给定 方式 到 他的 热情的 爱 的 自然 所以 热切地 .

我们非常感谢诗人创作的那些迷人的诗节6，在这些诗节中，诗人热情地表达了他对自然的热爱。

" [ðeə(r)] [briːð] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['freɪgrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)]
" There breathes a living fragrance from the shore
" 那里 呼吸 一个 活的 香味 从 这 支撑

海岸边散发着勃勃生机的芬芳。

[ɒv; əv] ['flaʊəz] [jet] [freʃ] [wɪð] ['tʃaɪldhʊd] ; [ɒn][ðə; ði][ɪə(r)]
Of flowers yet fresh with childhood ; on the ear
的 花朵 然而 新鲜的 和 童年 ; 在 这 耳朵

如同孩童般清新的花朵；在耳边

[drɪps] [ðə; ði] [lait] [drɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'spendɪd] [ɔː(r)] .
Drips the light drop of the suspended oar .
滴 这 光 降低 的 这 暂停 桨 .

悬停的船桨滴下轻柔的水滴。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [sʌm; səm] [bɜːd] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [breɪks]
At intervals , some bird from out the brakes
在 间隔 , 一些 鸟 从 出去 这 刹车

时不时地，会有鸟儿从刹车缝隙里飞出来。

[stɑːrts]['ɪntuː] [vɔɪs] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ɪz] [stɪl]
Starts into voice a moment , then is still
开始 进入 嗓音 一个 片刻 , 然后 是 仍然

声音响起片刻，然后又恢复了平静。

[ðeə(r)] [siːm] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] ['wɪspə(r)] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
There seems a floating whisper on the hill ,
那里 似乎 一个 漂浮的 耳语 在 这 爬坡道 ,

山坡上似乎传来一阵轻柔的低语。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['fænsi] , — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [djuːz]
But that is fancy , — for the starlight dews
但 那 是 想要 , — 为了 这 星光 露水

但那很美好，——为了星光下的露珠

[ɔːl] ['saɪləntli] [ðeə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn'stɪl] ,
All silently their tears of love instil ,
全部 默默 他们的 眼泪 的 爱 灌输 ,

他们都默默地流下了爱的泪水，

['wiːpɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] .
Weeping themselves away .
哭泣 他们自己 离开 .

他们哭着哭去了。

" [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɑːtiz] [hæz; həz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋz] .
" A person who was of these parties has thus described to me one of their evenings .
" 一个 人 WHO 曾是 的 这些 各方 有 因此 描述 到 我 一 的 他们的 晚上 .

“其中一位参与者向我描述了他们其中一个晚上的经历。”

- [wen] [ðə; ði] [biːz] [ɔː(r)] [ˌnɔːθ'iːst] [wɪnd] [bləʊz] , [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [taʊn] ,
' When the bise or northeast wind blows , the waters of the Lake are driven towards the town ,
- 什么时候 这 寒风 或者 东北 风 打击 , 这 水 的 这 湖 是 驱动 向 这 镇 ,

“当东北风吹起时，湖水就会被推向城镇。”

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊn] , [wɪtʃ] [sets] ['strɒŋli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ,
and , with the stream of the Rhone , which sets strongly in the same direction ,
和 , 和 这 溪流 的 这 罗纳河 , 哪个 套 强烈 在 这 相同的 方向 ,

而罗纳河的河水也朝着同一个方向强劲地流淌，

[kəm'baɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['ræpɪd] ['kʌrənt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .
combine to make a very rapid current towards the harbour .
结合 到 制作 一个 非常 迅速的 当前的 向 这 港口 .

汇合后形成一股快速流向港口的水流。

['keələsli] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wiː; wi] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ɪts] [kɔːs] ,
Carelessly , one evening , we had yielded to its course ,
粗心大意 , 一 晚上 , 我们 有 产生 到 它是 课程 ,

一天晚上，我们漫不经心地顺应了它的走向。

[tɪl] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] ['ɔːlməʊst] ['drɪvn] [ɒn] [ðə; ði] [paɪlz] ;
till we found ourselves almost driven on the piles ;
直到 我们 成立 我们自己 几乎 驱动 在 这 堆 ;

直到我们发现自己几乎被压在了桩子上；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [rəuə] - [streŋθ] [tuː; tə] ['mɑːstə(r)] [ðə; ði] [taɪd] .
and it required all our rowers ' strength to master the tide .
和 它 必需的 全部 我们的 划船者 - 力量 到 掌握 这 潮 .

我们所有划桨手都使出了浑身解数才能战胜潮汐。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] , — [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] ['aʊə(r)] ['kɒntest] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪmənts] .
The waves were high and inspiriting , — we were all animated by our contest with the elements .
这 波浪 是 高的 和 鼓舞人心 , — 我们 是 全部 动画 经过 我们的 竞赛 和 这 元素 .

海浪高耸，令人振奋——我们都被与自然的较量所感染。

- [ai] [wɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən][æl'beɪniən] [sɒŋ] , - [kraɪd] [lɔːd] ['baɪrən] ; - [naʊ] [biː; bi][ˌsentɪ'ment(ə)l] ,
' I will sing you an Albanian song , ' cried Lord Byron ; ' now be sentimental ,
- 我 将要 唱歌 你 一个 阿尔巴尼亚语 歌曲 , - 哭 主 拜伦 ; - 现在 是 感伤的 ,

“我要为你唱一首阿尔巴尼亚歌曲，”拜伦勋爵喊道；“现在，请多愁善感吧。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] . -
and give me all your attention . '
和 给 我 全部 你的 注意力 . -

请你全神贯注地听我说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] , [waɪld] [haʊl] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [fɔːθ] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] ,
It was a strange , wild howl that he gave forth ; but such as ,
它 曾是 一个 奇怪的 , 荒野 嗥 那 他 给予 前进 ; 但 这样的 作为 ,

他发出了一声怪异而狂野的嚎叫；但这样的嚎叫，

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] , [wɒz; wəz][æn; ən][ɪg'zækt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [æl'beɪniən] [məʊd] , ['lɑːfɪŋ]
he declared , was an exact imitation of the savage Albanian mode , laughing
他 声明 , 曾是 一个 精确的 模仿 的 这 野蛮的 阿尔巴尼亚语 模式 , 笑
, [ðə; ði] [waɪl] ,
, the while ,
, 这 尽管 ,

他宣称，这完全是对野蛮的阿尔巴尼亚模式的模仿，说着说着，他笑了。

[æt; ət]['aʊə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [huː] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ][waɪld] ['iːstən] ['melədi] .
at our disappointment , who had expected a wild Eastern melody .
在 我们的 失望 , WHO 有 预期的 一个 荒野 东 旋律 .

我们很失望，因为我们原本期待的是一首狂野的东方旋律。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['pɑːti] ['lændɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] , [ɒn] [sʌtʃ]
Sometimes the party landed , for a walk upon the shore , and , on such
有时 这 派对 登陆 , 为了 一个 走 之上 这 支撑 , 和 , 在 这样的
[ə'keɪʒnz] ,
occasions ,
场合 ,

有时一行人会上岸，到岸边散步，在这种情况下，

[lɔːd] ['baɪrən] [wʊd] ['lɔɪtə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rest] , ['leɪzɪli] ['treɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːd] - * [stɪk] [ə'lɒŋ] ,
Lord Byron would loiter behind the rest , lazily trailing his sword - * stick along ,
主 拜伦 会 游荡 在后面 这 休息 , 懒洋洋 尾随 他的 剑 - * 戳 沿着 ,
[ænd; ənd] ['məʊldɪŋ] ,
and moulding ,
和 成型 ,

拜伦勋爵会落在其他人身后，懒洋洋地拖着他的剑杖，一边走一边琢磨着。

[æz; əz][hiː; hi] [went] , [hɪz; ɪz][θrɔŋ, θrɔːŋ] [θɔːts] ['ɪntuː] [ʃeɪp] .
as he went , his thronging thoughts into shape .
作为 他 去 , 他的 熙熙攘攘 想法 进入 形状 .

他边走边理清思绪，纷乱的思绪逐渐成形。

['ɒf(ə)n] [tuː] , [wen] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , [hiː; hi] [wʊd] [liːn] [æb'stræktɪdli] ['əʊvə(r)][hiː; hi] [saɪd] ,
Often too , when in the boat , he would lean abstractedly over he side ,
经常 也 , 什么时候 在 这 船 , 他 会 倾斜 抽象地 超过 他 边 ,

而且，在船上的时候，他常常会心不在焉地倚在船舷边。

[ænd; ənd] [sə'rendə(r)] [hɪm'self] [ʌp] , [ɪn] ['saɪləns] , [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][tɑːsk] .
and surrender himself up , in silence , to the same absorbing task .
和 投降 他自己 向上 , 在 沉默 , 到 这 相同的 吸收 任务 .

然后他默默地全身心投入到这项引人入胜的任务中。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['ʃeli] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pəʊ'etɪk] ['riːdɪŋ]
The conversation of Mr . Shelley , from the extent of his poetic reading
这 对话 的 先生 . 雪莱 , 从 这 程度 的 他的 诗意的 阅读
[ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ,
and the strange ,
和 这 奇怪的 ,

从雪莱先生广泛的诗歌阅读和奇特的谈话来看，

['mɪstɪk] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [led] [hɪm] ,
mystic speculations into which his system of philosophy led him ,
神秘 猜测 进入 哪个 他的 系统 的 哲学 引领 他 ,

他的哲学体系将他引向了神秘主义的思辨之中。

[wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] ['strɒŋli] [tuː; tə] [ə'rest] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɔːd]
was of a nature strongly to arrest and interest the attention of Lord
曾是 的 一个 自然 强烈 到 逮捕 和 兴趣 这 注意力 的 主
['baɪrən] ,
Byron ,
拜伦 ,

其性质强烈地引起了拜伦勋爵的注意和兴趣。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['wɜːldli] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] ['tɑːpɪks] ['ɪntuː] [mɔː(r)]
and to turn him away from worldly associations and topics into more
和 到 转动 他 离开 从 世俗 协会 和 主题 进入 更多的
['æbstrækt] [ænd; ənd] [ʌn'trɒd(ə)n] [weɪz] [ɒv; əv] [θɔːt] .
abstract and untrodden ways of thought .
抽象的 和 未踏足的 方式 的 想法 .

并引导他远离世俗的联想和话题，走向更加抽象和未曾涉足的思维方式。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['kɒntrɑːst] , [ɪn'diːd] , [ɪz] [æn; ən] [in'laivən] [ɪn'griːdiənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪntəkɔːs] ,
As far as contrast , indeed , is an enlivening ingredient of such intercourse ,
作为 远的 作为 对比 , 的确 , 是 一个 活跃 成分 的 这样的 交往 ,

事实上，对比是这种交流中一个活跃的因素。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] [tuː] [p'ɜːsənz] [mɔː(r)] [fɔːmd] [tuː; tə] [wet] [iːtʃ] ['ʌðərz]
it would be difficult to find two persons more formed to whet each other's
它 会 是 难的 到 寻找 二 人 更多的 形成 到 磨刀 每个 其他的
['fæk(ə)ltɪz] [baɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
faculties by discussion ,
学院 经过 讨论 ,

很难找到比他们俩更适合通过讨论来互相启发、激发潜能的两个人了。

[æz; əz] [ɒn] [fjuː] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['ɪntrəst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [dɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [ə'griː] ;
as on few points of common interest between them did their opinions agree ;
作为 在 很少 积分 的 常见的 兴趣 之间 他们 做过 他们的 意见 同意 ;

他们之间共同感兴趣的话题寥寥无几，彼此的意见也难以达成一致；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['dɪfrəns] [hæd; həd] [ɪts] [ruːt] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnfɔː'meɪʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
and that this difference had its root deep in the conformation of their
和 那 这 不同之处 有 它是 根 深的 在 这 构象 的 他们的
[rɪ'spektɪv] [maɪndz] [niːdz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [glɑːns] [θruː] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,
respective minds needs but a glance through the rich ,
各自 思想 需求 但 一个 瞥一眼 通过 这 富有的 ,

这种差异根源于他们各自思维方式的形成，但只需瞥一眼丰富的......

['glɪtərɪŋ] ['læbərɪnθ]
glittering labyrinth
闪闪发光 迷宫

闪闪发光的迷宫

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ʃɛliz] ['peɪdʒɪz][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ˌjuː 'es] .
of Mr . Shelley's pages to assure us .
的 先生 . 雪莱的 页面 到 保证 我们 .

请翻阅雪莱先生的著作以求证。

['letə(r)] [ɒv; əv] [lɔːd] [tuː; tə] ['leɪdi] ['baɪrən] .
Letter of Lord to Lady Byron .
信 的 主 到 女士 拜伦 .

拜伦勋爵致拜伦夫人的信。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] - ['eɪdəz][heə(r)] , - [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [sɒft]
" I have to acknowledge the receipt of ' Ada's hair , ' which is very soft
" 我 有 到 承认 这 收据 的 - 艾达的 头发 , - 哪个 是 非常 柔软的
[ænd; ənd] ['prɪti] ,
and pretty ,
和 漂亮的 ,

“我必须承认收到了‘艾达的头发’，它非常柔软漂亮。”

[ænd; ənd] ['nɪəli] [æz; əz] [dɑːk] [ɔːl'redi] [æz; əz] [maɪn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [twelv] [j'ɪəz] [əʊld] ,
and nearly as dark already as mine was at twelve years old ,
和 几乎 作为 黑暗的 已经 作为 矿 曾是 在 十二 年 老的 ,

而且肤色几乎和我十二岁时一样黑了。

[ɪf] [ai] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [ˌrekə'lekt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪn] [ɔː'gʌstəz] [pə'zeʃ(ə)n] , ['teɪkən]
if I may judge from what I recollect of some in Augusta's possession , taken
如果 我 可能 法官 从 什么 我 追忆 的 一些 在 奥古斯塔的 拥有 , 已采取
[æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] .
at that age .
在 那 年龄 .

如果我能根据我对奥古斯塔收藏的一些照片的回忆来判断的话，这些照片是她在那个年纪拍摄的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [kɜːl] — [pə'hæps] [frɒm; frəm] [ɪts] ['biːɪŋ] [let] [grəʊ] .
But it don't curl — perhaps from its being let grow .
但 它 不 卷曲 — 也许 从 它是 存在 让 生长 .

但它不会卷曲——或许是因为任其生长。

[ai]['ɔːlsəʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd] [neɪm] ,
I also thank you for the inscription of the date and name ,
我 还 感谢 你 为了 这 题词 的 这 日期 和 姓名 ,

我还要感谢您在碑文上刻上了日期和姓名。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ;
and I will tell you why ;
和 我 将要 告诉 你 为什么 ;

我会告诉你为什么；

— [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] - ['raɪtɪŋ]
— I believe that they are the only two or three words of your hand - writing
— 我 相信 那 他们 是 这 仅有的 二 或者 三 字 的 你的 手 - 写作
[ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] .
in my possession .
在 我的 拥有 .

我相信这是我所拥有的你亲笔写下的仅有的两三个字。

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [ai] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tuː] [wɜːdz] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [wɜːd] ,

For your letters I returned , and except the two words , or rather the one word ,

为了 你的 信件 我 返回 ， 和 除了 这 二 字 ， 或者 相当 这 一 单词 ，

我已将你的来信寄回，除了那两个字，或者更确切地说，那一个字之外，

- ['haʊshəʊld] , - ['rɪt(ə)n] [twaɪs] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [ə'kaʊnt] [bʊk] , [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] .

' household , ' written twice in an old account book , I have no other .

- 家庭 ， - 书面 两次 在 一个 老的 帐户 书 ， 我 有 不 其他 .

“家庭”这个词在一本旧账簿上写了两遍，我没有别的了。

[ai] [bɜːnt] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] [nəʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] : — ['fɜːstli] ,

I burnt your last note , for two reasons : — firstly ,

我 烧焦的 你的 最后的 笔记 ， 为了 二 原因 ： — 首先 ，

我烧掉了你最后一张纸条，原因有二：——首先，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [staɪl] [nɒt] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ; [ænd; ənd] , ['sekəndli] ,

it was written in a style not very agreeable ; and , secondly ,

它 曾是 书面 在 一个 风格 不是 非常 同意 ； 和 ， 第二 ，

它的写作风格不太讨喜；其次，

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [wɪ'ðaʊt] ['dɒkjumənts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['wɜːldli] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [sə'spɪʃəs] ['piːp(ə)l] .

I wish to take your word without documents , which are the worldly resources of suspicious people .

我 希望 到 拿 你的 单词 没有 文件 ， 哪个 是 这 世俗 资源 的 可疑的 人们 .

我希望在不提供任何文件的情况下相信你，因为文件是多疑之人的把柄。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] [nəʊt] [wɪl] [riːtʃ] [juː; jʊ] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] ['eɪdəz] ['bɜːθdeɪ] — [ðə; ði] 10th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] .

I suppose that this note will reach you somewhere about Ada's birthday — the 10th of December , I believe .

我 认为 那 这 笔记 将要 抵达 你 某处 关于 艾达的 生日 — 这 10th 的 十二月 ， 我 相信 .

我想这封信应该会在艾达的生日前后送到你手中——我记得是12月10日。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [sɪks] ;

She will then be six ;

她 将要 然后 是 六 ；

那时她就六岁了；

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [ə'baʊt] [twelv] [mɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;

so that in about twelve more I shall have some chance of meeting her ;

所以 那 在 关于 十二 更多的 我 将 有 一些 机会 的 会议 她 ；

所以再过大约十二天，我就有机会见到她了；

[pə'hæps] ['suːnə(r)] , [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [baɪ] ['bɪznəs] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .

perhaps sooner , if I am obliged to go to England by business or otherwise .

也许 很快 ， 如果 我 是 有义务 到 去 到 英格兰 经过 商业 或者 否则 .

如果我因公事或其他原因必须去英国，或许会更早。

[ˌrekə'lekt] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] [θɪŋ] , ['aɪðə(r)] [ɪn] ['dɪstəns] [ɔː(r)] ['nɪənəs] ; — ['evri] [deɪ] [wɪtʃ] [kiːps] [ˌjuː 'es] [ə'sʌndə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ,

Recollect , however , one thing , either in distance or nearness ; — every day which keeps us asunder should ,

追忆 ， 然而 ， 一 事物 ， 任何一个 在 距离 或者 接近 ； — 每一个 天 哪个 保持 我们 分离 应该 ，

然而，无论远近，都要记住一件事：——每一天使我们分离，都应该如此。

['ɑːftə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ]['pɪəriəd] , ['rɑːðə(r)] ['sɒfn] ['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] ['fiːlɪŋz] ,
after so long a period , rather soften our mutual feelings ,
后 所以 长的 一个 时期 , 相当 软化 我们的 相互的 情怀 ,

经过这么长时间，我们彼此的感情应该有所缓和。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][wʌn] ['ræliɪŋ] - [pɔɪnt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['aʊə(r)][tʃaɪld][ɪg'zɪsts] ,
which must always have one rallying - point as long as our child exists ,
哪个 必须 总是 有 一 集结 - 观点 作为 长的 作为 我们的 孩子 存在 ,

只要我们的孩子存在，这个家庭就必须始终有一个共同的凝聚点。

[wɪtʃ] [ai] [prɪ'zjuːm] [wiː; wi][bəʊθ][həʊp] [wɪl] [biː; bi] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] .
which I presume we both hope will be long after either of her parents .
哪个 我 估 我们 两个都 希望 将要 是 长的 后 任何一个 的 她 父母 .

我想我们都希望，她的去世会在她父母去世很久之后。

[ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)]
The time which has elapsed since the separation has been considerably more
这 时间 哪个 有 过去 自从 这 分离 有 到过 相当 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] [briːf] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['aʊə(r)]['juːniən] ,
than the whole brief period of our union ,
比 这 所有的 简短的 时期 的 我们的 联盟 ,

自我们分离以来所经过的时间，远远超过了我们短暂的婚姻生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɒt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['praɪə(r)] [ə'kweɪntəns] .
and the not much longer one of our prior acquaintance .
和 这 不是 很多 更长 一 的 我们的 事先的 熟人 .

还有一位是我们之前认识不久的熟人。

[wiː; wi][bəʊθ] [meɪd] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [mis'teik] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'revəkəbli] [səʊ] .
We both made a bitter mistake ; but now it is over , and irrevocably so .
我们 两个都 制成 一个 苦的 错误 ; 但 现在 它 是 超过 , 和 不可逆转地 所以 .

我们都犯了一个惨痛的错误；但现在一切都结束了，而且无法挽回了。

[fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət] ['θɜːti] - [θriː] [ɒn][maɪ] [pɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [les] [ɒn] [jɔːz] ,
For , at thirty - three on my part , and a few years less on yours ,
为了 , 在 三十 - 三 在 我的 部分 , 和 一个 很少 年 较少的 在 你的 ,

我今年三十三岁，你比我小几岁，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['veri] [ɪk'stendɪd] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [laɪf] ,
though it is no very extended period of life ,
尽管 它 是 不 非常 扩展 时期 的 生活 ,

虽然这段寿命并不长，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [wen] [ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] [θɔːt] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][səʊ] [fɔːmd] [æz; əz]
still it is one when the habits and thought are generally so formed as
仍然 它 是 一 什么时候 这 习惯 和 想法 是 一般来说 所以 形成 作为
[tuː; tə][əd'mɪt][ɒv; əv][nəʊ][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;
to admit of no modification ;
到 承认 的 不 修改 ;

但当习惯和思想基本形成，不容改变时，它就是一种了。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'griː] [wen] ['jʌŋgə] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [duː; də]
and as we could not agree when younger , we should with difficulty do
和 作为 我们 可以 不是 同意 什么时候 年轻 , 我们 应该 和 困难 做
[səʊ] [naʊ] .
so now .
所以 现在 .

我们年轻时都无法达成一致，现在更应该难以达成一致。

[ai] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [əʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['evriθɪŋ] ,
I say all this , because I own to you , that , notwithstanding everything ,
我 说 全部 这 , 因为 我 自己的 到 你 , 那 , 虽然 一切 ,

我说这些，是因为我向你坦白，尽管发生了这一切，

[ai] [kən'sɪdəd] ['aʊə(r)][ˌɑːr 'iː] - ['juːniən][æz; əz] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)]
I considered our re - union as not impossible for more than a year
我 经过考虑的 我们的 关于 - 联盟 作为 不是 不可能的 为了 更多的 比 一个 年
['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] ;
after the separation ;
后 这 分离 ;

在分居一年多之后，我仍然认为我们重聚并非不可能；

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][həʊp] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
but then I gave up the hope entirely and for ever .
但 然后 我 给予 向上 这 希望 完全 和 为了 曾经 .

但后来我彻底放弃了希望，永远地放弃了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ˌriː'juːniən] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] ,
But this very impossibility of reunion seems to me at least a reason why ,
但 这 非常 不可能 的 团圆 似乎 到 我 在 至少 一个 原因 为什么 ,

但这种重聚的不可能性至少在我看来是其中一个原因。

[ɒn][ɔːl][ðə; ði] [fjuː] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən][ə'raɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
on all the few points of discussion which can arise between us ,
在 全部 这 很少 积分 的 讨论 哪个 能 出现 之间 我们 ,

在我们之间可能出现的少数几个讨论点上，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['kəːtisiz] [ɒv; əv][laɪf] ,
we should preserve the courtesies of life ,
我们 应该 保存 这 礼貌 的 生活 ,

我们应该维护生活中的礼仪，

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] ['kaɪndnəs] [æz; əz]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][tuː; tə] [miːt] [meɪ]
and as much of its kindness as people who are never to meet may
和 作为 很多 的 它是 仁慈 作为 人们 WHO 是 绝不 到 见面 可能
[prɪ'zɜːv] [pə'hæps] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ðæn; ðən]['nɪərə(r)] [kə'nekʃənz] .
preserve perhaps more easily than nearer connexions .
保存 也许 更多的 容易地 比 更近 连接 .

而那些素未谋面的人们之间的善意，或许比更亲近的人之间的善意更容易保存下来。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [ai][ˌeɪ 'em]['vaɪələnt] , [bʌt; bət][nɒt] [mə'lɪgnənt] ;
For my own part , I am violent , but not malignant ;
为了 我的 自己的 部分 , 我 是 暴力 , 但 不是 恶性 ;

就我而言，我性格暴戾，但并不恶毒；

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [freʃ] [,prɔvə'keiʃən] [kæn; kən][ə'weɪkən][maɪ] [ri'zentmənt] .
for only fresh provocations can awaken my resentments .
为了 仅有的 新鲜的 挑衅 能 觉醒 我的 怨恨 .

只有新的挑衅才能唤醒我的怨恨。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]['kəʊldə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] , [ai] [wʊd] [dʒʌst][hɪnt] ,
To you , who are colder and more concentrated , I would just hint ,
到 你 , WHO 是 更冷 和 更多的 集中 , 我 会 只是 暗示 ,

对于你们这些性格更冷漠、更专注的人，我只想暗示一下。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [mis'teik] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld]['æŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)]['dɪgnəti] ,
that you may sometimes mistake the depth of a cold anger for dignity ,
那 你 可能 有时 错误 这 深度 的 一个 寒冷的 愤怒 为了 尊严 ,

你有时可能会把冷酷的愤怒误认为是尊严。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːs] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti] .
and a worse feeling for duty .
和 一个 更糟 感觉 为了 责任 .

责任感也更差了。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ðæt] [ai][beə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ([wɒt'evə(r)] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn]) [nəʊ] [rɪ'zentmənt] [wɒt'evə(r)] .

I assure you , that I bear you now (whatever I may have done) no resentment whatever .

我 保证 你 , 那 我 熊 你 现在 (任何 我 可能 有 完毕) 不 怨恨 任何 .

我向你保证，我现在对你没有任何怨恨（无论我曾经做过什么）。

[rɪ'membə(r)] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɪndʒəd] [ˌem 'iː][ɪn] [ɔːt] , [ðɪs] [fə'gɪvnəs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ;

Remember , that if you have injured me in aught , this forgiveness is something ;

记住 , 那 如果 你 有 受伤 我 在 零 , 这 饶恕 是 某物 ;

记住，如果你曾经伤害过我，这份宽恕对我来说弥足珍贵；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ai][hæv; həv] ['ɪndʒəd] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [stɪl] ,

and that , if I have injured you , it is something more still ,

和 那 , 如果 我 有 受伤 你 , 它 是 某物 更多的 仍然 ,

而且，如果我伤了你，那事情就更严重了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔrəlist] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ə'fendɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [liːst] [fə'gɪvɪŋ] .

if it be true as the moralists say , that the most offending are the least forgiving .

如果 它 是 真的 作为 这 道德家 说 , 那 这 最多 犯罪 是 这 至少 宽恕 .

如果道德家们所言属实，那么罪孽最深重的人往往最不宽容。

['weðə(r)] [ðə; ði] [ə'fens] [hæz; həz] [biːn] ['səʊlli] [ɒn][maɪ][saɪd] , [ɔː(r)][rɪ'sɪprək(ə)l] , [ɔː(r)][ɒn] [jɔːz] ['tʃiːfli] ,

Whether the offence has been solely on my side , or reciprocal , or on yours chiefly ,

无论 这 罪行 有 到过 仅 在 我的 边 , 或者 互惠的 , 或者 在 你的 主要 ,

无论过错完全在我方，还是双方都有过错，或者主要是你的过错，

[ai][hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn] ['eni] [bʌt; bət] [tuː] [θɪŋz] , — [vɪz] .

I have ceased to reflect upon any but two things , — viz .

我 有 停止 到 反映 之上 任何 但 二 事物 , — 即 .

我已经不再思考除两件事以外的任何事情，即：

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [miːt] [ə'gen] .

that you are the mother of my child , and that we shall never meet again .

那 你 是 这 母亲 的 我的 孩子 , 和 那 我们 将 绝不 见面 再次 .

你是我的孩子的母亲，我们将永不再见。

[ai] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [tuː] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [pɔɪnts] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][maɪ'self] ,

I think if you also consider the two corresponding points with reference to myself ,

我 思考 如果 你 还 考虑 这 二 相应的 积分 和 参考 到 我 ,

我认为，如果你也考虑到这两点与我自身情况的对应关系，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θriː] .

it will be better for all three .

它 将要 是 更好的 为了 全部 三 .

这对他们三个人都有好处。

" [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] .
" The Naturalist .
" 这 博物学家 .

《博物学家》。

['dɑːnsɪŋ] [fɪʃ] — [siː] - ['sɜːpənt] , & [siː] .
DANCING FISH — SEA - SERPENT , & c .
跳舞 鱼 — 海 - 蛇 , & c .

舞鱼—海蛇，等等。

[ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn] " [ˌəʊʃi'ænɪk]['deindʒəz] , " [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['sɜːvɪs] ['dʒɜːn(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
In a paper on " Oceanic Dangers , " in the United Service Journal is the following :
在 一个 纸 在 " 海洋 危险 , " 在 这 团结的 服务 杂志 是 这 下列的 :
—
—
—

《美国联合服务期刊》上发表的一篇题为"海洋危险"的文章中有以下内容：——

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['græmpəs][frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] [tʌnz] [weɪt] ,
There is a species of grampus from two to three tons weight ,
那里 是 一个 物种 的 革兰氏染色剂 从 二 到 三 吨 重量 ,

有一种鲎的体重可达两到三吨。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ðæt] [ə'mjuːz] [ɪt'self] [wɪð] ['dʒʌmpɪŋ] ,
and about sixteen feet in length , that amuses itself with jumping ,
和 关于 十六 脚 在 长度 , 那 娱乐 本身 和 跳 ,

身长约十六英尺，以跳跃为乐。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [ɪts] ['pɒndərəs] ['bɒdi] [ɪn'taɪəli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['vɜːtɪk(ə)l]
or rather springing its ponderous body entirely out of the water , in a vertical
或者 相当 弹簧 它是 沉重的 身体 完全 出去 的 这 水 , 在 一个 垂直的
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

或者更确切地说，是将它庞大的身躯完全跃出水面，呈垂直姿势。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ɪts] [bæk] ; [ðɪs] ['efət] [ɒv; əv][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪz]['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ,
and falling upon its back ; this effort of so large a fish is almost incredible ,
和 坠落 之上 它是 后退 ; 这 努力 的 所以 大的 一个 鱼 是 几乎 极好的 ,

然后仰面摔倒；如此巨大的鱼能做到这一点，简直令人难以置信。

[ænd; ənd] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [sə'praɪzɪŋli] [greɪt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['mʌs(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][ɪn]
and informs us how surprisingly great the power of muscle must be in
和 通知 我们 如何 出奇 伟大的 这 力量 的 肌肉 必须 是 在
[ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] .
this class of animal .
这 班级 的 动物 .

并告诉我们，这类动物的肌肉力量是多么惊人地强大。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [sprɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪ'ðɪn] [ten] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps]
I have seen them spring out of the water within ten yards of the ship's
我 有 已见 他们 春天 出去 的 这 水 之内 十 码 的 这 船的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

我曾亲眼目睹它们从离船舷不到十码的水中跃出。

['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
generally in the evening ,
一般来说 在 这 晚上 ,

通常在晚上，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [swæm] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪps] [weɪk] ,
after having swam all the former part of the day in the ship's wake ,
后 拥有 游泳 全部 这 以前的 部分 的 这 天 在 这 船的 唤醒 ,

在船尾的航迹中游了大半天之后，

[ɔː(r)] [ɒn] ['aɪðə(r)] ['kwɔːtə(r)] .
or on either quarter .
或者 在 任何一个 四分之一 .

或者在任一季度。

[wen] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɪʃ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [dɑːns] [ə; eɪ] " ['hɔːnpaɪp] ,
When several of these fish take it into their heads to dance a " hornpipe ,
什么时候 一些 的 这些 鱼 拿 它 进入 他们的 头部 到 舞蹈 一个 " 号角舞曲 ,

当几条鱼突发奇想，跳起了“号角舞”时，

" [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪləz] [hæv; həv] [tɜːmd] [ðeə(r)] ['gæmbəl] , [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ðeɪ] ,
" as the sailors have termed their gambols , at the distance of half a mile they ,
" 作为 这 水手们 有 称为 他们的 嬉戏 , 在 这 距离 的 一半 一个 英里 他们 ,

正如水手们所说的，他们在半英里外嬉戏玩耍。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ɔː(r)] [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [sʌn] - [daʊn] ,
especially at or just after sun - down ,
尤其 在 或者 只是 后 太阳 - 向下 ,

尤其是在日落时分或日落后不久，

[meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɑːp] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [rɒks] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
may easily be mistaken for the sharp points of rocks sticking up out of the water ,
可能 容易地 是 错误 为了 这 锋利的 积分 的 岩石 粘性 向上 出去 的 这 水 ,

很容易被误认为是水中突出的尖锐岩石。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] [fəʊm] [ðeɪ] [meɪk] [ænd; ənd] [prə'djuːs] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [ə'pɒn] [rɒks] .
and the splashing and foam they make and produce have the appearance of the action of the waves upon rocks .
和 这 溅起水花 和 泡沫 他们 制作 和 生产 有 这 外貌 的 这 行动 的 这 波浪 之上 岩石 .

它们溅起的水花和泡沫，看起来就像海浪拍打岩石一样。

[æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] , [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] , [wen] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] ,
An officer of the navy informed me , that after sunset , when near the equator ,
一个 官 的 这 海军 知情的 我 , 那 后 日落 , 什么时候 靠近 这 赤道 ,

一位海军军官告诉我，日落之后，当靠近赤道时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'lɑːmd] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] ([bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd]) [æt; ət] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] " [rɒks] [ɒn] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [baʊ; bəʊ] :
he was not a little alarmed and surprised (because quite unexpected) at the cry of " rocks on the starboard bow :
他 曾是 不是 一个 小的 惊慌 和 惊讶 (因为 相当 意外) 在 这 哭 的 " 岩石 在 这 右舷 弓 :

听到“右舷船首有礁石”的喊声，他感到既惊恐又惊讶（因为这完全出乎他的意料）：

" ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [θruː] [ðə; ði] ['djuːbiəs] [lait] ([ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,)
" looking forward through the dubious light (if the expression may be admitted ,)
" 寻找 向前 通过 这 可疑 光 (如果 这 表达 可能 是 承认 ,)
[hiː; hi] [ˌɪndɪ'stɪŋktli]
he indistinctly
他 模糊不清

“透过朦胧的光线向前望去（如果这种表达方式可以接受的话），他模糊不清地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 30]
[页 -]

[第30页]

[sɔː] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][ɒn] [bɔːd] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['pɪnəklz] [ɒv; əv] ['sevrəl]
saw objects which he and all on board took to be the pinnacles of several
锯 对象 哪个 他 和 全部 在 木板 采取 到 是 这 巅峰 的 一些
[rɒks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['kʌlə(r)] :
rocks of a black and white colour :
岩石 的 一个 黑色的 和 白色的 颜色 :

他和船上所有人都看到一些物体，他们一致认为那是几块黑白相间的岩石的顶端：

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
in a short time ,
在 一个 短的 时间 ,

在短时间内，

[haʊ'evə(r)][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [fə'mɪdəb(ə)l] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
however he discovered this formidable danger to be nothing more than a
然而 他 发现 这 强大 危险 到 是 没有什么 更多的 比 一个
['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] ['græmpəs] [wɪð] [waɪt] [['beliz]] :
company of dancing grampuses with white bellies :
公司 的 跳舞 斑马 和 白色的 肚子 :

然而，他发现这个可怕的危险只不过是一群白肚皮的跳舞老头子而已：

[æz; əz][wʌn] [dɪsə'pɪəd] , [ə'nʌðə(r)] [rəʊz] ,
as one disappeared , another rose ,
作为 一 消失 , 其他 玫瑰 ,

一个消失了，另一个出现了。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [faɪv][ɔː(r)][sɪks] ['kɒnstəntli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] !
so that there were at least five or six constantly above the surface !
所以 那 那里 是 在 至少 五 或者 六 不断地 多于 这 表面 !

因此，至少有五六个始终在水面上！

[ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['vɪʒuəl] ['ɔːgən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə]
The uncertainty attending the visual organ during the continuance of the aurora
这 不确定 参加 这 视觉的 器官 期间 这 继续 的 这 极光
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
and of the twilight ,
和 的 这 暮 ,

极光持续和黄昏期间视觉器官所感受到的不确定性

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['nəʊtɪst] [baɪ][ɔːl] [ðəʊz] ['pɜːrsənz] [huː] [hæv; həv]['friːkwənt, friː'kwent][ðə; ði]
must have been noticed by all those person's who have frequented the
必须 有 到过 注意到 经过 全部 那些 人的 WHO 有 经常光顾 这
['əʊʃ(ə)n] .
ocean .
海洋 .

凡是经常去海边的人，肯定都注意到了。

[məʊst] ['seɪləz] [hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [aɪ] - [saɪt] ['streŋθ(ə)nd] [frɒm; frəm] ['kɒnstənt] ['præktɪs]
Most sailors have the power of eye - sight strengthened from constant practice
最多 水手们 有 这 力量 的 眼睛 - 视线 加强 从 持续的 实践
,
,
,

大多数水手的视力都因不断的练习而得到增强。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [vjuː] [səʊ]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ; [jet] [ai]
and from having an unobstructed view so generally before them ; yet I
和 从 拥有 一个 通畅 看法 所以 一般来说 前 他们 ; 然而 我
[hæv; həv] [nəʊn] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ,
have known an officer ,
有 已知 一个 官 ,

而且由于他们通常拥有开阔的视野；然而，我认识一位军官，

[huː] [wɒz; wəz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [saɪt] ,
who was famous for his quickness of sight ,
WHO 曾是 著名的 为了 他的 速度 的 视线 ,

他以视力敏锐而闻名，

[dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [saɪt]
declare that in the evening and morning he found it difficult to retain sight
宣布 那 在 这 晚上 和 早晨 他 成立 它 难的 到 保持 视线
[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sekənd][ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
for more than a second or two at a time ,
为了 更多的 比 一个 第二 或者 二 在 一个 时间 ,

他声称，在傍晚和清晨，他发现自己很难保持视力超过一两秒。

[ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] [seɪl] ; [æt; ət] [naɪt] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'vɜːrt] [glɑːs] ,
of a strange sail ; at night , even with an inverting glass ,
的 一个 奇怪的 帆 ; 在 夜晚 , 甚至 和 一个 倒置 玻璃 ,

像一面奇异的帆；在夜晚，即使借助倒置的玻璃，

[hɪz; ɪz] ['præktɪst] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][mɔː(r)] ['stedəli] .
his practised eye could retain the object more steadily .
他的 已实践 眼睛 可以 保持 这 目的 更多的 稳步 .

他那双训练有素的眼睛能够更稳定地锁定物体。

[ðə; ði]['pʌblɪk][wɜː(r); wə(r)][ə'mjuːzd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
The public were amused for some time , a few years ago ,
这 民众 是 觉得好笑 为了 一些 时间 , 一个 很少 年 前 ,

几年前，公众曾对此感到好笑一段时间。

[baɪ][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['brʌðə(r)]['dʒɒnəθən] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [siː] - ['sɜːpənt] .
by the tales of brother Jonathan respecting the huge sea - serpent .
经过 这 故事 的 兄弟 乔纳森 尊重 这 巨大的 海 - 蛇 .

出自乔纳森兄弟敬畏巨大海蛇的故事。

[wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ɔːl] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
Without at all disputing the existence of creatures of that nature in the ocean ,
没有 在 全部 争议 这 存在 的 生物 的 那 自然 在 这 海洋 ,

并不否认海洋中存在这类生物，

[ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [saɪt] [ai] ['witnis] [ɪn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,
I have little doubt that a sight I witnessed in a voyage to the West Indies ,
我 有 小的 怀疑 那 一个 视线 我 目击者 在 一个 航程 到 这 西方 印第斯 ,

我毫不怀疑，我在前往西印度群岛的航行中目睹的一幕，

[wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [sʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [kən'struːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] "
was precisely such as some of the Americans had construed into a "
曾是 恰恰 这样的 作为 一些 的 这 美国人 有 解释 进入 一个 "
[siː] - ['sɜːpənt] [ə; eɪ][maɪl][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
sea - serpent a mile in length ,
海 - 蛇 一个 英里 在 长度 ,

正是某些美国人所描述的那种“长达一英里的海蛇”，

" [ə'griːɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnts] ['gɪv(ə)n] .
" agreeing , as it did , with one or two of the accounts given .
" 同意 , 作为 它 做过 , 和 一 或者 二 的 这 账户 给定 .

“它确实同意其中一两个说法。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][traɪb][ɒv; əv] [blæk] ['pɔːpəsɪz] [ɪn][wʌn][laɪn] ,
This was nothing more than a tribe of black porpoises in one line ,
这 曾是 没有什么 更多的 比 一个 部落 的 黑色的 鼠海豚 在 一 线 ,

这只不过是一群排成一列的黑色海豚而已。

[ɪk'stendɪŋ] ['fʊli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] , [fɑːst] [ə'sliːp] !
extending fully a quarter of a mile , fast asleep !
扩展 完全 一个 四分之一 的 一个 英里 , 快速地 睡着了 !

绵延四分之一英里，沉睡不醒！

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪŋgjələ(r)] , [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ][rɑːft][ɒv; əv] ['pʌntʃən]
The appearance certainly was a little singular , not unlike a raft of puncheons
这 外貌 当然 曾是 一个 小的 单数 , 不是 与此不同 一个 筏 的 潘琴
,
,
,

这景象确实有点奇特，就像一船的潘趣酒。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [rɒks] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] , [sʌm; səm][wʌn]
or a ridge of rocks ; but the moment it was seen , some one
或者 一个 岭 的 岩石 ; 但 这 片刻 它 曾是 已见 , 一些 一
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

或一排岩石；但当人们看到它时，有人惊呼道：

([ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['kæptɪn]) — " [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒɑːnəθənz] [ɪ'nɪgmə] " — [ænd; ənd]
(I believe the captain) — " here is a solution of Jonathan's enigma " — and
(我 相信 这 队长) — " 这里 是 一个 解决方案 的 乔纳森的 谜 " — 和
[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " [siː] - ['sɜːpənt] " [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['straɪkɪŋ] .
the resemblance to his " sea - serpent " was at once striking .
这 相似 到 他的 " 海 - 蛇 " 曾是 在 一次 引人注目 .

（我相信船长）——“这就是乔纳森之谜的答案”——而且它与他的“海蛇”的相似之处立刻令人震惊。

[aɪs] , ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ə; eɪ] - [wɒʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [meɪ] [biː; bi][mɪ'steɪkən]
Ice , sometimes , when a - wash with the surface of the sea may be mistaken
冰 , 有时 , 什么时候 一个 - 洗 和 这 表面 的 这 海 可能 是 错误
[fɔː(r); fə(r)] ['brekər] ;
for breakers ;
为了 断路器 ;

冰有时与海面接触时，可能会被误认为是海浪；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] " [blæk] [aɪs] " [hæz; həz] , [bəʊθ][baɪ][kæpt] . ['pæri] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
and that which is called " black ice " has , both by Capt . Parry and Mr .
和 那 哪个 是 称为 " 黑色的 冰 " 有 , 两个都 经过 船长 . 格挡 和 先生 .
['wedəl] ,
Weddell ,
韦德尔 ,

而帕里船长和韦德尔先生都认为，所谓的“黑冰”……

[biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [rɒks] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [kləʊz] [ə'prəʊtʃ] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntrəri]
been taken for rocks until a close approach convinced them of the contrary
到过 已采取 为了 岩石 直到 一个 关闭 方法 确信 他们 的 这 相反
;
;
;

直到近距离观察才发现并非如此，它们一直被误认为是石头；

[ænd; ənd] , [ai] [deə(r)] [seɪ] , ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [dɪ'siːvd] , [ɪ'speʃəli] [nɪə(r)]
and , I dare say , others have been in like manner deceived , especially near
和 , 我 敢 说 , 其他的 有 到过 在 喜欢 方式 受骗 , 尤其 靠近
['njuːfəndlənd] .
Newfoundland .
纽芬兰 .

而且，我敢说，其他人也受到了类似的欺骗，尤其是在纽芬兰附近。

[ə; eɪ] [s'kəʊl] [ɒv; əv] [ɔː(r)] [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] , ['dev(ə)l] [fɪʃ] ([loʊfiːɪs]) [wen] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]
A scole of or indeed , a single , devil fish (Lophius) when deep in the water
一个 司康 的 或者 的确 , 一个 单身的 , 魔鬼 鱼 (洛菲乌斯) 什么时候 深的 在 这 水
,
,
,

一群，或者说，一条单独的魔鬼鱼（Lophius），在深水中

[meɪ] [ə'pɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊl] ; [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] ,
may appear like a shoal ; and I think ,
可能 出现 喜欢 一个 浅滩 ; 和 我 思考 ,

可能看起来像一片浅滩；而且我认为，

[ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['veəriəs] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [θɪŋz] [siːn] [æt; ət] [siː] ,
that of all the various appearances of strange things seen at sea ,
那 的 全部 这 各种各样的 外貌 的 奇怪的 事物 已见 在 海 ,

在海上出现的各种奇异事物中，

[ðɪs] ['mɒnstrəs] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɒv; əv]
this monstrous animal is more likely to deceive the judgment into a belief of
这 滔天 动物 是 更多的 可能 到 欺骗 这 判断 进入 一个 信仰 的
[ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] ['deɪndʒə(r)] ['biːɪŋ] [weə(r)] [nʌn] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪsts] ,
a submarine danger being where none actually exists ,
一个 潜艇 危险 存在 在哪里 没有任何 实际上 存在 ,

这种可怕的动物更有可能欺骗判断，使人误以为水下存在危险，而实际上并不存在。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] .
than any other .
比 任何 其他 .

比其他任何方式都更胜一筹。

[ai] [hæv; həv] [wɒtʃt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['kriːtʃəz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ['sləʊli] [ə'lɒŋ]
I have watched one of these extraordinary creatures , as it passed slowly along
我 有 观看 一 的 这些 非凡的 生物 , 作为 它 通过了 缓慢地 沿着
,
,
,

我曾亲眼目睹过其中一只非凡的生物缓缓游过。

['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ([ə; eɪ] - - [gʌn]
occupying a space two - thirds of the length of the ship (a 32 - gun
占领 一个 空间 二 - 三分之一 的 这 长度 的 这 船 (一个 - - 枪
['frɪgət] ;
frigate ;
护卫舰 ;

占据船体长度的三分之二的空间（一艘 32 门炮的护卫舰；

) [ɪts] [ʃeɪp] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['sɜːkjələ(r)] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːk] [griːn] ['kʌlə(r)] ,
) its shape was nearly circular , of a dark green colour ,
) 它是 形状 曾是 几乎 圆 , 的 一个 黑暗的 绿色的 颜色 ,

它的形状近乎圆形，呈深绿色。

['spɒtɪd] [wɪð] [waɪt] [ænd; ənd] [lait] [griːn] [ʃeɪdz] , [laɪk] [ðə; ði] [reɪ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [flæt] - [fɪʃ] .
spotted with white and light green shades , like the ray , and some other flat - fish .
斑 和 白色的 和 光 绿色的 色调 , 喜欢 这 射线 , 和 一些 其他 平坦的 - 鱼 .

身上有白色和浅绿色的斑点，像鳐鱼和其他一些比目鱼一样。

['mɪstə(r)] . - [geɪv] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə] [kæpt] . ['kɒtsəˌbuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'riːn] ['sɜːpənt] [wɪtʃ] [pə'sjuːd] [hɪm] [ɒf] [bɛrɪŋz] ['aɪlənd] :
Mr . Kriukof gave a curious description to Capt . Kotzebue of a marine serpent which pursued him off Behring's island :
先生 . - 给予 一个 好奇的 描述 到 船长 . 科策布 的 一个 海洋 蛇 哪个 追击 他 离开 百灵的 岛 :

克留科夫先生向科策布上尉描述了一条在贝林岛附近追赶他的海蛇，描述十分奇特：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːməsli] [lɒŋ] , [ðə; ði] [hed] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] - ['laɪən] ,
it was red and enormously long , the head resembling that of the sea - lion ,
它 曾是 红色的 和 非常 长的 , 这 头 类似 那 的 这 海 - 狮子 ,

它通体红色，身子极长，头部酷似海狮的头部。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː] [ˌdɪsprə'pɔːʃənətli] [lɑːdʒ] [aɪz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ə'pɪərəns] .
at the same time two disproportionately large eyes gave it a frightful appearance .
在 这 相同的 时间 二 不成比例地 大的 眼睛 给予 它 一个 可怕 外貌 .

与此同时，两只不成比例的大眼睛使它看起来十分可怕。

['mɪstə(r)] . - [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['perələs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Mr . Kriukof's situation seems to have been almost as perilous above the surface of the sea ,
先生 . - 情况 似乎 到 有 到过 几乎 作为 危险的 多于 这 表面 的 这 海 ,

克留科夫先生在海面上的处境似乎也同样危险。

[æz; əz] [lef'tenənt] ['hɑːrdiz] ['spæniʃ] ['daɪvərz][wɒz; wəz] , [wɪð] [ðə; ði] - [ˌʌndə'niːθ] !
as Lieutenant Hardy's Spanish diver's was , with the tinterero underneath !
作为 中尉 哈迪的 西班牙语 潜水员的 曾是 , 和 这 - 下 !

就像哈迪中尉的西班牙潜水员一样，下面还有潜水员！

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɡriːnlənd] , ([wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [meɪ] [wɪð] [prə'praɪəti][biː; bi] [kɔːld] - ,)
In the History of Greenland , (which , by the by , may with propriety be called Parrynese ,)
在 这 历史 的 格陵兰 , (哪个 , 经过 这 经过 , 可能 和 礼 是 称为 - ,)

在《格陵兰历史》（顺便一提，这部历史也可以恰当地称为帕里内斯历史）中，

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wel] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [siː] - ['sɜːpənt] [siːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [ðæt] [vɑːst]['ɪnsjələ(r)][lænd][ɪn] ['hʌdsənz] [siː] .
I think there is a well authenticated account of a large sea - serpent seen upon the coast of that vast insular land in Hudson's sea .
我 思考 那里 是 一个 出色地 已验证 帐户 的 一个 大的 海 - 蛇 已见 之上 这 海岸 的 那 广阔的 岛屿 土地 在 哈德逊的 海 .

我认为有确凿的记载表明，在哈德逊海那片广袤的岛屿海岸上，人们曾看到过一条巨大的海蛇。

[siː] - ['dev(ə)l] . — ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði][lɒɡ] - [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['dʌɡləs] . — " [seɪld] [meɪ] 3rd [frɒm; frəm] .
Sea - Devil . — Extract from the log - book of the ship Douglas . — " Sailed May 3rd from Curaçoa .
海 - 魔鬼 . — 提炼 从 这 日志 - 书 的 这 船 道格拉斯 . — " 航行 可能 3rd 从 库拉索 .

海魔。——摘自道格拉斯号船的航海日志。——“5月3日从库拉索启航。

[meɪ] 6th , [æt; ət] [θriː] [piː] . [em] . [ɪn][lɑːt] .
May 6th , at three P . M . in lat .
可能 6th , 在 三 P . M . 在 纬度 .

5月6日下午3点（纬度）。

- [lɒŋ] .
35 long .
- 长的 .

35长。

- . - , [meɪd] , [æz; əz][wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ə; eɪ]['ves(ə)l] ['bɒtəm] [ʌp] ,
68 . 40 , made , as we supposed , a vessel bottom up ,
- . - , 制成 , 作为 我们 据称 , 一个 血管 底部 向上 ,

68.40，正如我们所料，是由一个底部朝上的容器制成的。

[faɪv][ɔː(r)][sɪks][maɪlz] ['dɪstənt] — [prə'siːdid] [wɪ'ðɪn] ['fɔːti] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
five or six miles distant — proceeded within forty feet of the object ,
五 或者 六 英里 遥远 — 继续 之内 四十 脚 的 这 目的 ,

五六英里之外——接近目标物至四十英尺以内,

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] — [ɪts] [haɪt] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)][ten][ɔː(r)] [twelv] [fiːt] ;
which appeared in the form of a turtle — its height above water ten or twelve feet ;
哪个 出现 在 这 形式 的 一个 龟 — 它是 高度 多于 水 十 或者 十二 脚 ;

它看起来像一只乌龟——离水面有十到十二英尺高;

[ɪn][leŋkθ; leŋθ] ['twenti] - [faɪv][ɔː(r)] ['θɜːti] [fiːt] , [ænd; ənd][ɪn] [bredθ] [twelv] [fiːt] , [wɪð] [ɔːz] [ɔː(r)] ['flæpə(r)] ,
in length twenty - five or thirty feet , and in breadth twelve feet , with oars or flappers ,
在 长度 二十 - 五 或者 三十 脚 , 和 在 宽度 十二 脚 , 和 桨 或者 时髦女郎 ,

长二十五或三十英尺,宽十二英尺,带桨或拍板。

[wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ; [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
one on each side ; twelve or fifteen feet in length ,
一 在 每个 边 ; 十二 或者 十五 脚 在 长度 ,

两侧各一个;长十二英尺或十五英尺。

[wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][teɪl] ['fɔːwəd] ,
one - third of the way from his tail forward ,
一 - 第三 的 这 方式 从 他的 尾巴 向前 ,

从尾巴向前三分之一处,

[ænd; ənd][wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][nɪə(r)][hɪz; ɪz][teɪl] [faɪv] [fiːt] [lɒŋ] .
and one on each side near his tail five feet long .
和 一 在 每个 边 靠近 他的 尾巴 五 脚 长的 .

尾巴两侧各有一条,长五英尺。

[ðə; ði][teɪl] ['twenti] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [lɒŋ] , — [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['laɪən] [feɪs] [wɪð] [lɑːdʒ] [aɪz] .
The tail twenty to twenty - five feet long , — had a large lion face with large eyes .
这 尾巴 二十 到 二十 - 五 脚 长的 , — 有 一个 大的 狮子 脸 和 大的 眼睛 .

尾巴长二十到二十五英尺,——长着一张狮子般的大脸,眼睛也很大。

[ðə; ði] [ʃel] [ɔː(r)] ['bɒdi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['klɪŋkə(r)] - [bɪlt] [bəʊt] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv][ɔː(r)] ['θɜːti] [tʌnz] ,
The shell or body looked like a clinker - built boat of twenty - five or thirty tons ,
这 壳 或者 身体 看起来 喜欢 一个 熟料 - 建造 船 的 二十 - 五 或者 三十 吨 ,

船体看起来像一艘25吨或30吨重的搭接式船。

['bɒtəm] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][læps] ['njuːli] [peɪd] .
bottom up , and the seams of the laps newly paid .
底部 向上 , 和 这 接缝 的 这 圈数 新 有薪酬的 .

自下而上,新近支付的接缝处。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [lɑːdʒ] ['brɑːntʃɪz] [ɒn][hɪm] .
There were some large branches on him .
那里 是 一些 大的 分支 在 他 .

他身上挂着一些粗大的树枝。

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [saʊθ] - [iːst] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][bə'mjuːdə] ,
This animal was standing south - east , and in the course of Bermuda ,
这 动物 曾是 常设 南 - 东方 , 和 在 这 课程 的 百慕大 ,

这只动物当时正站在东南方向,位于百慕大群岛附近。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [və'lɒsəti] [ə'baʊt] [tuː] [nɒts] [pə(r)] ['aʊə(r)] .
and his velocity about two knots per hour .
和 他的 速度 关于 二 绳结 每 小时 .

他的速度大约是每小时两节。

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['rʌnɪŋ] [faʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] [mait] [biː; bi] [mʌtʃ] ['ɪndʒəd] . — [njuː] [jɔːk] ['peɪpə(r)] , [meɪ] - .
A vessel running foul of this monster might be much injured . — New York Paper , May 22 .
一个 血管 跑步 犯规 的 这 怪物 可能 是 很多 受伤 . — 新的 约克 纸 , 可能 - .

一艘船如果与这头怪物发生冲突，可能会遭受重创。——《纽约邮报》，5月22日。

[spɔːn] [ɒv; əv] [fɪʃ] , ['mɪnɪt] [mɒ'lʌskə] , [ðə; ði] [smɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['skwɪlə] [ænd; ənd] ['kænsə(r)] ,
Spawn of fish , minute mollusca , the small classes of squilla and cancer ,
生成 的 鱼 , 分钟 贝类 , 这 小的 课程 的 鱿鱼 和 癌症 ,

鱼卵、微小的软体动物、小海葵和海胆类动物

[ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [v'ɔɪɪdʒəz] [æz; əz] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ['pleɪsɪz] .
are known to voyagers as causing a discolouration of the sea in particular places .
是 已知 到 航海者 作为 导致 一个 变色 的 这 海 在 特别的 地方 .

航海者都知道，某些地方的海水会因此变色。

['pætʃɪz] [ænd; ənd] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [siːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['trɒpɪks] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [braʊn] ['kʌlə(r)] ,
Patches and lines of these are often seen within the tropics , of a brown colour ,
补丁 和 线条 的 这些 是 经常 已见 之内 这 热带 , 的 一个 棕色的 颜色 ,

在热带地区经常可以看到成片或成排的棕色斑点。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['jeləʊ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [red] [ʃeɪd] , ['fləʊtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,
and sometimes of a yellow , and of a red shade , floating upon the surface of the ocean ,
和 有时 的 一个 黄色的 , 和 的 一个 红色的 阴影 , 漂浮的 之上 这 表面 的 这 海洋 ,

有时呈黄色，有时呈红色，漂浮在海面上。

[wɪtʃ] , [tuː; tə] [ðəʊz] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [saɪts] , [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [bɪ'niːθ] .
which , to those unused to such sights , are considered as indications of danger beneath .
哪个 , 到 那些 未使用的 到 这样的 景点 , 是 经过考虑的 作为 症状 的 危险 下面 .

对于不习惯这种景象的人来说，这被视为下方存在危险的迹象。

[ai] [met] [wɪð] [tuː] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn]
I met with two patches of this description
我 遇见 和 二 补丁 的 这 描述

我遇到了两块符合这种描述的区域。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 31]
[页 -]

[第31页]

['leɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['tɒrɪd] [zəʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] ['biːɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] ,
lately in the Torrid Zone , but the captain being familiar with such instances ,
最近 在 这 热带 区 ， 但 这 队长 存在 熟悉的 和 这样的 实例 ，

最近在酷热地带发生过类似事件，但船长对这种情况很熟悉。

[seɪld] [θruː] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ˌæprɪ'henʃn] .
sailed through them without apprehension .
航行 通过 他们 没有 忧虑 .

他们毫不畏惧地顺利通过了这些障碍。

[ðə; ði][fɜːst] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [smɔːl] [ɔː'bɪkjʊlə] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piː] ,
The first consisted of myriads of small orbicular medusæ , about the size of a pea ,
这 第一的 由……组成 的 无数 的 小的 圆形 水母 ， 关于 这 尺寸 的 一个 豌豆 ，

第一种是由无数个豌豆大小的小型球形水母组成，

[ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [hjuː] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pætʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ] - [braʊn] ['kʌlə(r)] , [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ] [smɔːl] [mɒ'lʌskə] ,
of a purple hue ; the other patch of a reddish - brown colour , was produced by small mollusca ,
的 一个 紫色的 色调 ； 这 其他 修补 的 一个 微红 - 棕色的 颜色 ， 曾是 生产 经过 小的 贝类 ，

一块呈紫色；另一块呈红棕色，是由小型软体动物产生的。

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['niːd(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .
the size of a needle , and about a line in length .
这 尺寸 的 一个 针 ， 和 关于 一个 线 在 长度 .

针尖大小，大约一线长。

[ðə; ði]['gæðərə(r)] .
The Gatherer .
这 收集者 .

收集者。

[ə; eɪ]['snæpə(r)] [ʌp] [ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] .
A snapper up of unconsidered trifles .
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 .

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKSPEARE .
莎士比亚 .

莎士比亚。

['kjʊəriəs] [saɪn] .
CURIOUS SIGN .
好奇的 符号 .

奇怪的标志。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ɒn][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ['meɪkərz] [saɪn] - [bɔːd] , [æt; ət] ['lɪmərɪk] :
The following is on a violin maker's sign - board , at Limerick :
这 下列的 是 在 一个 小提琴 制造商的 符号 - 木板 ， 在 利默里克 :

以下内容出自利默里克一家小提琴制作店的招牌：

— " [njuː] - [mæd][hɪə(r)][ænd; ənd][əʊld][wʌnz] - , ['ɔːlsəʊ] [njuː] [hedz] , [rɪbz] , [bæks] ,
— " New Villins mad here and old ones rippard , also new heads , ribs , backs ,
— " 新的 - 疯狂的 这里 和 老的 一个 - ， 还 新的 头部 ， 肋骨 ， 背部 ，

——“新来的恶棍疯了，老的恶棍也疯了，还有新的头、肋骨、背部，

[ænd; ənd] [bɛliːz] [mæd][ɒn][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['nəʊtɪs] .
and bellys mad on the shortest notice .
和 肚子 疯狂的 在 这 最短 注意 .

随时可能爆发的愤怒。

[en] . [biː] . [ˌsi etʃ 'o] ['mendɪd] , & [siː] .
N . B . Choes mended , & c .
N . B . Choes 已修复 , & c .

NB Choes 已修复，等等。

" [pæt] - , ['peɪntə(r)] .
" Pat O'Shegnassy , painter .
" 拍 - , 画家 .

"画家帕特·奥谢格纳西。"

" ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .
" W . G . C .
" W . G . C .

世界高尔夫锦标赛

['eɪnʃənt] ['prɒfəsi] .
ANCIENT PROPHECY .
古老的 预言 .

古老的预言。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ɑːrmz] ,
The author of " The Blasynge of Armes ,
这 作者 的 " 这 - 的 武器 ,

《武器的亵渎》的作者

" ['sɛvən][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [deɪm] ['dʒuːliən] - ['selɪbreɪtɪd] ['triːtɪs] [ɒn] ['hɔːkɪŋ] ,
" 7 at the end of Dame Julian Berners's celebrated Treatise on Hawking ,
" 7 在 这 结尾 的 贵妇人 朱利安 - 著名 论文 在 霍金 ,
['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ,
Hunting , and Fishing ,
打猎 , 和 钓鱼 ,

"7"出自朱利安·伯纳斯夫人著名的《鹰猎、狩猎和钓鱼论》的结尾，

[hæz; həz] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] " - [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪndʒ] [ɒv; əv] [frɔns] [wɜː(r); wə(r)] -
has informed us that " Tharmes of the Kynge of Fraunce were certaynly
有 知情的 我们 那 " - 的 这 金格 的 弗朗斯 是 -
[sent] [baɪ][æn; ən]['eɪndʒl][frɒm; frəm] ['hɛvən] ,
sent by an angel from heven ,
发送 经过 一个 天使 从 天堂 ,

已告知我们，"法国国王的圣物肯定是天使从天上派来的"，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] , [θriː] - [ɪn][mɑːnɛreɪ][ɒv; əv] - [ɪn][ə; eɪ] [fɛld] [ɒv; əv]['æʒə(r)] ,
that is to saye , thre floures in manere of swerdes in a feld of azure ,
那 是 到 赛耶 , 三 - 在 方式 的 - 在 一个 菲尔德 的 蔚蓝 ,

也就是说，三朵花呈剑形，盛开在蔚蓝色的田野中。

[ðə; ði] - [sɝːtɝ] [ɑːrmz] [wɜː(r); wə(r)]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] - [kɪndʒ] [ɒv; əv] [frɔns] [ɪn]
the whyche certer armes were given to the forsayd Kynge of Fraunce in
这 - 塞特 武器 是 给定 到 这 - 金格 的 弗朗斯 在
- [ɒv; əv] - - ,
sygne of everlastynge trowble ,
- 的 - - ,

那把武器被赠予了法国国王，以示永恒的苦难。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɔːl'weɪ] [wɪð] - [ænd; ənd] - [ʃoʊld] [biː; bi] - .

and that he and his successours alway with batayle and swerdes sholde be punysshyd .

和 那 他 和 他的 继任者 总是 和 - 和 - 肖尔德 是 - .

并且他和他的继任者总是与 batayle 和 swerdes sholde be punysshyd。

" ['beɪθɒs] [ænd; ənd] ['peɪθɒs] .

" BATHOS AND PATHOS .

" 滑稽 和 感伤 .

“滑稽与悲情。

([tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] .)

(To the Editor .)

(到 这 编辑 .)

（致编辑）

[pə'siːvɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [əd'mɪt] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] ['epitɑːf,-tæf] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ,

Perceiving that you sometimes admit curious and eccentric epitaphs into your very amusing and instructive periodical ,

感知 那 你 有时 承认 好奇的 和 偏心 墓志铭 进入 你的 非常 有趣 和 有指导意义的 期刊 ，

得知您有时会在非常有趣且富有启发性的期刊中刊登一些奇特古怪的墓志铭，

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [ɪz] ['wɜːði] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [liːst] [hæz; həz] [ðɪs] ['merɪt] ,

if the enclosed is worthy a place , it at least has this merit ,

如果 这 内 是 值得 一个 地方 ， 它 在 至少 有 这 优点 ，

如果这封信值得一读，它至少具备这个优点：

[ɪf] [nəʊ] ['ʌðə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] ['kɒpi] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['ɛdməndz] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,

if no other , that it is a literal copy , from a tombstone in St . Edmund's churchyard ,

如果 不 其他 ， 那 它 是 一个 文字 复制 ， 从 一个 墓碑 在 英石 . 埃德蒙的 墓地 ，

即使没有其他依据，它也应该是圣埃德蒙教堂墓地里一块墓碑的逐字副本。

['herəm'skerəm] : —

Sarum : —

萨鲁姆 : —

萨鲁姆：—

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [θriː] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ænd; ənd] [ˌærə'belə] ['mætən] , [huː] [ɔːl] [daɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɪnfənsi] , - . [wʌn] .

In Memory of 3 Children of Joseph and Arabella Maton , who all died in their Infancy , 1770 . 1 .

在 记忆 的 3 孩子们 的 约瑟夫 和 阿拉贝拉 马顿 ， WHO 全部 死亡 在 他们的 婴儿期 ， - . 1 .

谨以此纪念约瑟夫和阿拉贝拉·马顿的三个孩子，他们都在婴儿时期夭折，1770.1。

['ɪnəs(ə)ns] [im'beliʃ] [dɪ'vaɪnli] [kəm'pliːt]

Innocence Embellishes Divinely Compleat

无辜 润饰 神圣地 完成

纯真点缀着神圣的圆满

[tuː; tə] ['presiəns] - [naʊ] [sə'blaɪmli] [greɪt]

To Prescience Coegent Now Sublimely Great

到 预知 - 现在 极致地 伟大的

预见性现在崇高伟大

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'naɪn] , [pə'fektɪŋ] , ['vɪvəˌfaɪɪŋ] [steɪt] . [ˌtuː'tuː] .
In the Benign , Perfecting , Vivifying State . 2 .
在 这 良性 , 完善 , 使人精神焕发 状态 . 2 .

处于良性、完善、活化的状态。2.

[səʊ] ['hev(ə)nli] ['gɑːdiən] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] [skaɪz]
So Heavenly Guardian Occupy the Skies
所以 天上 监护人 占据 这 天空

所以天神守护者占据了天空

[ðə; ði] ['priː] - [ɪg'zɪstənt] [gɒd] , [ɒm'nɪpətənt] [ɔlwaɪz]
The Pre - Existent God , Omnipotent Allwise
这 预 - 存在的 上帝 , 无所不能 AllWISE

先存的神，全能全知的神

[hiː; hi] [kæn; kən] [sər'pæsɪŋli] [ɪ'mɔːtəlaɪz] [ðaɪ] [θiːm]
He can Surpassingly Immortalize thy Theme
他 能 极其出色 永垂不朽 你的 主题

他能使你的主题永垂不朽。

[ænd; ənd] ['pɜːmənənt] [ðaɪ] [səʊl] [sə'lestiəl] [suː'priːm; sjuː'priːm] . [θriː] .
And Permanent thy Soul Celestial Supreme . 3 .
和 永恒的 你的 灵魂 天体 最高 . 3 .

愿你的灵魂永恒，至高无上。3.

[wen] ['greɪʃəs] [rɪ'fʌldʒəns] , [bɪdz] [ðə; ði] [greɪv] [rɪ'zaɪn]
When Gracious Refulgence , bids the Grave Resign
什么时候 亲切 反射 , 出价 这 严重 辞职

当慈悲的光辉降临，坟墓也随之消逝

[ðə; ði] [kɹiː'eɪtəz] ['nɜːsɪŋ] [prə'tekʃ(ə)n] [biː; bi] [ðaɪn]
The Creators Nursing Protection be Thine
这 创造者 护理 保护 是 瘦

造物主，愿你保佑。

[ðʌs] [iːtʃ] [pə'spaɪərɪŋ] ['iːθər] [wɪl] ['dʒɔɪfəli] [raɪz]
Thus each Perspiring Æther will Joyfully Rise
因此 每个 出汗 醚 将要 欣喜地 上升

因此，每一滴汗水化作的以太都将欣然升起。

\- [gʊd] ['suːpər'ɛmɪnəntli] [waɪz] .
Transcendantly Good Supereminently Wise .
\- 好的 极其突出 明智的 .

超凡的善，卓越的智慧。

['dʌbljuː] . [siː] .
W . C .
W . C .

厕所

[ðə; ði] ['letə(r)] [biː] .
THE LETTER B .
这 信 B .

字母 B。

" [ɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] , [huːz] [dæm] [ə'weɪ] [ɪz] [ˌefˌiː'tiː] ,
" Or like a lamb , whose dam away is fet ,
" 或者 喜欢 一个 羊肉 , 谁 坝 离开 是 胎儿 ,

“或者像一只羔羊，它的母羊离它很远，

[hiː; hi] ['trebl] [bɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [bʌt; bət] [nʌn] [kæn; kən] [get] .
He treble baas for help , but none can get .
他 高音 巴斯 为了 帮助 , 但 没有任何 能 得到 .

他大声呼救，但无人回应。

" ['sɪdni] .
" SIDNEY .
" 西德尼 .

“西德尼。

[ɪts] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [bliːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃiːp] ;
Its pronunciation is supposed to resemble the bleating of a sheep ;
它是 发音 是 据称 到 类似 这 咩咩叫 的 一个 羊 ;

它的发音应该类似于羊的咩咩叫声；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['fɪgə(r)]
upon which account the Egyptians represented the sound of this letter by the figure
之上 哪个 帐户 这 埃及人 代表 这 声音 的 这 信 经过 这 数字
[ɒv; əv] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] .
of that animal .
的 那 动物 .

因此，埃及人用这种动物的形象来表示这个字母的发音。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['iːstən] [grə'meəriən] [kɔːl] ['leɪbiəl] ,
It is also one of those letters which the eastern grammarians call labial ,
它 是 还 一 的 那些 信件 哪个 这 东 语法学家 称呼 唇 ,

它也是东方语法学家所称的唇音字母之一。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɔːrgənz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ɪts] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [lɪps] .
because the principal organs employed in its pronunciation are the lips .
因为 这 主要的 器官 受雇 在 它是 发音 是 这 嘴唇 .

因为发音时主要用到的器官是嘴唇。

[wɪð] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [biː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['njuːmərəl] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] - .
With the ancients , B as a numeral stood for 300 .
和 这 古代人 , B 作为 一个 数字 站立 为了 - .

在古代，数字 B 代表 300。

[wen] [ə; eɪ] [laɪn] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] , - ,
When a line was drawn above it , it stood for 3 , 000 ,
什么时候 一个 线 曾是 绘制 多于 它 , 它 站立 为了 3 , - ,

当在上面画一条线时，它代表 3,000。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['æksent] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] - .
and with a kind of accent below it , for 200 .
和 和 一个 种类 的 口音 以下 它 , 为了 - .

下面还有个重音符号，表示 200。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P . T . W .
P . T . W .

PTW

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] .
A DOUBLE .
一个 双倍的 .

双份。

([tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] .)
(To the Editor .)
(到 这 编辑 .)

（致编辑）

[ai] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeri] - ['kʌləd] [kæt] .
I read your story of the cherry - coloured cat .
我 读 你的 故事 的 这 樱桃 - 有色 猫 .

我读了你写的关于那只樱桃红猫的故事。

[ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [wɪð] [huːm] [ai][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd] [ə'stɒnɪʃt] [ˌem 'iː] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
The clergyman with whom I was educated astonished me when a child , by saying ,
这 牧师 和 谁 我 曾是 受过教育 惊讶 我 什么时候 一个 孩子 , 经过 说 ,

我小时候，我的老师——一位牧师——曾说过一句话，让我感到非常惊讶：

[wen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] — — , [hiː; hi] [priːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃeri] - ['kʌləd] [gaʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ][rəʊz] - ['kʌləd] [wɪg] ([waɪt] .)
when at his living at — — , he preached in a cherry - coloured gown and a rose - coloured wig (white .)
什么时候 在 他的 活的 在 — — , 他 布道 在 一个 樱桃 - 有色 袍 和 一个 玫瑰 - 有色 假发 (白色的 .)

当他住在——时，他身穿樱桃红色的长袍，头戴玫瑰色（白色）的假发布道。

[æn; ən][əʊld] [wʌn] .
AN OLD ONE .
一个 老的 一 .

一个老物件。

['prɒfəsi] [ɒv; əv] [lɔːd] ['baɪrən] .
PROPHECY OF LORD BYRON .
预言 的 主 拜伦 .

拜伦勋爵的预言。

[ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] - , - , [lɔːd] ['baɪrən] [raɪts] :
In his journal , under the date of January 13 , 1821 , Lord Byron writes :
在 他的 杂志 , 在下面 这 日期 的 一月 - , - , 主 拜伦 写 :

在1821年1月13日的日记中，拜伦勋爵写道：

" [daind] — [njuːz] [kʌm] — [ðə; ði] [p'aʊəz] [miːn] [tuː; tə][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .
" Dined — news come — the powers mean to war with the people .
" 用餐 — 消息 来 — 这 权力 意思是 到 战争 和 这 人们 .

“吃过饭后——消息传来——当权者打算与人民开战。”

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [siːm] ['pɒzətɪv] — [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] — [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['biːt(ə)n][ɪn][ðə; ði][end] .
The intelligence seems positive — let it be so — they will be beaten in the end .
这 智力 似乎 积极的 — 让 它 是 所以 — 他们 将要 是 被打败 在 这 结尾 .

情报显示情况乐观——那就这样吧——他们最终会被打败。

[ðə; ði] [kɪŋ] - [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)][fɑːst] ['fɪnɪʃɪŋ] .
The King - times are fast finishing .
这 国王 - 时代 是 快速地 精加工 .

国王时代即将结束。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [blʌd] [ʃed] [laɪk]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [tɪəz] [laɪk] [mɪst] ;
There will be blood shed like water , and tears like mist ;
那里 将要 是 血 棚 喜欢 水 , 和 眼泪 喜欢 薄雾 ;

鲜血将如水般流淌，泪水将如雾般弥漫；

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] ['kɒŋkə(r)] [ɪn][ðə; ði][end] .
but the people will conquer in the end .
但 这 人们 将要 征服 在 这 结尾 .

但人民最终会取得胜利。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ai] [fɔː'siː] [ˌaɪ 'tiː] .
I shall not live to see it — but I foresee it .
我 将 不是 居住 到 看 它 — 但 我 预见 它 .

我将无法亲眼目睹——但我预见到了。

" [hɑːrdəmz] -
" HARDHAM'S 37
" 哈德汉姆 -

“哈德汉姆的37

[snʌf] - ['teɪkəz] ['dʒen(ə)rəli] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['peɪtrənz] [ɒv; əv] [hɑːrdəmz] - [wɪl] [riːd] [ðə; ði]
Snuff - takers generally , especially the patrons of Hardham's 37 will read the
鼻烟 - 接受者 一般来说 , 尤其 这 顾客 的 哈德汉姆 - 将要 读 这
['fɒləʊɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [bə'nevələns] [wɪð]
following record of benevolence with
下列的 记录 的 仁 和

一般而言，吸食鼻烟的人，尤其是哈德汉姆37号店的顾客，都会阅读以下这份善行记录。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 32]
[页 -]

[第32页]

[sʌm; səm] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] : — " [ɪn] - , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [hɑːrdəm] , [ə; eɪ] [tə'bækənɪst] , [ɪn] ['lʌndən] ,
some gratification : — " In 1772 , Mr . John Hardham , a tobacconist , in London ,
一些 满足感 : — " 在 - , 先生 . 约翰 哈德汉姆 , 一个 烟草商 , 在 伦敦 ,
[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['tʃɪtʃəstə(r)] ,
a native of Chichester ,
一个 本国的 的 奇切斯特 ,

一些令人欣慰的消息：——“1772年，约翰·哈德汉姆先生，一位来自奇切斯特的烟草商，在伦敦……”

[left] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
left by his will the interest of all his estates to the guardians of the
左边 经过 他的 将要 这 兴趣 的 全部 他的 庄园 到 这 守护者 的 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

他在遗嘱中将所有遗产的权益留给了济贫院。

- [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɪn] [ðeə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] - [reɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] . -
' to ease the inhabitants in their poor - rates for ever . '
- 到 舒适 这 居民 在 他们的 贫穷的 - 利率 为了 曾经 . -

“永远减轻居民的贫困税负担。”

[ðɪs] ['væljuəb(ə)l] ['legəsi] [ə'maunt] [tuː; tə] 653l .
This valuable legacy amounting to 653l .
这 有价值的 遗产 金额 到 653l .

这份宝贵的遗产价值 653 升。

[pə(r)] ['ænəm] [wɒz; wəz] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tes'teɪtə(r)] ,
per annum was subject to the life of the housekeeper of the testator ,
每 年 曾是 主题 到 这 生活 的 这 管家 的 这 测试者 ,

每年的赡养费取决于遗嘱人管家的寿命。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .
so that it was not till 1786 that it reverted to the city .
所以 那 它 曾是 不是 直到 - 那 它 恢复 到 这 城市 .

因此，直到 1786 年，它才归还给这座城市。

" — [ðɪs] [ɪz] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [snʌf] - ['teɪkəz] ['peɪɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]
" — This is even better than the plan for snuff - takers paying off the national
" — 这 是 甚至 更好的 比 这 计划 为了 鼻烟 - 接受者 付费 离开 这 国家的
[det] .
debt .
债务 .

“——这甚至比让吸鼻烟的人偿还国债的计划还要好。”

['prestən] , ['læŋkəstə(r)] .
PRESTON , LANCASTER .
普雷斯顿 , 兰开斯特 .

兰开斯特郡普雷斯顿。

['prestən] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] - [taʊn] , ['bʌrə] , [ænd; ənd] ['pærɪʃ] ; ['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['ɹɪbəl] ,
Preston is a market - town , borough , and parish ; situated on the river Ribble ,
普雷斯顿 是 一个 市场 - 镇 , 行政区 , 和 教区 ; 位于 在 这 河 里布尔 ,
[ɪn][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] ,
in the hundred of Amounderness ,
在 这 百 的 安蒙德尼斯 ,

普雷斯顿是一个集镇、自治市镇和教区；位于里布尔河畔，隶属于阿蒙德内斯百户区。

['kaʊnti] ['pælətaɪn][ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] .
county palatine of Lancaster .
县 腭 的 兰开斯特 .

兰开斯特郡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [baɪ] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] . , [ɪn] - ;
It was incorporated by Henry II . , in 1160 ;
它 曾是 公司 经过 亨利 二 . , 在 - ;

它于 1160 年由亨利二世纳入版图；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd] [friː] ['kʌstəmz] ['grɑːntɪd][baɪ] [ðɪs] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] ['rɔɪəl]
and the privileges and free customs granted by this and subsequent royal
和 这 特权 和 自由的 海关 的确 经过 这 和 随后的 皇家
[grɑːnts][wɜː(r); wə(r)] [kən'fɜːmd] [baɪ] ['tʃɑːtə(r)] [ɒv; əv] 36th [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
grants were confirmed by Charter of 36th Charles II .
拨款 是 确认的 经过 宪章 的 36th 查尔斯 二 .

而根据查理二世第 36 年的特许状，这项及后续皇家特许状所授予的特权和自由习俗得到了确认。

[ðə; ði] ['bɒdi] ['kɔːpərət] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [meə(r)] , [rɪ'kɔːdə(r)] , ['sev(ə)n] ['ɔːldəmən] , [ænd; ənd]
The body corporate consists of a mayor , recorder , seven aldermen , and
这 身体 公司的 由 的 一个 市长 , 录音机 , 七 市议员 , 和
[ˌsev(ə)n'tiːn] ['kæpɪt(ə)l] ['bɜːdʒɪs] ,
seventeen capital burgesses ,
十七 首都 市民 ,

该法人团体由市长、记录员、七名市议员和十七名首都市民组成。

[huː] , [tə'geðə(r)] , [fɔːm] [ðə; ði] ['kɒmən] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌrə] .
who , together , form the common council of the borough .
WHO , 一起 , 形式 这 常见的 理事会 的 这 行政区 .

他们共同组成了该自治区的普通议会。

[ðə; ði] [meə(r)] , [tuː] [taʊn] - ['beɪlɪf] , [ænd; ənd] [tuː] ['sɑːdʒənts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lektɪd] ['ænjuəli] ,
The mayor , two town - bailiffs , and two sergeants are elected annually ,
这 市长 , 二 镇 - 法警 , 和 二 中士 是 当选 每年 ,

市长、两名镇治安官和两名警长每年选举产生。

[ə'pɒn][ðə; ði]['fraɪdeɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['wɪlfrɪd] , [huː] [wɒz; wəz] ['fɔːməli]
upon the Friday preceding the festival of St . Wilfrid , who was formerly
之上 这 星期五 前 这 节日 的 英石 . 威尔弗里德 , WHO 曾是 以前
[lɔːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] ;
lord of this town ;
主 的 这 镇 ;

在圣威尔弗里德节（他曾是这座城镇的领主）之前的星期五；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'vestɪd] , [ɒn][ðə; ði] 12th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ['fɒləʊɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ]['dʒʊəri]
and they are invested , on the 12th of October following , by a jury
和 他们 是 投资 , 在 这 12th 的 十月 下列的 , 经过 一个 陪审团
[ɒv; əv] ['twenti] - [fɔ:(r)] [gɪld] ['bɜ:dʒɪs] .
of twenty - four guild burgesses .
的 二十 - 四 公会 市民 .

他们于次年 10 月 12 日由 24 名行会市民组成的陪审团授予爵位。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [meə(r)] , [rɪ'teɪn] [ðeə(r)]
The members of the council , with the exception of the mayor , retain their
这 成员 的 这 理事会 , 和 这 例外 的 这 市长 , 保持 他们的
[si:ts] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] ,
seats for life ,
座位 为了 生活 ,

除市长外，市议会成员终身任职。

[ɔ:(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti] , [ænd; ənd] ['veɪkənsiz] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]
or during the pleasure of a majority , and vacancies are supplied by the
或者 期间 这 乐趣 的 一个 多数 , 和 空缺职位 是 供应 经过 这
[rɪ'meɪnɪŋ] ['membəz] .
remaining members .
其余的 成员 .

或者由多数成员决定，空缺职位由其余成员填补。

[ðə; ði] [taʊn] [sendz] [tu:] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [tu:; tə] ['pɑ:ləmənt] ,
The town sends two representatives to parliament ,
这 镇 发送 二 代表 到 议会 ,

该镇向议会派出两名代表。

[ænd; ənd] [ə'fɔ:dz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['præktɪkl] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
and affords the nearest practical example of universal suffrage in the kingdom
和 提供 这 最近的 实际的 例子 的 普遍的 选举权 在 这 王国
— ['evri] [meɪl] [ɪn'hæbɪtənt] ,
— every male inhabitant ,
— 每一个 男性 居民 ,

这为王国提供了最接近普选权的实际例子——每个男性居民，

['weðə(r)] ['haʊski:pə(r)] [ɔ:(r)]['lɒdʒə(r)] , [hu:] [hæz; həz][rɪ'zaɪdɪd][sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd]
whether housekeeper or lodger , who has resided six months in the town , and
无论 管家 或者 房客 , WHO 有 居住地 六 几个月 在 这 镇 , 和
[hu:] [hæz; həz][nɒt] ,
who has not ,
WHO 有 不是 ,

无论是管家还是房客，只要在镇上居住满六个月，且居住时间未满六个月，

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [twelv] [mʌnθs] , [bi:n] ['tʃɑ:dʒəbl] [tu:; tə] ['eni] ['taʊnʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ]['pɔ:pə(r)] ,
during the last twelve months , been chargeable to any township as a pauper ,
期间 这 最后的 十二 几个月 , 到过 收费 到 任何 乡 作为 一个 穷光蛋 ,

在过去十二个月中，曾作为贫民向任何乡镇缴纳过费用。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [vəʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['kændɪdəts] [æt; ət] [ɪ'lekʃnz] .
having a right to vote for two candidates at elections .
拥有 一个 正确的 到 投票 为了 二 候选人 在 选举 .

在选举中拥有投票给两名候选人的权利。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [ɒn]
This principle was established by a decision of the House of Commons , on
这 原则 曾是 已确立的 经过 一个 决定 的 这 房子 的 公共领域 , 在
[æn; ən] [ə'pi:l] ,
an appeal ,
一个 上诉 ,

这一原则是由下议院在一次上诉中通过一项决议确立的。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ænd; ənd][hæz; həz]['evə(r)] [sɪns] [biːn] ['æktɪd][ə'pɒn] .
in the year 1766 , and has ever since been acted upon .
在 这 年 - , 和 有 曾经 自从 到过 行动 之上 .

该法令于 1766 年颁布，并一直沿用至今。

[ðə; ði] ['bɜːdʒɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] , [baɪ][ðə; ði]['tʃɑːtə(r)][ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] . , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gɪld] ['mɜːtʃənt] ,
The burgesses are entitled , by the charter of Henry II . , to have a GUILD MERCHANT ,
这 市民 是 标题 , 经过 这 宪章 的 亨利 二 . , 到 有 一个 公会 商人 ,

根据亨利二世的特许状，市民有权设立行会商人。

[wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl]['frænˌtʃaɪzɪz]['ænekst; ə'nekst] , [ɒv; əv] [seɪf] ['trænzɪt] [θruː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ɪg'zempʃn] [frɒm; frəm][təʊl] ,
with the usual franchises annexed , of safe transit through the kingdom , exemption from toll ,
和 这 通常 特许经营 附件 , 的 安全的 交通 通过 这 王国 , 豁免 从 收费 ,

附带通常的特许经营权，包括安全穿越王国、免缴通行费等。

['pɒntɪdʒ] , [ænd; ənd] ['stɔːlɪdʒ] ; ['lɪbəti] [tuː; tə] [bai] [ænd; ənd] [sel] ['piːsəbli] ;
pontage , and stallage ; liberty to buy and sell peaceably ;
庞塔格 , 和 畜栏 ; 自由 到 买 和 卖 和平地 ;

通行费和停泊费；和平买卖的自由；

[ænd; ənd]['paʊə(r)][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [gɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] ['friːdəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːdʒɪs] ,
and power to hold a guild for the renewal of freedom to the burgesses ,
和 力量 到 抓住 一个 公会 为了 这 续期 的 自由 到 这 市民 ,

并有权为市民争取自由，成立一个行会。

[ðə; ði] [kən'fəːmɪŋ] [ɒv; əv][baɪ] - [lɔːz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [p'ɜːpəsɪz] .
the confirming of by - laws , and other purposes .
这 确认 的 经过 - 法律 , 和 其他 目的 .

确认章程及其他事项。

[ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪz] [stɪl] [meɪd] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] [fe'stɪvəti] .
This privilege is still made the occasion of great festivity .
这 特权 是 仍然 制成 这 场合 的 伟大的 节日 .

这项特权至今仍被视为值得隆重庆祝的盛事。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]['ɑːftə(r)][ðeə(r)][fɜːst][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['gɪldz] [wɜː(r); wə(r)][held][æt; ət] [ɪ'regjələ(r)][pɪərɪədz] ,
For a long time after their first institution , the guilds were held at irregular periods ,
为了 一个 长的 时间 后 他们的 第一的 机构 , 这 公会 是 握住 在 不规律的 时期 ,

在行会成立后的很长一段时间里，它们的活动时间并不规律。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [biːn] ['juːnɪfɔːmli] ['selɪbreɪtɪd] ['evri] ['twentiəθ] [jɪə(r)] ,
but they have now , for more than a century , been uniformly celebrated every twentieth year ,
但 他们 有 现在 , 为了 更多的 比 一个 世纪 , 到过 均匀地 著名 每一个 第二十 年 ,

但一个多世纪以来，它们都一直以每二十年一次的固定方式庆祝。

[kə'mensɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪkɒ'leɪʃən] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ,
commencing on the Monday next after the Decollation of St . John ,
开始 在 这 周一 下一个 后 这 断头 的 英石 . 约翰 ,

从圣约翰殉道日后的下一个星期一开始，

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ; [ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz][held][ɪn] - ,
which generally happens in the last week of August ; the last was held in 1822 ,
哪个 一般来说 发生 在 这 最后的 星期 的 八月 ; 这 最后的 曾是 握住 在 - ,

通常在八月的最后一周举行；上一次举行是在1822年。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ɒn][ðə; ði] 22nd [ɒv; əv][sep'tembə(r)] .
and commenced on the 22nd of September .
和 开始 在 这 22nd 的 九月 .

并于9月22日开始。

[ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [və'raɪəti] , [kən'tɪnjuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ;
The amusements , which are of great variety , continue for a fortnight ;
这 娱乐 , 哪个 是 的 伟大的 种类 , 继续 为了 一个 两星期 ;
[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)]['sɪvɪk] [p'ɜːpəsɪz] ,
but , for civic purposes ,
但 , 为了 公民 目的 ,

各种娱乐活动持续两周；但就市政事务而言，

[ðə; ði] [gɪld] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɪn'taɪə(r)] [mʌnθ] .
the guild books are open for one entire month .
这 公会 图书 是 打开 为了 一 全部的 月 .

公会名册开放整整一个月。

[ðə; ði][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][həʊld] [ðɪs] ['kɑːnɪv(ə)l] , [ɒn][peɪn][ɒv; əv] ['fɔːrfɪtɪŋ] [ðeə(r)]
The corporation are obliged to hold this carnival , on pain of forfeiting their
这 公司 是 有义务 到 抓住 这 狂欢 , 在 疼痛 的 放弃 他们的
[ɪ'lektɪv] ['frænˌtʃaɪzɪz] ,
elective franchises ,
选修课 特许经营 ,

公司有义务举办此次嘉年华，否则将丧失其选举特许经营权。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [raɪts] [æz; əz] ['bɜːdʒɪs] .
and their rights as burgesses .
和 他们的 权利 作为 市民 .

以及他们作为市民的权利。

[ðə; ði] [gɪld] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fræŋk] - [pledʒ] : [ˌaɪ 'tiː]
The guild appears to be of the nature of the ancient frank - pledge : it
这 公会 出现 到 是 的 这 自然 的 这 古老的 坦率 - 保证 : 它
[ɪz][ɒv; əv]['sæksn]['ɒrɪdʒɪn] ,
is of Saxon origin ,
是 的 撒克逊 起源 ,

该行会似乎类似于古代的法兰克效忠社：它起源于撒克逊时期。

[ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːd] [gɪl] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['mʌni] , [baɪ] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)n] [frə'təːnitiz]
and derived from the word gile , signifying money , by which certain fraternities
和 衍生的 从 这 单词 吉尔 , 表示 钱 , 经过 哪个 肯定 兄弟会
['entə(r)]['ɪntuː][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
enter into an association ,
进入 进入 一个 协会 ,

该名称源自 gile 一词，意为金钱，某些兄弟会通过金钱加入社团。

[ænd; ənd] ['stɪpjuleɪt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [kraɪmz] , [meɪk] ['lɒsɪz] [gʊd] ,
and stipulate with each other to punish crimes , make losses good ,
和 规定 和 每个 其他 到 惩治 犯罪 , 制作 损失 好的 ,

并相互约定惩罚犯罪行为，赔偿损失，

[ænd; ənd] [ækts] [ɒv; əv] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] [prə'pɔːʃənd] [tuː; tə] [ə'fensɪz] ; — [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [p'ɜːpəsɪz] ,
and acts of restitution proportioned to offences ; — for which purposes ,
和 行为 的 归还 比例匀称 到 罪行 ; — 为了 哪个 目的 ,
[ðeɪ] [reɪzd] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
they raised sums of money among themselves ,
他们 提高 总和 的 钱 之中 他们自己 ,

并采取与罪行相称的赔偿措施；——为此，他们彼此筹集了资金，

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmən] [stɒk] ; [ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [ɪn'daʊd] ['tʃɑːntri] [fɔː(r); fə(r)] [priːsts] [tuː; tə] [pə'fɔːm]
forming a common stock ; they likewise endowed chantries for priests to perform
成型 一个 常见的 库存 ; 他们 同样地 捐赠 圣歌 为了 神父 到 履行
['ɔrizən, 'ɔː-] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] .
orisons for the defunct .
祈祷 为了 这 已倒闭 .

他们共同建立了一个共同的基金会；他们还捐赠了祈祷室，供祭司为亡者举行祈祷仪式。

[frə'təːnitiz] [ænd; ənd] ['gɪldz] [wɜː(r); wə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [juːz] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['fɔːm(ə)l] ['laɪsnsɪz]
Fraternities and guilds were , therefore , in use , long before any formal licenses
兄弟会 和 公会 是 , 所以 , 在 使用 , 长的 前 任何 正式的 许可证
[wɜː(r); wə(r)] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;
were granted to them ;
是 的确 到 他们 ;

因此，早在正式颁发许可证之前，兄弟会和行会就已经存在了；

[ðəʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [kəm'baɪnd] [tə'geðə(r)] , [wɪð] ['ɔːdərs]
though , at this day , they are a company combined together , with orders
尽管 , 在 这 天 , 他们 是 一个 公司 合并 一起 , 和 订单
[ænd; ənd] [lɔːz] [meɪd] [baɪ] [ðəm'selvz] ,
and laws made by themselves ,
和 法律 制成 经过 他们自己 ,

不过，如今它们已合并成一家公司，拥有自己制定的规章制度。

['ʌndə(r)] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [ɔː'θɒrəti] .
under sanction of royal authority .
在下面 制裁 的 皇家 权威 .

经王室授权。

[ðə; ði] ['sevrəl] [treɪdz] [ɒv; əv] ['prestən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] ; ['twenti] - [faɪv] ['tʃɑːtəd] ['kʌmpəniz]
The several trades of Preston are incorporated ; twenty - five chartered companies
这 一些 交易 的 普雷斯顿 是 公司 ; 二十 - 五 特许 公司
[gəʊ] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [gɪld] ['festɪvl; 'festəvəl] .
go in procession on the guild festival .
去 在 游行 在 这 公会 节日 .

普雷斯顿的各个行业都已成立；二十五家特许公司在行会节上列队游行。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .
W . G . C .
W . G . C .

世界高尔夫锦标赛

['epɪgræm] .
EPIGRAM .
警句 .

警句。

[bɒb] [skrʌbz] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [wɪt] ,
Bob scrubs his head , in search of wit ,
鲍勃 磨砂膏 他的 头 , 在 搜索 的 有 ,

鲍勃揉搓着头，试图找回一些幽默感。

[ænd; ənd] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] ['fɒliz] [fɪt] ;
And calls his follies phrenzy fit ;
和 呼叫 他的 愚行 狂热 合身 ;

并称他的愚蠢行为是疯狂的恰当之举；

[bʌt; bət] [bɒb] [fə'gɛt] , [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɪt] ,
But Bob forgets , with all his wit ,
但 鲍勃 忘记了 , 和 全部 他的 有 ,

但鲍勃尽管机智过人，却忘了这件事。

- [næsɪtɝ] , [nɒn] [fɪt] !
Poëta nascitur , non fit !
- 新生 , 非 合身 !

Poëta nascitur, non fit!

[piː] . [tiː] .
P . T .
P . T .

PT

[kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [vɒl] .
COMPLETION OF VOL .
完成 的 卷 .

卷完成。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['nʌmbə(r)]
WITH THE PRESENT NUMBER
和 这 展示 数字

当前数量

[ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] ['nʌmbə(r)] ,
A SUPPLEMENTARY NUMBER ,
一个 补充 数字 ,

增刊号

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['memwɑː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] ; [wɪð] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,
With a Portrait of the Queen , and a Memoir of her Majesty ; with Title - page ,
和 一个 肖像 的 这 女王 , 和 一个 回忆录 的 她 威严 ; 和 标题 - 页 ,

附女王肖像及女王陛下回忆录；附扉页，

['prefəs] , [ænd; ənd] ['ɪndeks] [tuː; tə] [vɒl] .
Preface , and Index to Vol .
前言 , 和 指数 到 沃尔 .

序言和索引

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

* * * [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['flɒkɪŋ] [fɑːst] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
*** * * Books are flocking fast around us .***
* * * 图书 是 集群 快速地 大约 我们 .

书籍正迅速涌入我们周围。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . [boʊdənz] [laɪf] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɔːdn] — [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv]
Among them are Mr . Boaden's Life of Mrs . Jordan — the Romance of
之中 他们 是 先生 . 博登 生活 的 太太 . 约旦 — 这 浪漫 的
['hɪstri; 'hɪstəri] — [vɑːlz] . - [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [lɑːrdnɚz] [ˌsaɪkləʊ'piːdɪə] — ['dɑːktər; draɪv] . [dɪbdɪnz]
History — Vols . 13 and 14 of Lardner's Cyclopaedia — Dr . Dibdin's
历史 — 卷 . - 和 - 的 拉德纳 百科全书 — 博士 . 迪布丁的
['sʌndeɪ] ['laɪbrəri] — [vɒl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət]['laɪbrəri] — [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðə(r)] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]
Sunday Library — Vol 1 of the Cabinet Library — and three other volumes of
星期日 图书馆 — 沃尔 1 的 这 内阁 图书馆 — 和 三 其他 卷 的
[ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [l'aɪbɹəɹiz] .
the periodical libraries .
这 期刊 图书馆 .

其中包括博登先生的《乔丹夫人传》——《历史的浪漫史》——拉德纳百科全书第 13 卷和第 14 卷——迪布丁博士的《星期日图书馆》——《内阁图书馆》第 1 卷——以及其他三卷期刊图书馆。

['aʊə(r)] ['prefrəns] [ɒv; əv] [mɔːrz] ['baɪrən][ɪz] , [wiː; wi] [həʊp] , [bɔːn] [aʊt] [baɪ] [ɪts] ['pærəmaʊnt] ['ɪntrəst]
.
Our preference of Moore's Byron is , we hope , borne out by its paramount interest
:
我们的 偏爱 的 摩尔 拜伦 是 , 我们 希望 , 出生 出去 经过 它是 派拉蒙 兴趣
.

我们希望，我们对摩尔的拜伦作品的偏爱，能够得到其至高无上的意义的印证。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[dent] [diː]['dʒɑːmən] .
Dent de Jaman .
凹痕 德 贾曼 .

贾曼的牙齿。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [kən'vɜːtɪd] [ðiːz]
It is interesting to observe the use to which he afterwards converted these
它 是 有趣的 到 观察 这 使用 到 哪个 他 然后 转换 这些
['heɪsti] [ˌmemə'rændəmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'blaɪm] ['drɑːmə][ɒv; əv]['mænfred] : —
hasty memorandums in his sublime drama of Manfred : —
仓促 备忘录 在 他的 升华 戏剧 的 曼弗雷德 : —

有趣的是，他后来是如何将这些匆忙写下的备忘录运用到他那部崇高的戏剧《曼弗雷德》中的：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [nuːn] — [ðə; ði] - [reɪz] [stɪl] [ɑːtʃ]
It is not noon — the sunbow's rays still arch
它 是 不是 中午 — 这 - 射线 仍然 拱

现在还不是正午——夕阳的彩虹光芒依然弯曲。

[ðə; ði] ['tɒrənt] [wɪð] [ðə; ði] ['meni] [hjʊ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
The torrent with the many hues of heaven ,
这 激流 和 这 许多 色调 的 天堂 ,

那条奔腾的河流，拥有天堂般绚丽的色彩，

[ænd; ənd][rəʊl][ðə; ði] ['ʃiːtɪd] ['sɪlvərz] ['weɪvɪŋ] ['kɒləm] ,
And roll the sheeted silver's waving column ,
和 卷 这 床单 银的 挥手 柱子 ,

滚动那银片般的波浪柱，

['ɔr] [ðə; ði] [kræɡz] ['hedlɒŋ] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ,
O'er the crag's headlong perpendicular ,
超过 这 峭壁 一头扎 垂直 ，

越过峭壁陡峭的垂直坡面，

[ænd; ənd] [flɪŋ] [ɪts] [laɪnz] [ɒv; əv] ['fəʊmɪŋ] [lait] [ə'lɒŋ] ,
And fling its lines of foaming light along ,
和 一扔 它是 线条 的 起泡 光 沿着 ，

并向四周抛掷出它那泡沫状的光线，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , [laɪk] [ðə; ði] [peɪl] [kɔrsɚz] [teɪl] ,
And to and fro , like the pale courser's tail ,
和 到 和 弗 ， 喜欢 这 苍白 考瑟的 尾巴 ，

来回摆动，就像苍白骏马的尾巴一样，

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [stiːd] , [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'strəʊd] [baɪ] [deθ] ,
The Giant steed , to be bestrode by Death ,
这 巨大的 骏马 ， 到 是 贝斯特罗德 经过 死亡 ，

死神将骑乘的巨马

[æz; əz] [təʊld] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɒkəlɪps] .
As told in the Apocalypse .
作为 讲述 在 这 启示录 .

如《启示录》中所述。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[jiː; ji] ['ævəˌlæntʃiz] , [huːm] [ə; eɪ] [breθ] [drɔːz] [daʊn]
Ye avalanches , whom a breath draws down
叶 雪崩 ， 谁 一个 气息 平局 向下

你们这些雪崩，一口气就能将它们卷走

[ɪn] ['maʊntənəs] - , [kʌm] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ˌem 'iː] !
In mountainous o'erwhelming , come and crush me !
在 多山 - ， 来 和 压碎 我 ！

以山岳般的压倒性力量，来碾碎我吧！

[ai] [hɪə(r)] [jiː; ji] ['məʊməntli] [ə'bʌv] , [bɪ'niːθ] ,
I hear ye momently above , beneath ,
我 听到 是的 片刻 多于 ， 下面 ，

我此刻听见你们在上方、下方的声音，

[kræʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['friːkwənt] ['kɒnflɪkt]
Crash with a frequent conflict
碰撞 和 一个 频繁 冲突

频繁冲突的崩溃

[ðə; ði] [mɪsts] [bɔɪl] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɡlæsiəz] ; [klaʊdz]
The mists boil up around the glaciers ; clouds
这 薄雾 熬 向上 大约 这 冰川 ； 云

冰川周围雾气翻腾；云层密布。

[raɪz] ['kɜːlɪŋ] [fɑːst] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] , [waɪt] [ænd; ənd] ['sʌlfərɪ] ,
Rise curling fast beneath me , white and sulphury ,
上升 冰壶 快速地 下面 我 ， 白色的 和 硫磺 ，

在我身下迅速升起卷曲的白色硫磺色卷发，

[laɪk] [fəʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [raʊzd] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [diːp] [hel] !
Like foam from the roused ocean of deep hell !
喜欢 泡沫 从 这 唤醒 海洋 的 深的 地狱 ！

如同地狱深处翻腾的海洋中涌出的泡沫！

['mænfred] .
MANFRED .
曼弗雷德 .

曼弗雷德。

['fʊtnəʊt] [fɔ:r] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

['or] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [si:] ,
O'er the savage sea ,
超过 这 野蛮的 海 ,

越过汹涌的大海，

[ðə; ði] ['glɑ:si] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [aɪs]
The glassy ocean of the mountain ice
这 玻璃状 海洋 的 这 山 冰

山冰如镜的海洋

[wi:; wi] [skɪm] [ɪts] ['rʌgɪd] ['brekər] , [wɪtʃ] [pʊt] [ɒn]
We skim its rugged breakers , which put on
我们 撇去 它是 崎岖 断路器 , 哪个 放 在

我们掠过它崎岖不平的礁石，它们构成了……

[ðə; ði] ['æspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʌmblɪŋ] ['tɛmpɪsts] [fəʊm]
The aspect of a tumbling tempest's foam
这 方面 的 一个 翻滚 暴风雨的 泡沫

翻滚风暴泡沫的景象

['frəʊz(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
Frozen in a moment .
冷冻 在 一个 片刻 .

瞬间定格。

['mænfred] .
MANFRED .
曼弗雷德 .

曼弗雷德。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[laɪk] [ði:z] ['blɑ:stɪd] [paɪnz] ,
Like these blasted pines ,
喜欢 这些 炸毁 松树 ,

就像这些被烧毁的松树一样，

[rek] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['wɪntə(r)] , ['bɑ:klis] , [b'rɑ:ntʃles]
Wrecks of a single winter , barkless , branchless
残骸 的 一个 单身的 冬天 , 无树皮 , 无枝

一个冬天过后留下的残骸，没有树皮，没有树枝。

['mænfred] .
MANFRED .
曼弗雷德 .

曼弗雷德。

['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[tʃaɪld] ['hærəld] , ['kæntəʊ][θriː] .
Childe Harold , Canto 3 .
查尔德 哈罗德 , 坎托 3 .

《恰尔德·哈罗德游记》第三章

['fʊtnəʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

[ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ælbənz] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
This book was printed at St . Albans in the year 1486 ,
这 书 曾是 打印 在 英石 . 圣奥尔本斯 在 这 年 - ,

这本书于1486年在圣奥尔本斯印刷。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ˌriː'print, 'riːprint][baɪ] ['wɪŋkɪn] [diː] [wɜːrd] , [ɪn] - .
and afterwards reprinted by Wynkyn de Worde , in 1496 .
和 然后 转载 经过 温金 德 单词 , 在 - .

后来由 Wynkyn de Worde 于 1496 年重印。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,)
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[səʊld][baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd]
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; and by all Newsmen and
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; 和 经过 全部 新闻记者 和
['bʊkselə(r)] .
Booksellers .
书店 .

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）出售；以及由所有报刊亭和书店出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷